叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['əʊɪn]
by Wilfred Owen
经过 威尔弗雷德 欧文

作者：威尔弗雷德·欧文

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['zɪkfrit] [sæ'suːn]
With an Introduction by Siegfried Sassoon
和 一个 介绍 经过 齐格弗里德 沙宣

由西格弗里德·萨松作序

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] .
In writing an Introduction such as this it is good to be brief .
在 写作 一个 介绍 这样的 作为 这 它 是 好的 到 是 简短的 .

写引言时，简洁明了比较好。

[ðə; ði]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [niːd] [nəʊ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌkɔmen'deiʃən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
The poems printed in this book need no preliminary commendations from me or anyone else .
这 诗歌 打印 在 这 书 需要 不 初步的 表彰 从 我 或者 任何人 别的 .

本书收录的诗歌无需我或任何人事先赞扬。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] ['frægmənt(ə)ri][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['fɔːwɜːd] ; [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
The author has left us his own fragmentary but impressive Foreword ; this , and his Poems ,
这 作者 有 左边 我们 他的 自己的 片段 但 感人的 前言 ; 这 , 和 他的 诗歌 ,

作者给我们留下了他自己不完整但令人印象深刻的前言；这篇前言，以及他的诗集，

[kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['səʊldʒə(r)] ,
can speak for him , backed by the authority of his experience as an infantry soldier ,
能 说话 为了 他 , 支持的 经过 这 权威 的 他的 经验 作为 一个 步兵 士兵 ,

他可以代表他发言，因为他曾是一名步兵，拥有丰富的经验，这使他更有发言权。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [staɪl] .
and sustained by nobility and originality of style .
和 持续 经过 贵族 和 独创性 的 风格 .

并以其高贵典雅、独具匠心的风格而著称。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒgɪst] [ɪn] ['wɪlfrɪd] ['əʊɪn] [sə'vaiv] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ; ['eni] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
All that was strongest in Wilfred Owen survives in his poems ; any superficial
全部 那 曾是 最强 在 威尔弗雷德 欧文 幸存 在 他的 诗歌 ; 任何 浅
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
impressions of his personality ,
印象 的 他的 性格 ,

威尔弗雷德·欧文身上所有最强烈的特质都保留在他的诗歌中；任何对他个性的肤浅印象，

['eni] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'reləvənt]
any records of his conversation , behaviour , or appearance , would be irrelevant
任何 记录 的 他的 对话 , 行为 , 或者 外貌 , 会 是 无关紧要
[ænd; ənd] [ʌn'siːmli] .
and unseemly .
和 不体面的 .

任何关于他的谈话、行为或外貌的记录都是无关紧要且不合适的。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [sʌtʃ] ['mɔːsel] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]
The curiosity which demands such morsels would be incapable of appreciating the
这 好奇心 哪个 需求 这样的 小块 会 是 无法 的 欣赏 这
['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
richness of his work .
丰富 的 他的 工作 .

那些渴望品尝这类零碎内容的好奇心，是无法欣赏他作品的丰富内涵的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['æsənəns] [ænd; ənd] ['dɪsənəns] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] -
The discussion of his experiments in assonance and dissonance (of which '
这 讨论 的 他的 实验 在 谐音 和 不和谐 (的 哪个 -
[streɪndʒ] ['miːtɪŋ] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks]
Strange Meeting ' is the finest example) may be left to the professional critics
奇怪的 会议 - 是 这 最好的 例子) 可能 是 左边 到 这 专业的 评论家
[ɒv; əv] [vɜːs] ,
of verse ,
的 诗 ,

关于他在谐音和不谐音方面的实验（其中《奇异的相遇》是最好的例子）的讨论，可以留给专业的诗歌评论家们去探讨。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən]
the majority of whom will be more preoccupied with such technical details than
这 多数 的 谁 将要 是 更多的 心事重重 和 这样的 技术的 细节 比
[wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
with the profound humanity of the self - revelation manifested in such magnificent
和 这 深刻的 人类 的 这 自己 - 启示 表现出来 在 这样的 壮丽
[laɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌæpə'ləʊdʒiə][prəʊ] - ['miːəu] - ,
lines as those at the end of his ' Apologia pro Poemate Meo ' ,
线条 作为 那些 在 这 结尾 的 他的 - 辩解 专业 - 梅奥 - ,

他们中的大多数人会更关注这些技术细节，而不是他《为我的诗辩护》结尾处那些壮丽诗句中所展现的深刻的自我启示的人性内涵。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] - ['greɪtə(r)] [lʌv] - .
and in that other poem which he named ' Greater Love ' .
和 在 那 其他 诗 哪个 他 命名 - 更大的 爱 - .

在他另一首名为《更伟大的爱》的诗中。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
The importance of his contribution to the literature of the War
这 重要性 的 他的 贡献 到 这 文学 的 这 战争
['kænɒt] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] ,
cannot be decided by those who ,
不能 是 决定 经过 那些 WHO ,

他对战争文学的贡献的重要性不能由那些……来决定。

[laɪk] [maɪ'self] , [bəʊθ] [əd'maɪəd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['væljuːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
like myself , both admired him as a poet and valued him as a friend .
喜欢 我 ， 两个都 钦佩 他 作为 一个 诗人 和 有价值的 他 作为 一个 朋友 .

和我一样，我既钦佩他的诗歌才华，又珍视他的友谊。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [ə'baʊt] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
His conclusions about War are so entirely in accordance with my own that I cannot
他的 结论 关于 战争 是 所以 完全 在 根据 和 我的 自己的 那 我 不能
[ə'tempt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .
attempt to judge his work with any critical detachment .
试图 到 法官 他的 工作 和 任何 批判的 分离 .

他对战争的结论与我自己的结论完全一致，所以我无法以任何批判性的客观态度来评判他的作品。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [maɪnd] .
I can only affirm that he was a man of absolute integrity of mind .
我 能 仅有的 确认 那 他 曾是 一个 男人 的 绝对 正直 的 头脑 .

我只能肯定，他是一位品格绝对正直的人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ([æz; əz] [səʊ] ['meni] [wɔː(r)] - ['poʊəts] [dɪd]) [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He never wrote his poems (as so many war - poets did) to make the
他 绝不 写道 他的 诗歌 (作为 所以 许多 战争 - 诗人 做过) 到 制作 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
effect of a personal gesture .
影响 的 一个 个人的 手势 .

他写诗（像许多战争诗人那样）从来不是为了表达个人情感。

[hiː; hi] ['piti] ['ʌðə(r)z] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['pɪti] [hɪm'self] .
He pitied others ; he did not pity himself .
他 可怜的 其他的 ； 他 做过 不是 遗憾 他自己 .

他怜悯别人，却不怜悯自己。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
In the last year of his life he attained a clear vision of what he needed
在 这 最后的 年 的 他的 生活 他 已达到 一个 清除 想象 的 什么 他 需要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

在他生命的最后一年，他清晰地认识到自己需要表达什么。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['poʊəmz] [sə'vaɪv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['testəmənt] .
and these poems survive him as his true and splendid testament .
和 这些 诗歌 存活 他 作为 他的 真的 和 灿烂 遗嘱 .

这些诗歌在他去世后仍然流传下来，成为他真实而辉煌的遗作。

['wɪlfrɪd] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ɒz,wɛstriː] [ɒn] 18th [mɑːtʃ] - .
Wilfred Owen was born at Oswestry on 18th March 1893 .
威尔弗雷德 欧文 曾是 出生 在 奥斯威斯特里 在 18th 行进 - .

威尔弗雷德·欧文于 1893 年 3 月 18 日出生于奥斯威斯特里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːkən,hed] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
He was educated at the Birkenhead Institute , and matriculated at London
他 曾是 受过教育 在 这 伯肯黑德 研究所 ， 和 已注册 在 伦敦
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] - .
University in 1910 .
大学 在 - .

他曾在伯肯黑德学院接受教育，并于 1910 年考入伦敦大学。

[ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtəʃɪp] [nɪə(r)] [bɔː'dəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
In 1913 he obtained a private tutorship near Bordeaux , where he remained until
在 - 他 获得 一个 私人的 辅导 靠近 波尔多 , 在哪里 他 剩余 直到
- .
1915 .
- .

1913年，他在波尔多附近获得了一份私人教师的工作，并在那里一直待到1915年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] ['pəʊɪt] , ['lɔːrənt]
During this period he became acquainted with the eminent French poet , Laurent
期间 这 时期 他 成为 熟人 和 这 杰出 法语 诗人 , 洛朗
- ,
Tailhade ,
- ,

在此期间，他结识了法国著名诗人洛朗·泰亚德。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
to whom he showed his early verses , and from whom he received
到 谁 他 显示 他的 早期的 诗句 , 和 从 谁 他 已收到
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
considerable encouragement .
大量 鼓励 .

他向他展示了自己早期的诗作，并从他那里得到了很大的鼓励。

[ɪn] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [helθ] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - ['raɪflz] [əʊ] . [tiː] . [siː] . ,
In 1915 , in spite of delicate health , he joined the Artists ' Rifles O . T . C . ,
在 - , 在 尽管如此 的 精美的 健康 , 他 加入 这 艺术家 - 步枪 哦 . T . C . ,

1915年，尽管身体虚弱，他还是加入了艺术家步枪队军官训练团。

[wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['redʒɪmənt] ,
was gazetted to the Manchester Regiment ,
曾是 公报 到 这 曼彻斯特 团 ,

被正式划归曼彻斯特军团，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [ðeə(r)] 2nd [bə'tæliən] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] - [tuː; tə][dʒuːn] -
and served with their 2nd Battalion in France from December 1916 to June 1917
和 服务 和 他们的 2nd 营 在 法国 从 十二月 - 到 六月 -
,
,
,

1916年12月至1917年6月，他随第二营在法国服役。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] .
when he was invalided home .
什么时候 他 曾是 无效 家 .

他因伤病退伍回家时。

[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði]
Fourteen months later he returned to the Western Front and served with the
十四 几个月 之后 他 返回 到 这 西 正面 和 服务 和 这
[seɪm] [bə'tæliən] ,
same Battalion ,
相同的 营 ,

十四个月后，他重返西线，继续在同一个营服役。

['ʌltɪmətli] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
ultimately commanding a Company .
最终 指挥 一个 公司 .

最终指挥一个公司。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌm; səm]
He was awarded the Military Cross for gallantry while taking part in some
他 曾是 获奖 这 军队 叉 为了 英勇 尽管 采取 部分 在 一些
['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɒn] 1st [ɒk'təʊbə(r)] .
heavy fighting on 1st October .
重的 斗争 在 1st 十月 .

他在10月1日参加激烈战斗时表现出的英勇行为，被授予军事十字勋章。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] 4th [nəʊ'vembə(r)] - , [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [men] [ə'krɒs]
He was killed on 4th November 1918 , while endeavouring to get his men across
他 曾是 被杀 在 4th 十一月 - , 尽管 努力 到 得到 他的 男人 穿过
[ðə; ði] ['sæmbrə] [kə'næl] .
the Sambre Canal .
这 桑布雷 运河 .

1918 年 11 月 4 日，他在试图带领部下渡过桑布尔运河时被杀害。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : " [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
A month before his death he wrote to his mother : " My nerves are in
一个 月 前 他的 死亡 他 写道 到 他的 母亲 : " 我的 神经 是 在
['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
perfect order .
完美的 命令 .

在他去世前一个月，他写信给母亲说："我的神经系统一切正常。"

[ai] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [bɔɪz] ; [də'rektli] ,
I came out again in order to help these boys ; directly ,
我 来了 出去 再次 在 命令 到 帮助 这些 男孩们 ; 直接地 ,

我再次出来是为了帮助这些男孩；直接地，

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [kæn; kən] ; [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
by leading them as well as an officer can ; indirectly ,
经过 领导 他们 作为 出色地 作为 一个 官 能 ; 间接 ,

通过像一名军官那样领导他们；间接地，

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ai] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plidər]
by watching their sufferings that I may speak of them as well as a pleader
经过 观看 他们的 苦难 那 我 可能 说话 的 他们 作为 出色地 作为 一个 辩护人
[kæn; kən] .
can .
能 .

通过观察他们的苦难，我才能像一个辩护者那样为他们辩护。

" [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] : —
" Let his own words be his epitaph : —
" 让 他的 自己的 字 是 他的 墓志铭 : —

"让他自己的话成为他的墓志铭：——

" ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mɪst(ə)ri] ;
" Courage was mine , and I had mystery ;
" 勇气 曾是 矿 , 和 我 有 神秘 ;

"我拥有勇气，也拥有神秘感；

['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mɑːstəri] .
Wisdom was mine , and I had mastery .
智慧 曾是 矿 , 和 我 有 精通 .

我拥有智慧，并且技艺精湛。

" ['zɪkfrit] [sæ'suːn] .
" Siegfried Sassoon .
" 齐格弗里德 沙宣 .

"西格弗里德·沙松。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] ['hɪərəʊz] .
This book is not about heroes .
这 书 是 不是 关于 英雄 .

这本书讲的不是英雄。

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [jet] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
English Poetry is not yet fit to speak of them .
英语 诗 是 不是 然而 合身 到 说话 的 他们 .

英语诗歌尚不具备谈论它们的条件。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [diːdz] [ɔː(r)] [lændz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , [də'mɪnjən] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] ,
Nor is it about deeds or lands , nor anything about glory , honour , dominion or power ,
也不 是 它 关于 契约 或者 土地 , 也不 任何事物 关于 荣耀 , 荣誉 , 统治权 或者 力量 ,

这无关乎功绩或土地，也无关乎荣耀、荣誉、统治或权力。

[ɪk'sept] [wɔː(r)] .
except War .
除了 战争 .

战争除外。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['pəʊətri] .
Above all , this book is not concerned with Poetry .
多于 全部 , 这 书 是 不是 担心的 和 诗 .

首先，这本书与诗歌无关。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The subject of it is War , and the pity of War .
这 主题 的 它 是 战争 , 和 这 遗憾 的 战争 .

它的主题是战争，以及战争的悲哀。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪti] .
The Poetry is in the pity .
这 诗 是 在 这 遗憾 .

诗意在于怜悯。

[jet] [ðiːz] ['elədʒiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Yet these elegies are not to this generation ,
然而 这些 挽歌 是 不是 到 这 一代 ,

然而，这些挽歌并非写给这一代人的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [sens] [kən'sɒlətəri] .
This is in no sense consolatory .
这 是 在 不 感觉 安慰 .

这丝毫没有安慰作用。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
They may be to the next .
他们 可能 是 到 这 下一个 .

他们或许会成为下一个。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [tu:; tə] [wɔ:n] .
All the poet can do to - day is to warn .
全部 这 诗人 能 做 到 - 天 是 到 警告 .

诗人今天所能做的，只有发出警告。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tru:] ['poʊəts] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tru:θfl] .
That is why the true Poets must be truthful .
那 是 为什么 这 真的 诗人 必须 是 真实 .

所以真正的诗人必须诚实。

[ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] [lɑ:st] ,
If I thought the letter of this book would last ,
如果 我 想法 这 信 的 这 书 会 最后的 ,

如果我认为这本书的文字能够流传下去，

[ai] [mait] [hæv; həv] [ju:st] ['prɒpə(r)] [nems] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaiv]
I might have used proper names ; but if the spirit of it survives
我 可能 有 用过的 恰当的 姓名 ; 但 如果 这 精神 的 它 幸存

我本可以用专有名词；但如果它的精神得以保留……

['prʌʃə] , — [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] [nems] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒntent] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
Prussia , — my ambition and those names will be content ; for they will
普鲁士 , — 我的 志向 和 那些 姓名 将要 是 内容 ; 为了 他们 将要

普鲁士，——我的雄心壮志和这些名字将令我满意；因为它们将

[hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðəm'selvz] ['freʃə(r)] ['fi:ldz] [ðæn; ðən] ['flɑ:ndəz] .
have achieved themselves fresher fields than Flanders .
有 已达成 他们自己 更清新 字段 比 弗兰德斯 .

他们已经取得了比弗兰德斯更崭新的成就。

[nəʊt] . — [ðɪs] ['prefəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] ,
Note . — This Preface was found , in an unfinished condition ,
笔记 . — 这 前言 曾是 成立 , 在 一个 未完成 状况 ,

注：——这份序言是在未完成的情况下发现的。

[ə'mʌŋ] ['wɪlfrɪd] ['oʊənz] ['peɪpəz] .
among Wilfred Owen's papers .
之中 威尔弗雷德 欧文的 文件 .

在威尔弗雷德·欧文的遗稿中。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['prefəs]
Preface
前言

前言

[streɪndʒ] ['mi:tɪŋ]
Strange Meeting
奇怪的 会议

奇特的会面

['greɪtə(r)] [lʌv]
Greater Love
更大的 爱

更伟大的爱

[ˌæpə'ləʊdʒiə][prəʊ] - ['miːəu]
Apologia pro Poemate Meo
辩解 专业 - 梅奥

Apologia pro Poemate Meo

[ðə; ði] [ʃəʊ]
The Show
这 展示

节目

['ment(ə)l] [keɪsɪz]
Mental Cases
精神的 案例

精神病患者

['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Parable of the Old Men and the Young
寓言 的 这 老的 男人 和 这 年轻的

老人与年轻人的寓言

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
Arms and the Boy
武器 和 这 男生

《武器与男孩》

['ænθəm] [fɔː(r); fə(r)] [duːmd] [juːθ]
Anthem for Doomed Youth
国歌 为了 注定失败 青年

献给注定陨落的青年的赞歌

[ðə; ði] [send] - [ɒf]
The Send - off
这 发送 - 离开

送别

[ɪnˌsensə'bɪləti]
Insensibility
麻木

麻木

['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː]
Dulce et Decorum est
杜尔塞 等 礼仪 est

Dulce et Decorum est

[ðə; ði] ['sentri]
The Sentry
这 哨兵

哨兵

[ðə; ði] [ded] - [biːt]
The Dead - Beat
这 死的 - 打

死气沉沉

[ɪk'spəʊʒə(r)]
Exposure
接触

接触

[sprɪŋ] [ə'fensɪv]
Spring **Offensive**
春天 进攻

春季进攻

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
The **Chances**
这 机会

机会

[es] . [ai] . ['dʌbljuː] .
S **.** **I** **.** **W** **.**
S . 我 . W .

SIW

[fjuː'tɪləti]
Futility
无用

无用

[smaɪl] , [smaɪl] , [smaɪl]
Smile **,** **Smile** **,** **Smile**
微笑 , 微笑 , 微笑

微笑，微笑，微笑

['kɒnʃəs]
Conscious
有意识的

有意识的

[ə; eɪ] [tɛr]
A **Terre**
一个 特雷

特雷

[waɪld] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'grets]
Wild **with** **all** **Regrets**
荒野 和 全部 遗憾

充满遗憾的狂野

[dɪs'eɪb(ə)ld]
Disabled
已禁用

已禁用

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[streɪndʒ] ['miːtɪŋ]
Strange **Meeting**
奇怪的 会议

奇特的会面

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ai] [ɪ'skeɪpt]
It **seemed** **that** **out** **of** **the** **battle** **I** **escaped**
它 似乎 那 出去 的 这 战斗 我 逃脱

我似乎从这场战斗中逃脱了。

[daʊn] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [dʌl] ['tʌn(ə)l] , [lɒŋ] [sɪns] [skuːp]
Down **some** **profound** **dull** **tunnel** **,** **long** **since** **scooped**
向下 一些 深刻的 乏味的 隧道 , 长的 自从 抢先报道

沿着某个幽深沉闷的隧道，早已被挖空

[θruː] [ɡ'rænɪts] [wɪtʃ] [taɪ'tænɪk] [w'ɔːz] [hæd; həd] [ɡrɔin] .
Through granites which Titanic wars had groined .
通过 花岗岩 哪个 泰坦尼克号 战争 有 腹股沟 .

穿过泰坦尼克号战争中被冲刷过的花岗岩。

[jet] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'kʌmbəd] ['slipər] [ɡrəʊn] ,
Yet also there encumbered sleepers groaned ,
然而 还 那里 负担 卧铺 呻吟 ,

然而，那里也传来睡眠困难者的呻吟声。

[tuː] [fɑːst] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'stɜːd] .
Too fast in thought or death to be bestirred .
也 快速地 在 想法 或者 死亡 到 是 搅拌 .

思绪太过迅疾，或是死亡降临，以至于无法被唤醒。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [prəʊbd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd]
Then , as I probed them , one sprang up , and stared
然后 , 作为 我 探测 他们 , 一 弹簧 向上 , 和 凝视

然后，当我探查它们时，其中一只突然跳了起来，盯着我看。

[wɪð] ['pɪtiəs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɪn] [fɪkst] [aɪz] ,
With piteous recognition in fixed eyes ,
和 可怜的 认出 在 固定的 眼睛 ,

带着怜悯的神情，目光呆滞，

['lɪftɪŋ] [dɪ'stresfəl] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] .
Lifting distressful hands as if to bless .
举重 令人痛苦的 双手 作为 如果 到 保佑 .

举起忧伤的双手，仿佛在祈求祝福。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌlən] [hɔːl] ;
And by his smile , I knew that sullen hall ;
和 经过 他的 微笑 , 我 知道 那 忧郁 大厅 ;

从他的笑容中，我认出了那阴沉的大厅；

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ðæt] ['vɪʒənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɡreɪnd] ;
With a thousand fears that vision's face was grained ;
和 一个 千 恐惧 那 愿景的 脸 曾是 颗粒状 ;

那景象的脸上满是恐惧;

[jet] [nəʊ] [blʌd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɡraʊnd] ,
Yet no blood reached there from the upper ground ,
然而 不 血 达到 那里 从 这 上 地面 ,

然而，地面上却没有流到那里。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɡʌnz] [θʌmp] , [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fluːz] [meɪd] [məʊn] .
And no guns thumped , or down the flues made moan .
和 不 枪支 猛击 , 或者 向下 这 烟道 制成 呻吟 .

没有枪炮的轰鸣声，也没有烟囱里传来的呻吟声。

" [streɪndʒ] , [frend] , " [ai] [sed] , " [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] . "
" Strange , friend , " I said , " Here is no cause to mourn . "
" 奇怪的 , 朋友 , " 我 说 , " 这里 是 不 原因 到 哀悼 . "

“奇怪，朋友，”我说，“这里没有什么值得悲伤的。”

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'dʌn] [j'ɪəz] ,
" None , " said the other , " Save the undone years ,
" 没有任何 , " 说 这 其他 , " 节省 这 未完成 年 ,

“没有，”另一个人说，“除了那些未完成的岁月。”

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] .
The hopelessness .
这 绝望 .

绝望。

[wɒt'evə(r)] [həʊp] [ɪz] [jɔːz] ,
Whatever hope is yours ,
任何 希望 是 你的 ,

无论你怀有怎样的希望，

[wɒz; wəz][maɪ][laɪf]['ɔːlsəʊ] ; [ai] [went] ['hʌntɪŋ] [waɪld]
Was my life also ; I went hunting wild
曾是 我的 生活 还 ; 我 去 打猎 荒野

我的生活也是如此；我去野外狩猎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
After the wildest beauty in the world ,
后 这 最狂野的 美丽 在 这 世界 ,

继世界上最狂野的美景之后，

[wɪtʃ] [laɪz] [nɒt] [kɑːm] [ɪn] [aɪz] , [ɔː(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,
Which lies not calm in eyes , or braided hair ,
哪个 谎言 不是 冷静的 在 眼睛 , 或者 编织 头发 ,

那平静并非源于眼神，也并非源于编织的秀发。

[bʌt; bət] [mɒks] [ðə; ði] ['stedi] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
But mocks the steady running of the hour ,
但 模拟 这 稳定的 跑步 的 这 小时 ,

但却嘲讽着时间的稳定流逝，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] , [griːvz] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
And if it grieves , grieves richlier than here .
和 如果 它 悲伤 , 悲伤 更富 比 这里 .

如果它会悲伤，那它的悲伤也比这里的更加丰富。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [gliː] [mait] ['meni] [men] [hæv; həv] [lɑːft] ,
For by my glee might many men have laughed ,
为了 经过 我的 高兴 可能 许多 男人 有 笑了 ,

我的喜悦或许会让许多人发笑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['wiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [left] ,
And of my weeping something has been left ,
和 的 我的 哭泣 某物 有 到过 左边 ,

我的哭泣中留下了一些东西，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][daɪ] [naʊ] .
Which must die now .
哪个 必须 死 现在 .

它必须立刻消亡。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [truːθ] [ˌʌn'təʊld] ,
I mean the truth untold ,
我 意思是 这 真相 不明 ,

我的意思是那些未被揭露的真相。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɪti] [wɔː(r)] [dɪ'stɪld] .
The pity of war , the pity war distilled .
这 遗憾 的 战争 , 这 遗憾 战争 蒸馏 .

战争的悲哀，战争悲哀的极致体现。

[naʊ] [men] [wɪl] [gəʊ]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [spɔɪld] .
Now men will go content with what we spoiled .
现在 男人 将要 去 内容 和 什么 我们 被宠坏了 .

现在男人们会满足于我们糟蹋的东西。

[ɔː(r)] , [ˌdɪskən'tent] , [bɔɪl] ['blʌdi] , [ænd; ənd][biː; bi] [spɪld] .
Or , discontent , boil bloody , and be spilled .
或者 , 不满 , 熬 血腥 , 和 是 洒了 .

或者，不满情绪会沸腾起来，最终爆发。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [wɪð] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgrəs] ,
They will be swift with swiftness of the tigress ,
他们 将要 是 迅速 和 速度 的 这 母老虎 ,
他们将像母老虎一样迅捷。

[nʌn] [wɪl] [breɪk] [ræŋks] , [ðəʊ] ['neɪʃnz] [trek] [frɒm; frəm] ['prəʊgres] .
None will break ranks , though nations trek from progress .
没有任何 将要 休息 排名 , 尽管 国家 跋涉 从 进步 .
尽管各国都在远离进步，但没有人会脱离队伍。

['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mɪst(ə)ri] ;
Courage was mine , and I had mystery ;
勇气 曾是 矿 , 和 我 有 神秘 ;
我拥有勇气，也拥有神秘感；

['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mɑːstəri] ;
Wisdom was mine , and I had mastery ;
智慧 曾是 矿 , 和 我 有 精通 ;
我拥有智慧，并且精通此道；

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːtɪŋ] [wɜːld]
To miss the march of this retreating world
到 错过 这 行进 的 这 撤退 世界
错过这个正在退却的世界的步伐

['ɪntuː] [veɪn] ['sɪtədəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːld] .
Into vain citadels that are not walled .
进入 徒劳 城堡 那 是 不是 有围墙的 .
进入没有城墙的徒劳堡垒。

[ðen] , [wen] [mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [klɑːgd] [ðeə(r)] ['tʃæriət] - [wiːlz]
Then , when much blood had clogged their chariot - wheels
然后 , 什么时候 很多 血 有 堵塞 他们的 战车 - 车轮
然后，当大量的鲜血堵塞了他们的战车轮子时

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [swiːt] [welz] ,
I would go up and wash them from sweet wells ,
我 会 去 向上 和 洗 他们 从 甜的 水井 ,
我会上去，用甜水井里的水把它们洗干净。

['iːv(ə)n] [wɪð] [truːðz] [ðæt] [laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [teɪnt] .
Even with truths that lie too deep for taint .
甚至 和 真相 那 说谎 也 深的 为了 污点 .
即使是那些深藏于心、不容玷污的真相。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [pɔː] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt]
I would have poured my spirit without stint
我 会 有 倾倒 我的 精神 没有 限制
我会毫不吝惜地倾注我的热情。

[bʌt; bət] [nɒt] [θruː] [wuːndz] ; [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ses] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
But not through wounds ; not on the cess of war .
但 不是 通过 伤口 ; 不是 在 这 污水 的 战争 .
但不是靠伤口；不是靠战争的毒气。

['fɔːhed] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [bled] [weə(r)] [nəʊ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] .
Foreheads of men have bled where no wounds were .
额头 的 男人 有 出血 在哪里 不 伤口 是 .
一些男子的额头上没有伤口，却流出了血。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['enəmi] [juː; jʊ] [kɪld] , [maɪ] [frend] .
I am the enemy you killed , my friend .
我 是 这 敌人 你 被杀 , 我的 朋友 .
朋友，我就是你杀死的敌人。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ] [fraʊnd]
I knew you in this dark ; for so you frowned
我 知道 你 在 这 黑暗的 ; 为了 所以 你 皱眉

我在这黑暗中认出了你；因为你皱起了眉头。

['jestədeɪ] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [dʒæb] [ænd; ənd] [kɪld] .
Yesterday through me as you jabbed and killed .
昨天 通过 我 作为 你 刺伤 和 被杀 .

昨天你刺伤并杀死了我。

[ai] ['pæri] ; [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [ænd; ənd][kəʊld] .
I parried ; but my hands were loath and cold .
我 招架 ; 但 我的 双手 是 厌恶 和 寒冷的 .

我格挡，但我的双手又冷又痒。

[let] [ˌjuː 'es] [sliːp] [naʊ] . . .
Let us sleep now . . .
让 我们 睡觉 现在 . . .

我们睡觉吧……

" ([ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['peɪpəz] .
" (This poem was found among the author's papers .
" (这 诗 曾是 成立 之中 这 作者的 文件 .

（这首诗是在作者的遗稿中发现的。）

[ˌaɪ 'tiː][endz][ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nəʊt] .)
It ends on this strange note .)
它 结束 在 这 奇怪的 笔记 .)

故事就这么奇怪地结束了。）

* [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] *
*** Another Version ***
* 其他 版本 *

另一个版本

['ɜːrθs] [wiːlz] [rʌn] [ɔɪld] [wɪð] [blʌd] .
Earth's wheels run oiled with blood .
地球的 车轮 跑步 涂油 和 血 .

地球的车轮靠鲜血润滑。

[fə'get] [wiː; wi] [ðæt] .
Forget we that .
忘记 我们 那 .

忘了这件事吧。

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪg] [ɑː'selvz] [ɪn] [θɔːt] .
Let us lie down and dig ourselves in thought .
让 我们 说谎 向下 和 挖 我们自己 在 想法 .

让我们躺下来，好好思考一番。

['bjuːti] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['mɑːstəri] ,
Beauty is yours and you have mastery ,
美丽 是 你的 和 你 有 精通 ,

美丽属于你，你拥有精湛的技艺。

['wɪzdəm] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['mɪst(ə)ri] .
Wisdom is mine , and I have mystery .
智慧 是 矿 , 和 我 有 神秘 .

我拥有智慧，也拥有神秘感。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)][trəʊθ] .
We two will stay behind and keep our troth .
我们 二 将要 停留 在后面 和 保持 我们的 誓言 .

我们俩留下来，信守诺言。

[let] [ˌjuː ˈes] [fɔːˈɡəʊ] [menz] [maɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [nˈeɪtʃəz] ,
Let us forego men's minds that are brute's natures ,
让 我们 放弃 男士 思想 那 是 蛮力的 自然 ,

让我们抛弃人类的头脑，因为它们不过是野兽的本性。

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [sʌp] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [ˈnəːtʃə] ,
Let us not sup the blood which some say nurtures ,
让 我们 不是 上 这 血 哪个 一些 说 培养 ,

我们不要饮那有人说能滋养生命的鲜血，

[biː; bi] [wiː; wi] [nɒt] [swɪft] [wɪð] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrəs] .
Be we not swift with swiftness of the tigress .
是 我们 不是 迅速 和 速度 的 这 母老虎 .

我们岂能不如母虎般迅捷?

[let] [ˌjuː ˈes] [breɪk] [ræŋks] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [trek] [frɒm; frəm] [ˈprəʊɡres] .
Let us break ranks from those who trek from progress .
让 我们 休息 排名 从 那些 WHO 跋涉 从 进步 .

让我们与那些阻碍进步的人划清界限。

[mɪs] [wiː; wi] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɜːld]
Miss we the march of this retreating world
错过 我们 这 行进 的 这 撤退 世界

我们怀念这个正在退却的世界的行进。

[ˈɪntuː] [əʊld] [ˈsɪtədəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːld] .
Into old citadels that are not walled .
进入 老的 城堡 那 是 不是 有围墙的 .

进入没有城墙的古老城堡。

[let] [ˌjuː ˈes] [laɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [truːθ] .
Let us lie out and hold the open truth .
让 我们 说谎 出去 和 抓住 这 打开 真相 .

让我们坦诚相待，坚持公开的真相。

[ðen] [wen] [ðeə(r)] [blʌd] [hæθ] [klɑːɡd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wiːlz]
Then when their blood hath clogged the chariot wheels
然后 什么时候 他们的 血 有 堵塞 这 战车 车轮

当他们的鲜血堵塞了战车轮子时

[wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [diːp] [welz] .
We will go up and wash them from deep wells .
我们 将要 去 向上 和 洗 他们 从 深的 水井 .

我们将上去，从深井里把它们洗干净。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [men] [æz; əz] [ˈpɪtʃər] [ˈfɔːlɪŋ]
What though we sink from men as pitchers falling
什么 尽管 我们 下沉 从 男人 作为 投手 坠落

尽管我们像落水的投手一样从男人身上沉沦，但那又如何呢?

[ˈmeni] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈfɪlɪŋ]
Many shall raise us up to be their filling
许多 将 增加 我们 向上 到 是 他们的 填充

许多人会把我们高举起来，成为他们的填充物。

[ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [welz] [wiː; wi] [sʌŋk] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)]
Even from wells we sunk too deep for war
甚至 从 水井 我们 沉没 也 深的 为了 战争

甚至连我们沉入过深的井水都无法用于战争

[ænd; ənd] [fɪld] [baɪ] [braʊz] [ðæt] [bled] [weə(r)] [nəʊ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] .
And filled by brows that bled where no wounds were .
和 已填 经过 眉毛 那 出血 在哪里 不 伤口 是 .

眉间布满血迹，而那里并没有伤口。

* [ɔːl'tɜːnətɪv] [laɪn] — *
*** Alternative line — ***
* 选择 线 — *

备选方案——

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [huː] [bled] [weə(r)] [nəʊ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] .
Even as One who bled where no wounds were .
甚至 作为 一 WHO 出血 在哪里 不 伤口 是 .

即使是在没有伤口的地方流血的人。

['greɪtə(r)] [lʌv]
Greater Love
更大的 爱

更伟大的爱

[red] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [red]
Red lips are not so red
红色的 嘴唇 是 不是 所以 红色的

红唇其实没那么红

[æz; əz][ðə; ði] [steɪnd] [stəʊnz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ded] .
As the stained stones kissed by the English dead .
作为 这 染色 石头 亲吻 经过 这 英语 死的 .

如同被英国亡灵亲吻过的污渍斑斑的石头。

['kaɪndnəs][ɒv; əv] [wuːd] [ænd; ənd]['wuːə(r)]
Kindness of wooed and wooer
仁慈 的 追求 和 求爱者

求爱者与被求爱者的温柔体贴

[siːm] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [pjʊə(r)] .
Seems shame to their love pure .
似乎 耻辱 到 他们的 爱 纯的 .

他们纯洁的爱情似乎受到了羞辱。

[əʊ] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [luːz] [lʊə(r)]
O Love , your eyes lose lure
哦 爱 , 你的 眼睛 失去 饵

哦，爱啊，你的眼神失去了魅力。

[wen] [ai][bɪ'həʊld] [aɪz] ['blaɪndɪd][ɪn][maɪ] [sted] !
When I behold eyes blinded in my stead !
什么时候 我 看哪 眼睛 失明 在 我的 坚定 !

当我看到双眼代替我失明!

[jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] ['ætɪtjuːd]
Your slender attitude
你的 苗条 态度

你纤瘦的态度

['trembəlz] [nɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪk] [lɪmz] [naɪf] - [skjuːd] ,
Trembles not exquisite like limbs knife - skewed ,
颤抖 不是 精美的 喜欢 四肢 刀 - 倾斜 ,

颤抖并不精致，如同四肢被刀刃扭曲一般，

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)]
Rolling and rolling there
滚动 和 滚动 那里

滚滚向前

[weə(r)] [gɒd] [siːm] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] ;
Where God seems not to care ;
在哪里 上帝 似乎 不是 到 关心 ;

上帝似乎并不在意；

[tɪl]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[lʌv]	[ðeɪ]	[beə(r)]	
Till	**the**	**fierce**	**Love**	**they**	**bear**	
直到	这	凶猛的	爱	他们	熊	

直到他们承受那炽烈的爱

[kræmps]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[dɛθs]	[ɪk'striːm]	[dɪ'krepɪtjuːd]	.
Cramps	**them**	**in**	**death's**	**extreme**	**decrepitude**	**.**
抽筋	他们	在	死亡人数	极端	衰老	.

使他们在死亡的极度衰败中痛苦挣扎。

[jɔː(r); jə(r)]	[vɔɪs]	[sɪŋz]	[nɒt]	[səʊ]	[sɒft]	,	—
Your	**voice**	**sings**	**not**	**so**	**soft**	**,**	**—**
你的	嗓音	唱歌	不是	所以	柔软的	，	—

你的声音并不轻柔，——

[ðəʊ]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[wɪnd]	['mɜːmərɪŋ]	[θruː]	['ræftər]	[lɒft]	,	—
Though	**even**	**as**	**wind**	**murmuring**	**through**	**raftered**	**loft**	**,**	**—**
尽管	甚至	作为	风	淙淙	通过	椽木	阁楼	，	—

即使风在椽木间轻柔地吹过，——

[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	[vɔɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[dɪə(r)]	,
Your	**dear**	**voice**	**is**	**not**	**dear**	**,**
你的	亲爱的	嗓音	是	不是	亲爱的	，

你那甜美的声音并不甜美。

['dʒent(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[klɪə(r)]	,
Gentle	**,**	**and**	**evening**	**clear**	**,**
温和的	，	和	晚上	清除	，

温柔而晴朗的夜晚

[æz; əz]	[ðeəz]	[huːm]	[nʌn]	[naʊ]	[hɪə(r)]
As	**theirs**	**whom**	**none**	**now**	**hear**
作为	他们的	谁	没有任何	现在	听到

如同那些如今无人听见的人一样

[naʊ]	[ɜːθ]	[hæz; həz]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	['pɪtiəs]	[maʊðz]	[ðæt]	[kɔːf]	.
Now	**earth**	**has**	**stopped**	**their**	**piteous**	**mouths**	**that**	**coughed**	**.**
现在	地球	有	停止	他们的	可怜的	嘴	那	咳嗽	.

如今大地已止住了他们可怜的咳嗽声。

[hɑːt]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[hɒt]	,
Heart	**,**	**you**	**were**	**never**	**hot**	**,**
心	，	你	是	绝不	热的	，

心啊，你从来都不火辣。

[nɔː(r)]	[lɑːdʒ]	,	[nɔː(r)]	[fʊl]	[laɪk]	[hɑːts]	[meɪd]	[ɡreɪt]	[wɪð]	[ʃɒt]	;
Nor	**large**	**,**	**nor**	**full**	**like**	**hearts**	**made**	**great**	**with**	**shot**	**;**
也不	大的	，	也不	满的	喜欢	心	制成	伟大的	和	射击	；

既不大，也不像被子弹射出的心脏那样饱满；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[biː; bi]	[peɪl]	,
And	**though**	**your**	**hand**	**be**	**pale**	**,**
和	尽管	你的	手	是	苍白	，

即使你的手苍白，

['peɪlə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[treɪl]
Paler	**are**	**all**	**which**	**trail**
肤色较浅	是	全部	哪个	踪迹

苍白的人都走这条路

[jɔː(r); jə(r)]	[krɒs]	[θruː]	[fleɪm]	[ænd; ənd]	[heɪl]	:
Your	**cross**	**through**	**flame**	**and**	**hail**	**:**
你的	叉	通过	火焰	和	冰雹	:

你的十字架穿越火焰和冰雹：

[wiːp] , [juː; jʊ] [meɪ] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nɒt] .
Weep , you may weep , for you may touch them not .
哭泣 , 你 可能 哭泣 , 为了 你 可能 触碰 他们 不是 .
哭吧，你可以哭，因为你无法触碰它们。

[ˌæpəˈləʊdʒiə][prəʊ] - [ˈmiːəu]
Apologia pro Poemate Meo
辩解 专业 - 梅奥
Apologia pro Poemate Meo

[ai] , [tuː] , [sɔː] [gɒd] [θruː] [mʌd] —
I , too , saw God through mud —
我 , 也 , 锯 上帝 通过 泥 —
我也曾在泥泞中看到上帝——

[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [krækt] [ɒn] [tʃiːks] [wen] [retʃ] [smaɪld] .
The mud that cracked on cheeks when wretches smiled .
这 泥 那 裂纹 在 脸颊 什么时候 可怜虫 微笑 .
可怜虫们咧嘴一笑时，脸颊上裂开的泥浆。

[wɔː(r)] [brɔːt] [mɔː(r)] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [blʌd] ,
War brought more glory to their eyes than blood ,
战争 带来 更多的 荣耀 到 他们的 眼睛 比 血 ,
战争带给他们的荣耀远胜于鲜血。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [lɑːfs] [mɔː(r)] [gliː] [ðæn; ðən] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And gave their laughs more glee than shakes a child .
和 给予 他们的 笑声 更多的 高兴 比 奶昔 一个 孩子 .
他们的笑声比孩童的摇篮曲还要欢快。

[ˈmeri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] [ðeə(r)] —
Merry it was to laugh there —
欢乐 它 曾是 到 笑 那里 —
在那里笑起来真开心——

[weə(r)] [deθ] [bɪˈkʌmz] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd][laɪf] [əbˈsɜːrdər] .
Where death becomes absurd and life absurder .
在哪里 死亡 变成 荒诞 和 生活 荒谬 .
死亡变得荒谬，生命更加荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [slæʃed] [bəʊnz] [beə(r)]
For power was on us as we slashed bones bare
为了 力量 曾是 在 我们 作为 我们 削减 骨头 裸
因为我们拥有力量，我们砍断了所有骨头。

[nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .
Not to feel sickness or remorse of murder .
不是 到 感觉 疾病 或者 悔恨 的 谋杀 .
对杀人行为不感到恶心或悔恨。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [fɪə(r)] —
I , too , have dropped off fear —
我 , 也 , 有 掉落 离开 害怕 —
我也不再害怕了——

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærɑːʒ] , [ded] [æz; əz][maɪ] [pləˈtuːn] ,
Behind the barrage , dead as my platoon ,
在后面 这 弹幕 , 死的 作为 我的 排 ,
在炮火掩护下，我的排全员阵亡。

[ænd; ənd] [seɪld] [maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈsɜːdʒɪŋ] , [lait] [ænd; ənd][klɪə(r)]
And sailed my spirit surging , light and clear
和 航行 我的 精神 滔滔 , 光 和 清除
我的灵魂乘风破浪，轻盈而清澈。

[pɑːst][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [weə(r)] [həʊps] [leɪ] [struːn] ;
Past the entanglement where hopes lay strewn ;
过去的 这 纠缠 在哪里 希望 躺 散落的 ;

走出希望散落的纠葛;

[ænd; ənd] ['witnis] [ˌegzʌl'teɪʃn] —
And witnessed exultation —
和 目击者 大喜 —

并目睹了人们的欢欣鼓舞——

['feɪsɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [skaʊl] [fɔː(r); fə(r)] [skaʊl] ,
Faces that used to curse me , scowl for scowl ,
面孔 那 用过的 到 诅咒 我 , 皱眉头 为了 皱眉头 ,

那些曾经诅咒我的面孔，如今却以同样的怒容回敬我。

[ʃaɪn] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'bleɪʃən] ,
Shine and lift up with passion of oblation ,
闪耀 和 举起 向上 和 热情 的 祭祀 ,

以奉献的热情闪耀和提升，

[sə'ræfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊl] .
Seraphic for an hour ; though they were foul .
天使般的 为了 一个 小时 ; 尽管 他们 是 犯规 .

虽然他们很肮脏，但他们却像天使一样纯洁了一个小时。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['feləʊʃɪps] —
I have made fellowships —
我 有 制成 奖学金 —

我已建立奖学金——

[ˌʌn'təʊld][ɒv; əv] ['hæpi] ['lʌvəz] [ɪn][əʊld] [sɒŋ] .
Untold of happy lovers in old song .
不明 的 快乐的 恋人 在 老的 歌曲 .

古老的歌谣里唱着无数幸福的恋人。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][feə(r)][lɪps]
For love is not the binding of fair lips
为了 爱 是 不是 这 结合 的 公平的 嘴唇

爱情并非只是柔情蜜意的束缚

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [sɪlk][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
With the soft silk of eyes that look and long ,
和 这 柔软的 丝绸 的 眼睛 那 看 和 长的 ,

用那双如丝般柔滑、目光深邃的眼睛，

[baɪ][dʒɔɪ] , [huːz] ['rɪbən] [slɪps] , —
By Joy , whose ribbon slips , —
经过 喜悦 , 谁 丝带 滑倒 , —

因喜悦，她的丝带滑落，——

[bʌt; bət] [wuːnd] [wɪð] [wɔːrz] [hɑːd]['waɪə(r)] [huːz] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;
But wound with war's hard wire whose stakes are strong ;
但 伤口 和 战争的 难的 金属丝 谁 赌注 是 强的 ;

但战争的铁丝网紧紧缠绕着他们，而战争的利害关系十分重大;

[baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [drɪps] ;
Bound with the bandage of the arm that drips ;
边界 和 这 绷带 的 这 手臂 那 滴 ;

手臂上缠着绷带，滴着血;

[nɪt] [ɪn][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [θɒŋ] .
Knit in the welding of the rifle - thong .
针织 在 这 焊接 的 这 步枪 - 丁字裤 .

在步枪带的焊接处编织。

[ai][hæv; həv] [pə'si:vd] [mʌtʃ] ['bju:ti]

I have perceived much beauty

我 有 感知 很多 美丽

我感受到了许多美好。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:s] [əʊθs] [ðæt] [kept] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [streɪt] ;

In the hoarse oaths that kept our courage straight ;

在 这 嘶哑 誓言 那 保留 我们的 勇气 直的 ;

在那些沙哑的誓言中，我们保持着勇气；

[hɜ:d] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['saɪləntnɪs] [ɒv; əv]['dju:ti] ;

Heard music in the silentness of duty ;

听到 音乐 在 这 沉默 的 责任 ;

在尽职的寂静中听到了音乐；

[faʊnd] [pi:s] [weə(r)] [ʃel] - [stɔ:rmz] ['spaʊtɪd] ['redɪst] [speɪt] .

Found peace where shell - storms spouted reddest spate .

成立 和平 在哪里 壳 - 暴风雨 喷涌而出 最红 暴雨 .

在炮火纷飞、血流成河的地方，我找到了平静。

[ˌnevəðə'les] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] [ʃeə(r)]

Nevertheless , except you share

尽管如此 , 除了 你 分享

然而，除非你分享

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [hel] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [dɑ:k] [ɒv; əv] [hel] ,

With them in hell the sorrowful dark of hell ,

和 他们 在 地狱 这 悲伤 黑暗的 的 地狱 ,

与他们在地狱里，在地狱那悲伤的黑暗中，

[hu:z] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fleə(r)] ,

Whose world is but the trembling of a flare ,

谁 世界 是 但 这 发抖 的 一个 耀斑 ,

谁的世界不过是火炬的颤动?

[ænd; ənd]['hev(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] ,

And heaven but as the highway for a shell ,

和 天堂 但 作为 这 公路 为了 一个 壳 ,

而天堂，不过是贝壳的公路而已。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] [mɜ:θ] :

You shall not hear their mirth :

你 将 不是 听到 他们的 欢笑 :

你将听不到他们的欢笑声：

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wel] ['kɒntent]

You shall not come to think them well content

你 将 不是 来 到 思考 他们 出色地 内容

你不会认为他们会感到满足。

[baɪ] ['eni] [dʒest][ɒv; əv] [maɪn] .

By any jest of mine .

经过 任何 笑话 的 矿 .

恕我直言。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ]

These men are worth

这些 男人 是 值得

这些人很有价值

[jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðeə(r)] ['merimənt] .

Your tears : You are not worth their merriment .

你的 眼泪 : 你 是 不是 值得 他们的 欢乐 .

你的眼泪：你不配让他们开心。

[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1917 .
十一月 - .

1917年11月。

[ðə; ði] [ʃəʊ]
The Show
这 展示

节目

[maɪ] [səʊl] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [veɪg] [haɪt] [wɪð] [deθ] ,
My soul looked down from a vague height with Death ,
我的 灵魂 看起来 向下 从 一个 模糊的 高度 和 死亡 ,

我的灵魂与死神一起从模糊的高处俯瞰着大地，

[æz; əz] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [haʊ] [ai] [rəʊz] [ɔː(r)] [waɪ] ,
As unremembering how I rose or why ,
作为 遗忘 如何 我 玫瑰 或者 为什么 ,

忘记了我是如何崛起的，也忘记了我为什么崛起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sæd] [lænd] , [wiːk] [wɪð] [swets] [ɒv; əv] [dɜːθ] ,
And saw a sad land , weak with sweats of dearth ,
和 锯 一个 伤心 土地 , 虚弱的 和 汗水 的 匮乏 ,

看到一片凄凉的土地，因饥荒而疲惫不堪，

[greɪ] , ['kreɪtəd] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] ['hɒləʊ] [wəʊ] ,
Gray , cratered like the moon with hollow woe ,
灰色的 , 陨石坑 喜欢 这 月亮 和 空洞的 悲哀 ,

灰蒙蒙的，像月球表面一样布满陨石坑，充满了空洞的悲伤，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['pɒk] [ænd; ənd] [skæb] [ɒv; əv] [plæks] .
And fitted with great pocks and scabs of plaques .
和 适配 和 伟大的 痘 和 痂皮 的 斑块 .

身上布满了大坑和痂皮状的斑块。

[ə'krɒs] [ɪts] [bɪəd] , [ðæt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['waɪə(r)] ,
Across its beard , that horror of harsh wire ,
穿过 它是 胡须 , 那 恐怖 的 残酷的 金属丝 ,

胡须上，那刺眼的铁丝网令人不寒而栗。

[ðeə(r)] [muːvd] [θɪn] ['kætəpɪləz] , ['sləʊli] [ˌʌn'kɔil] .
There moved thin caterpillars , slowly uncoiled .
那里 已搬 薄的 毛毛虫 , 缓慢地 展开 .

细长的毛虫缓缓移动，慢慢地舒展开身体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [plʌgz]
It seemed they pushed themselves to be as plugs
它 似乎 他们 推动 他们自己 到 是 作为 插头

他们似乎努力让自己像插头一样。

[ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] , [kɪld] .
Of ditches , where they writhed and shrivelled , killed .
的 沟渠 , 在哪里 他们 扭动 和 干瘪 , 被杀 .

它们在沟渠里挣扎、萎缩、死去。

[baɪ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['slaɪmi] [pɑːðz] [biːn] [treɪld] [ænd; ənd] [skreɪpt]
By them had slimy paths been trailed and scraped
经过 他们 有 黏糊糊的 路径 到过 拖着 和 刮擦

他们留下了泥泞的小路，还刮出了痕迹。

[raʊnd] ['mɪriəd] [wɔːrts] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] .
Round myriad warts that might be little hills .
圆形的 无数 疣 那 可能 是 小的 丘陵 .

无数圆形的疣状物，看起来像小山丘。

[frɒm; frəm] - [lɑːst] [dregz] [ðiːz] [lɒŋ] - [strʌŋ] ['kriːtʃəz] [krept] ,
From gloom's last dregs these long - strung creatures crept ,
从 - 最后的 渣 这些 长的 - 串 生物 悄悄地爬 ,
这些神经质的生物从阴霾的最后残骸中爬了出来，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːn] [daʊn] ['hɪd(ə)n] [həʊlz] .
And vanished out of dawn down hidden holes .
和 消失了 出去 的 黎明 向下 隐 孔 .
黎明时分，他们消失在隐蔽的洞穴中。

([ænd; ənd] [smel] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [faʊl] ['oʊpənɪŋz]
(And smell came up from those foul openings
(和 闻 来了 向上 从 那些 犯规 开口
（而且，那股恶臭从那些肮脏的开口处散发出来）

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [maʊðz] , [ɔː(r)] [diːp] [wuːndz] ['diːpənɪŋ] .)
As out of mouths , or deep wounds deepening .)
作为 出去 的 嘴 , 或者 深的 伤口 加深 .)
（如同从口中吐出，或深伤口加深。）

[ɒn] ['dɪðərɪŋ] [fiːt] [ʌp'gæðə] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
On dithering feet upgathered , more and more ,
在 抖动 脚 聚集 , 更多的 和 更多的 ,
脚步踉跄着，越来越多，

[braʊn] [strɪŋz] [tə'wɔːdz] [strɪŋz] [ɒv; əv] [greɪ] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] [spaɪnz] ,
Brown strings towards strings of gray , with bristling spines ,
棕色的 字符串 向 字符串 的 灰色的 , 和 竖起的 脊柱 ,
棕色的丝状物与灰色的丝状物交织在一起，上面长有刚毛状的刺。

[ɔːl] ['maɪgrənts] [frɒm; frəm] [griːn] ['fiːldz] , [ɪn'tent] [ɒn] ['maɪə(r)] .
All migrants from green fields , intent on mire .
全部 移民 从 绿色的 字段 , 意图 在 沼泽 .
所有来自绿野的移民，都一心想要进入泥沼。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [spɔːnz] ,
Those that were gray , of more abundant spawns ,
那些 那 是 灰色的 , 的 更多的 丰富 生成 ,
那些灰色的，产卵量更多的，

[ræmpt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] .
Ramped on the rest and ate them and were eaten .
斜坡 在 这 休息 和 吃 他们 和 是 吃 .
扑向其余的敌人，吃掉了它们，也被它们吃掉了。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['bɪtn] [bæks] [kɜːv] , [luːp] , [ænd; ənd] ['streɪtn] ,
I saw their bitten backs curve , loop , and straighten ,
我 锯 他们的 被咬 背部 曲线 , 环形 , 和 拉直 ,
我看到它们被咬伤的背部弯曲、盘绕、然后伸直，

[ai] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['ægəni] [kɜːl] , [lɪft] , [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] .
I watched those agonies curl , lift , and flatten .
我 观看 那些 痛苦 卷曲 , 举起 , 和 压平 .
我看着那些痛苦的表情卷曲、升起、然后平息下来。

[weə'æt] , [ɪn] ['terə(r)] [wɒt] [ðæt] [saɪt] [mait] [miːn] ,
Whereat , in terror what that sight might mean ,
哪里 , 在 恐怖 什么 那 视线 可能 意思是 ,
然而，恐惧之中，她不明白那景象意味着什么。

[ai] [riːld] [ænd; ənd] ['ʃivə] ['ɜːθwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
I reeled and shivered earthward like a feather .
我 卷曲 和 瑟瑟发抖 向地球 喜欢 一个 羽毛 .
我踉跄着，像羽毛一样颤抖着向地面坠去。

[ænd; ənd] [deθ] [fel] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [məʊn] .
And Death fell with me , like a deepening moan .
和 死亡 跌倒 和 我 , 喜欢 一个 加深 呻吟 .

死亡与我一同降临，如同越来越深的呻吟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [wɜːm] , [wɪtʃ] [hɑːf] [hæd; həd] [hɪd]
And He , picking a manner of worm , which half had hid
和 他 , 挑选 一个 方式 的 蠕虫 , 哪个 一半 有 隐藏

祂挑选了一条虫子，这条虫子一半藏在地下。

[ɪts] [ˈbruːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [krɔːl] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
Its bruises in the earth , but crawled no further ,
它是 瘀伤 在 这 地球 , 但 爬行 不 更远 ,

它在泥土里留下了伤痕，但却再也没有继续爬行。

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ɪts] [fiːt] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men] ,
Showed me its feet , the feet of many men ,
显示 我 它是 脚 , 这 脚 的 许多 男人 ,

它向我展示了它的脚，许多男人的脚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] - [sˈɛvəd] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [hed] .
And the fresh - severed head of it , my head .
和 这 新鲜的 - 切断 头 的 它 , 我的 头 .

还有它刚被砍下的头，我的头。

[ˈment(ə)l] [keɪsɪz]
Mental Cases
精神的 案例

精神病患者

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Who are these ?
WHO 是 这些 ?

他们是谁?

[waɪ] [sɪt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] ?
Why sit they here in twilight ?
为什么 坐 他们 这里 在 暮 ?

他们为何在暮色中坐在这里?

[ˈweəfɔː(r)] [rɒk] [ðeɪ] , [ˌpɜːgəˈtɔːrɪəl] [ˈʃædəʊz] ,
Wherefore rock they , purgatorial shadows ,
因此 岩石 他们 , 炼狱 阴影 ,

他们为何摇曳生姿，如同炼狱的阴影?

[ˈdruːpɪŋ] [tʌŋz] [frɒm; frəm] [dʒɔːz] [ðæt] [slɒb] [ðeə(r)] [ˈrelɪʃ] ,
Drooping tongues from jaws that slob their relish ,
下垂 舌头 从 下颚 那 邋遢鬼 他们的 尽情享用 ,

舌头耷拉在嘴里，嘴里还流着口水。

[ˈbeərɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [lɪə(r)] [laɪk] [skʌlz] - [tʌŋz] [ˈwɪkɪd] ?
Baring teeth that leer like skulls ' tongues wicked ?
霸凌 牙齿 那 斜视 喜欢 头骨 - 舌头 邪恶 ?

露出像骷髅舌头一样邪恶的狞笑牙齿?

[strəʊk] [ɒn] [strəʊk] [ɒv; əv] [peɪn] , — [bʌt; bət] [wɒt] [sləʊ] [ˈpænɪk] ,
Stroke on stroke of pain , — but what slow panic ,
中风 在 中风 的 疼痛 , — 但 什么 慢的 恐慌 ,

一阵阵的疼痛袭来，——但那缓慢的恐慌又是怎么回事呢?

[gaʊdʒd] [ðiːz] [ˈkæzəm] [raʊnd] [ðeə(r)] [ˈfretɪd] [ˈsɑːkəts] ?
Gouged these chasms round their fretted sockets ?
被挖空 这些 深渊 圆形的 他们的 有格纹的 插座 ?

这些深渊是在凹槽周围凿出来的吗?

['evə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)][hænd][pɑːmz]
Ever from their hair and through their hand palms
曾经 从 他们的 头发 和 通过 他们的 手 棕榈树
从他们的头发到他们的手掌

['mɪzəri] ['sweltə] .
Misery swelters .
苦难 酷热 .
苦难笼罩着一切。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv] ['perɪʃt]
Surely we have perished
一定 我们 有 遇难
我们肯定已经灭亡了。

['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [hel] ; [bʌt; bət] [huː] [ðiːz] ['helɪʃ] ?
Sleeping , and walk hell ; but who these hellish ?
睡眠 , 和 走 地狱 ; 但 WHO 这些 地狱般的 ?
沉睡，行走于地狱；但这些地狱般的人是谁?

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huːz] [maɪndz][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] ['rævɪʃ] .
— These are men whose minds the Dead have ravished .
— 这些 是 男人 谁 思想 这 死的 有 被蹂躏 .
——这些人的心智已被死者摧残。

['meməri] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ɒv; əv] ['məːdə] ,
Memory fingers in their hair of murders ,
记忆 手指 在 他们的 头发 的 谋杀案 ,
记忆的手指拨弄着他们头发上的谋杀痕迹，

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['məːdə] [ðeɪ] [wʌns] ['witnis] .
Multitudinous murders they once witnessed .
众多 谋杀案 他们 一次 目击者 .
他们曾亲眼目睹过无数起谋杀案。

['weɪdɪŋ] [slau] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðiːz] ['helpləs] ['wɒndə(r)] ,
Wading sloughs of flesh these helpless wander ,
涉水 沼泽 的 肉 这些 无助 漫步 ,
这些无助的游荡者在血肉横飞的泥沼中跋涉，

['tredɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [lʌŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] ['lɑːftə(r)] .
Treading blood from lungs that had loved laughter .
踩踏 血 从 肺 那 有 喜爱 笑声 .
踩着从曾经热爱欢笑的肺里流出的鲜血。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
Always they must see these things and hear them ,
总是 他们 必须 看 这些 事物 和 听到 他们 ,
他们总是要看到和听到这些事，

['bætə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,
Batter of guns and shatter of flying muscles ,
连击 的 枪支 和 破碎 的 飞行 肌肉 ,
枪炮齐鸣，肌肉飞舞破碎，

['kɑːnɪdʒ] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd]['hjuːmən]['skwɒndə(r)]
Carnage incomparable and human squander
屠杀 无与伦比 和 人类 挥霍
惨绝人寰的屠杀和对人类的浪费

[rʌk] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [menz] [ˌekstrɪ'keɪʃən] .
Rucked too thick for these men's extrication .
起伏 也 厚的 为了 这些 男士 脱困 .
这些人被困得太深，无法脱身。

['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] [ʃrɪŋk] ['tɔːmentid]
Therefore still their eyeballs shrink tormented
所以 仍然 他们的 眼球 收缩 饱受折磨

因此，他们的眼球仍然痛苦地收缩着。

[bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [breɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðeə(r)] [sens]
Back into their brains , because on their sense
后退 进入 他们的 大脑 , 因为 在 他们的 感觉

回到他们的大脑，因为在他们的感觉中

['sʌnlaɪt] [siːm] [ə; eɪ] - ; [naɪt] ['kɒmz] [blʌd] - [blæk] ;
Sunlight seems a bloodsmear ; night comes blood - black ;
阳光 似乎 一个 - ; 夜晚 来 血 - 黑色的 ;

阳光如同血迹；夜晚漆黑如血；

[dɔːn] [breɪks] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [bliːdz] [ə'freʃ]
Dawn breaks open like a wound that bleeds afresh
黎明 休息 打开 喜欢 一个 伤口 那 出血 重新

黎明破晓，如同伤口重新裂开，鲜血再次涌出。

— [ðʌs] [ðeə(r)] [hedz] [weə(r)] [ðɪs] [hɪ'leəriəs] , ['hɪdiəs] ,
— Thus their heads wear this hilarious , hideous ,
— 因此 他们的 头部 穿 这 太搞笑了 , 可怕 ,

——因此，他们的头上戴着这种滑稽、丑陋的……

['ɔːf(ə)l] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv] [set] - ['smaɪlɪŋ] [kɔːpsiz] .
Awful falseness of set - smiling corpses .
可怕 虚假 的 放 - 微笑 尸体 .

假笑尸体的可怕虚假。

— [ðʌs] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
— Thus their hands are plucking at each other ;
— 因此 他们的 双手 是 拔毛 在 每个 其他 ;

于是，他们的手互相撕扯着；

['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] - [naʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skɜːrdʒɪŋ] ;
Picking at the rope - knouts of their scourging ;
挑选 在 这 绳索 - 克努茨 的 他们的 鞭笞 ;

拨弄着鞭笞处的绳结；

['snætʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [huː] [smaʊt] [ðem; ðəm] , ['brʌðə(r)] ,
Snatching after us who smote them , brother ,
抢夺 后 我们 WHO 猛击 他们 , 兄弟 ,

兄弟，他们竟会追赶我们这些击败他们的人！

[pɔː] [juː 'es] [huː] [delt] [ðem; ðəm][wɔː(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] .
Pawing us who dealt them war and madness .
爪子 我们 WHO 已处理 他们 战争 和 疯狂 .

那些给他们带来战争和疯狂的人，正在对我们施以酷刑。

['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Parable of the Old Men and the Young
寓言 的 这 老的 男人 和 这 年轻的

老人与年轻人的寓言

[səʊ]['æbrəm][rəʊz] , [ænd; ənd][kleɪv; 'klɑːveɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] ,
So Abram rose , and clave the wood , and went ,
所以 亚伯兰 玫瑰 , 和 克拉维 这 木头 , 和 去 ,

于是亚伯兰起身，劈开木头，走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
And took the fire with him , and a knife .
和 采取 这 火 和 他 , 和 一个 刀 .

他带着火种和一把刀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
And as they sojourned both of them together ,
和 作为 他们 旅居 两个都 的 他们 一起 ,

他们两人一起度过了那段时光，

['aɪzək][ðə; ði][fɜ:st] - [bɔ:n] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
Isaac the first - born spake and said , My Father ,
艾萨克 这 第一的 - 出生 说 和 说 , 我的 父亲 ,

长子以撒开口说道：“我的父亲，

[bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪən] ,
Behold the preparations , fire and iron ,
看哪 这 准备工作 , 火 和 铁 ,

看哪，火与铁，已经准备就绪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [læm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜ:nt] - ['ɒfərɪŋ] ?
But where the lamb for this burnt - offering ?
但 在哪里 这 羊肉 为了 这 烧焦的 - 提供 ?

但是，这燔祭的羔羊在哪里呢?

[ðen] ['æbrəm] [baʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [belts] [ænd; ənd][stræps] ,
Then Abram bound the youth with belts and straps ,
然后 亚伯兰 边界 这 青年 和 腰带 和 肩带 ,

于是亚伯兰用皮带和绳索捆住了那少年。

[ænd; ənd] ['bɪldɪd] ['pærəpits] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ðeə(r)] ,
And builded parapets and trenches there ,
和 已建成 城垛 和 战壕 那里 ,

并在那里修建了胸墙和战壕。

[ænd; ənd] [stretʃ] \ [ed] [fɔ:θ] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
And stretch \ ed forth the knife to slay his son .
和 拉紧 \ 编辑 前进 这 刀 到 杀戮 他的 儿子 .

他伸出刀子要杀他的儿子。

[wen] [ləʊ] ! [æn; ən]['eɪndʒl] [kɔ:ld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
When lo ! an angel called him out of heaven ,
什么时候 洛 ! 一个 天使 称为 他 出去 的 天堂 ,

忽然，一位天使将他从天上叫了下来。

['seɪɪŋ] , [leɪ] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læd] ,
Saying , Lay not thy hand upon the lad ,
说 , 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 ,

说：“不可下手害这孩子。”

['naɪðə(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
Neither do anything to him .
两者都不 做 任何事物 到 他 .

你们谁也别对他做什么。

[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[ə; eɪ] [ræm] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ] [ɪts] [hɔ:nz] ;
A ram caught in a thicket by its horns ;
一个 内存 捕捉 在 一个 灌木丛 经过 它是 角 ;

一只公羊的角被困在灌木丛中；

['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ræm] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] .
Offer the Ram of Pride instead of him .
提供 这 内存 的 自豪 反而 的 他 .

用骄傲的公羊代替他。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [nɒt][səʊ] , [bʌt; bət] [sluː] [hɪz; ɪz][sʌn] . . . .
But the old man would not so , but slew his son . . . .
但 这 老的 男人 会 不是 所以 , 但 一万 他的 儿子 . . . .

但老人不肯罢休，反而杀死了自己的儿子……

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
Arms and the Boy
武器 和 这 男生

《武器与男孩》

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['beɪənət] - [bleɪd]
Let the boy try along this bayonet - blade
让 这 男生 尝试 沿着 这 刺刀 - 刀刃

让这孩子试试这把刺刀。

[haʊ] [kəʊld] [stiːl] [ɪz] , [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ;
How cold steel is , and keen with hunger of blood ;
如何 寒冷的 钢 是 , 和 敏锐的 和 饥饿 的 血 ;

钢铁是多么冰冷，多么渴望鲜血；

[bluː] [wɪð] [ɔːl] ['mælɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædˌmænz] [flæʃ] ;
Blue with all malice , like a madman's flash ;
蓝色的 和 全部 恶意 , 喜欢 一个 疯子的 闪光 ;

蓝得可怕，充满了恶意，就像疯子的闪光；

[ænd; ənd] ['θɪnli] [drɔːn] [wɪð] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] .
And thinly drawn with famishing for flesh .
和 薄薄的 绘制 和 饥饿 为了 肉 .

瘦削的身躯里透着对血肉的渴望。

[lend] [hɪm][tuː; tə] [strəʊk] [ðiːz] [blaɪnd] , [blʌnt] ['bʊlɪt] - [hedz]
Lend him to stroke these blind , blunt bullet - heads
借 他 到 中风 这些 瞎的 , 钝 子弹 - 头部

借给他去抚摸这些盲目、迟钝的傻瓜。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [lædz] .
Which long to muzzle in the hearts of lads .
哪个 长的 到 枪口 在 这 心 的 小伙子们 .

那些渴望在男孩心中占据一席之地的东西。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [zɪŋk] [tiːθ] ,
Or give him cartridges of fine zinc teeth ,
或者 给 他 墨盒 的 美好的 锌 牙齿 ,

或者给他装上精制锌合金假牙。

[ʃɑːp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] .
Sharp with the sharpness of grief and death .
锋利的 和 这 锐利度 的 悲伤 和 死亡 .

带着悲痛和死亡的尖锐感。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] [siːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [raʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l] .
For his teeth seem for laughing round an apple .
为了 他的 牙齿 似乎 为了 笑 圆形的 一个 苹果 .

他的牙齿看起来像是在围着苹果大笑。

[ðeə(r)] [lɜːk] [nəʊ] [klɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sʌp(ə)l] ;
There lurk no claws behind his fingers supple ;
那里 潜伏 不 爪子 在后面 他的 手指 柔软 ;

他柔软的手指后面没有隐藏的利爪；

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [grəʊ] [nəʊ] ['tælən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
And God will grow no talons at his heels ,
和 上帝 将要 生长 不 利爪 在 他的 高跟鞋 ,

上帝不会在他脚后长出利爪，

[nɔː(r)] ['æntləz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɜːrlz] .
Nor antlers through the thickness of his curls .
也不 鹿角 通过 这 厚度 的 他的 卷发 .

他的卷发浓密，连鹿角都看不见。

['ænθəm] [fɔː(r); fə(r)] [duːmd] [juːθ]
Anthem for Doomed Youth
国歌 为了 注定失败 青年

献给注定陨落的青年的赞歌

[wɒt] ['pɑːsɪŋ] - [belz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [huː] [daɪ][æz; əz]['kæt(ə)l] ?
What passing - bells for these who die as cattle ?
什么 通过 - 铃铛 为了 这些 WHO 死 作为 牛 ?

那些像牲畜一样死去的人，该如何哀悼?

['əʊnli][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
Only the monstrous anger of the guns .
仅有的 这 滔天 愤怒 的 这 枪支 .

只有枪炮发出的骇人怒火。

['əʊnli][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['raɪflz] - ['ræpɪd]['ræt(ə)l]
Only the stuttering rifles ' rapid rattle
仅有的 这 口吃 步枪 - 迅速的 嘎嘎作响

只有断断续续的步枪发出急促的咔嗒声

[kæn; kən]['pætə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['heɪsti] ['ɔrizən, 'ɔ:-] .
Can patter out their hasty orisons .
能 语调 出去 他们的 仓促 祈祷 .

可以匆匆念出他们的祈祷词。

[nəʊ] ['mɔkəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [nəʊ] [preə(r)z] [nɔː(r)] [belz] ,
No mockeries for them ; no prayers nor bells ,
不 嘲讽 为了 他们 ; 不 祈祷 也不 铃铛 ,

不嘲笑他们；不祈祷，也不鸣钟。

[nɔː(r)] ['eni] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['kwaiəz] , —
Nor any voice of mourning save the choirs , —
也不 任何 嗓音 的 丧 节省 这 合唱团 , —

除了唱诗班的歌声，没有其他哀悼的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , [dɪ'mentɪd] ['kwaiəz][ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ʃelz] ;
The shrill , demented choirs of wailing shells ;
这 尖锐 , 精神错乱 合唱团 的 哀嚎 贝壳 ;

刺耳、疯狂的炮弹哀鸣声；

[ænd; ənd]['bjuːgəlz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][sæd] ['ʃaɪəz] .
And bugles calling for them from sad shires .
和 号角 呼叫 为了 他们 从 伤心 郡 .

悲伤的郡县里传来号角声，呼唤着他们。

[wɒt] ['kænd(ə)ls] [meɪ] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
What candles may be held to speed them all ?
什么 蜡烛 可能 是 握住 到 速度 他们 全部 ?

可以点燃哪些蜡烛来加速这一切?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
Not in the hands of boys , but in their eyes
不是 在 这 双手 的 男孩们 , 但 在 他们的 眼睛

不在男孩手中，而在他们的眼中

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðə; ði]['həʊli] ['glimə] [ɒv; əv] [ˌgʊd'baɪ] .
Shall shine the holy glimmers of goodbyes .
将 闪耀 这 圣 微光 的 再见 .

愿离别的神圣光芒闪耀。

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] - [braʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][pɔːl] ;
The pallor of girls ' brows shall be their pall ;
这 苍白 的 女孩们 - 眉毛 将 是 他们的 灵柩 ;

少女苍白的眉毛将成为她们的寿衣;

[ðeə(r)] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][maɪndz] ,
Their flowers the tenderness of patient minds ,
他们的 花朵 这 压痛 的 病人 思想 ,

他们的花朵，是耐心心灵的温柔,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sləʊ] [dʌsk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [daʊn] [ɒv; əv][blaɪndz] .
And each slow dusk a drawing - down of blinds .
和 每个 慢的 黄昏 一个 绘画 - 向下 的 百叶窗 .

每当暮色缓缓降临，窗帘便缓缓落下。

[ðə; ði] [send] - [ɒf]
The Send - off
这 发送 - 离开

送别

[daʊn] [ðə; ði] [kləʊz] , ['dɑːkənɪŋ] [leɪnz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [wei]
Down the close , darkening lanes they sang their way
向下 这 关闭 , 变暗 车道 他们 唱 他们的 方式

他们沿着昏暗狭窄的小巷一路歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] - [ʃed] ,
To the siding - shed ,
到 这 壁板 - 棚 ,

到侧板棚,

[ænd; ənd][laɪnd][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] ['feɪsɪz] ['grɪmli] [geɪ] .
And lined the train with faces grimly gay .
和 衬里 这 火车 和 面孔 阴沉地 同性恋 .

火车车厢里坐满了面色阴沉却又透着同性恋气质的人。

[ðeə(r)] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [riːθ] [ænd; ənd] [spreɪ]
Their breasts were stuck all white with wreath and spray
他们的 乳房 是 卡住 全部 白色的 和 花圈 和 喷

她们的乳房上贴满了白色的花环和花束

[æz; əz] [menz] [ɑː(r); ə(r)] , [ded] .
As men's are , dead .
作为 男士 是 , 死的 .

男人都死了。

[dʌl] ['pɔːtəz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl][træmp]
Dull porters watched them , and a casual tramp
乏味的 搬运工 观看 他们 , 和 一个 随意的 流浪汉

迟钝的搬运工注视着他们，一个随意的流浪汉

[stʊd] ['steərɪŋ] [hɑːd] ,
Stood staring hard ,
站立 凝视 难的 ,

他站在那里，目光紧紧地盯着前方。

['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌplənd] [kæmp] .
Sorry to miss them from the upland camp .
对不起 到 错过 他们 从 这 高地 营 .

很遗憾没能和他们一起去高地营地。

[ðen] , [ˌʌn'muːvd] , ['sɪgnlz] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp]
Then , unmoved , signals nodded , and a lamp
然后 , 不动 , 信号 点头 , 和 一个 灯

然后，一切依旧如常，信号灯微微点头，一盏灯亮了起来。

[wiŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .
Winked to the guard .
眨眼 到 这 警卫 .

向警卫眨了眨眼。

[səʊ] ['siːkrətli] , [laɪk][rɔŋ, rɔːŋ] [hʌʃt] - [ʌp] , [ðeɪ] [went] .
So secretly , like wrongs hushed - up , they went .
所以 偷偷 , 喜欢 错误 静静地 - 向上 , 他们 去 .

于是，他们偷偷地离开了，就像掩盖错误一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aʊəz] :
They were not ours :
他们 是 不是 我们的 :

它们不是我们的：

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frʌnt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sent] .
We never heard to which front these were sent .
我们 绝不 听到 到 哪个 正面 这些 是 发送 .

我们始终不知道这些物资被送往了哪个前线。

[nɔː(r)][ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [jet] [mɒk] [wɒt] ['wɪmɪn] [ment]
Nor there if they yet mock what women meant
也不 那里 如果 他们 然而 嘲笑 什么 女性 意思是

即使他们仍然嘲笑女性的意图，也依然如此。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] .
Who gave them flowers .
WHO 给予 他们 花朵 .

谁送了他们花？

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['biːtiŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [belz]
Shall they return to beatings of great bells
将 他们 返回 到 殴打 的 伟大的 铃铛

他们会恢复敲响大钟的景象吗？

[ɪn][waɪld]['treinləud] ?
In wild trainloads ?
在 荒野 火车车厢 ?

成批的野生火车？

[ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] [fjuː] , [tuː] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] [jel] ,
A few , a few , too few for drums and yells ,
一个 很少 , 一个 很少 , 也 很少 为了 鼓 和 喊叫 ,

寥寥无几，寥寥无几，少得连鼓声和呐喊都不够。

[meɪ] [kriːp] [bæk] , ['saɪlənt] , [tuː; tə] [stɪl] ['vɪlɪdʒ] [welz]
May creep back , silent , to still village wells
可能 潜行者 后退 , 沉默的 , 到 仍然 村庄 水井

或许会悄无声息地悄悄溜回寂静的村庄水井边。

[ʌp] [hɑːf] - [nəʊn] [rəʊdz] .
Up half - known roads .
向上 一半 - 已知 道路 .

沿着半陌生的道路向上走。

[ɪnˌsensə'bɪləti]
Insensibility
麻木

麻木

[ai]
I
我

我

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld]
Happy are men who yet before they are killed
快乐的 是 男人 WHO 然而 前 他们 是 被杀

那些在被杀之前就已经死去的人是幸福的。

[kæn; kən] [let] [ðeə(r)] [veɪns] [rʌn] [kəʊld] .
Can let their veins run cold .
能 让 他们的 静脉 跑步 寒冷的 .

让他们的血管冰冷。

[huːm] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fliːə, fliə]
Whom no compassion fleers
谁 不 同情 逃亡者

没有怜悯逃离他们

[ɔː(r)] [meɪks] [ðeə(r)] [fiːt]
Or makes their feet
或者 制作 他们的 脚

或者让他们的脚

[sɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æliz] ['kɒbld] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
Sore on the alleys cobbled with their brothers .
疮 在 这 小巷 鹅卵石路 和 他们的 兄弟 .

在与兄弟们一起走过的鹅卵石小巷里，他们感到疼痛。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['wɪðəz] ,
The front line withers ,
这 正面 线 威瑟斯 ,

前线逐渐萎缩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truːps] [huː] [feɪd] , [nɒt] ['flaʊəz]
But they are troops who fade , not flowers
但 他们 是 军队 WHO 褪色 , 不是 花朵

但他们是会凋零的士兵，而非鲜花。

[fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] - ['tɪəfl] ['fuːlɪŋ] :
For poets ' tearful fooling :
为了 诗人 - 内牛满面 愚弄 :

为诗人的泪水而愚弄：

[men] , [gæps] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ]
Men , gaps for filling
男人 , 差距 为了 填充

男人，空缺待填补

['lɒsɪz] [huː] [mait] [hæv; həv] [fɔːt]
Losses who might have fought
损失 WHO 可能 有 战斗

那些本可以战斗的损失

[lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['bɔðə] .
Longer ; but no one bothers .
更长 ; 但 不 一 烦人 .

时间更长，但没人理会。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [siːs] ['fiːlɪŋ]
And some cease feeling
和 一些 停止 感觉

有些人不再有感觉

['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Even themselves or for themselves .
甚至 他们自己 或者 为了 他们自己 .

甚至为了他们自己。

['dʌlnəs] [best] [sɔlv, sɔːlv]
Dullness best solves
乏味 最好的 解决

乏味是最佳解决方案

[ðə; ði] [tiːz] [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ] ,
The tease and doubt of shelling ,
这 逗 和 怀疑 的 炮击 ,

炮击的挑逗与疑虑

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [streɪndʒ] [ə'rɪθmətɪk]
And Chance's strange arithmetic
和 机会 奇怪的 算术

以及 Chance 的奇怪算术

['kɒmz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
Comes simpler than the reckoning of their shilling .
来 更简单 比 这 清算 的 他们的 先令 .

比计算他们的先令还要简单。

[ðeɪ] [kiːp] [nəʊ] [tʃek] [ɒn] ['ɑːmiz] - [ˌdesɪ'meɪʃn] .
They keep no check on Armies ' decimation .
他们 保持 不 查看 在 军队 - 大屠杀 .

他们对军队的损失毫不制止。

[θriː]
III
三、

三

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [huː] [luːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
Happy are these who lose imagination :
快乐的 是 这些 WHO 失去 想像力 :

那些失去想象力的人是幸福的：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
They have enough to carry with ammunition .
他们 有 足够的 到 携带 和 弹药 .

他们携带的弹药足够。

[ðeə(r)]['spɪrɪt][drægz][nəʊ] [pæk] .
Their spirit drags no pack .
他们的 精神 拖拽 不 盒 .

他们的精神不拖后腿。

[ðeə(r)][əʊld] [wuːndz] [seɪv] [wɪð] [kəʊld][kæn; kən][nɒt][mɔː(r)] [eɪk] .
Their old wounds save with cold can not more ache .
他们的 老的 伤口 节省 和 寒冷的 能 不是 更多的 疼痛 .

除了冰敷，他们的旧伤不再疼痛。

['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] [red] ,
Having seen all things red ,
拥有 已见 全部 事物 红色的 ,

见识过所有红色之后，

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][rɪd]
Their eyes are rid
他们的 眼睛 是 摆脱

他们的眼睛空空如也

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Of the hurt of the colour of blood for ever .
的 这 伤害 的 这 颜色 的 血 为了 曾经 .

永远带着鲜血般的伤痛。

[ænd; ənd] ['tɛrərz] [fɜːst] [kən'strɪkʃn] ['əʊvə(r)] ,
And terror's first constriction over ,
和 恐怖的 第一的 收缩 超过 ,

恐怖的第一波冲击结束了，

[ðeə(r)] [hɑːts] [rɪ'meɪn] [smɔːl] [drɔːn] .
Their hearts remain small drawn .
他们的 心 保持 小的 绘制 .

他们的内心依然渺小。

[ðeə(r)] ['sensɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['skɔːtʃɪŋ] ['kɔːt(ə)ri] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Their senses in some scorching cautery of battle
他们的 感官 在 一些 灼热 烧灼术 的 战斗

他们的感官在一场灼热的战斗中被灼烧殆尽。

[naʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['aiən] ,
Now long since ironed ,
现在 长的 自从 熨烫过的 ,

早已熨烫完毕

[kæn; kən] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ˌʌnkən'sɜːnd] .
Can laugh among the dying , unconcerned .
能 笑 之中 这 垂死 , 漠不关心 .

即使在垂死之人中也能开怀大笑，毫不在意。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hæpi] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [həʊm] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
Happy the soldier home , with not a notion
快乐的 这 士兵 家 , 和 不是 一个 概念

士兵回家了，高兴极了，什么也想不到。

[haʊ] ['sʌmweə(r)] , ['evri] [dɔːn] , [sʌm; səm] [men] [ə'tæk] ,
How somewhere , every dawn , some men attack ,
如何 某处 , 每一个 黎明 , 一些 男人 攻击 ,

每天黎明时分，总有一些人在某个地方发动袭击。

[ænd; ənd] ['meni] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪnd] .
And many sighs are drained .
和 许多 叹息 是 排水 .

许多叹息声都已消散。

['hæpi] [ðə; ði] [læd] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [treɪnd] :
Happy the lad whose mind was never trained :
快乐的 这 小伙子 谁 头脑 曾是 绝不 受过训练 :

从未接受过思维训练的少年是快乐的：

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [fər'get] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [nɒt] .
His days are worth forgetting more than not .
他的 天 是 值得 遗忘 更多的 比 不是 .

他的日子最好被遗忘。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
He sings along the march
他 唱歌 沿着 这 行进

他边行军边唱歌

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɑːtʃ] ['tæsɪtɜːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [dʌsk] ,
Which we march taciturn , because of dusk ,
哪个 我们 行进 沉默寡言 , 因为 的 黄昏 ,

我们沉默地行进，因为暮色已至。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [fə'lɔːn] , [rɪ'lentləs] [trend]
The long , forlorn , relentless trend
这 长的 , 绝望 , 狠 趋势

漫长、凄凉、无情的趋势

[frɒm; frəm] ['lɑːdʒə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['hjuːdʒə(r)] [naɪt] .
From larger day to huger night .
从 更大的 天 到 更大的 夜晚 .

从更广阔的白昼到更广阔的夜晚。

[viː]
V
V

V

[wiː; wi] [waɪz] , [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'smɜːtʃ]
We wise , who with a thought besmirch
我们 明智的 , WHO 和 一个 想法 玷污

我们这些智者，竟以念头玷污了……

[blʌd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
Blood over all our soul ,
血 超过 全部 我们的 灵魂 ,

鲜血浸透了我们的灵魂，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [tɑːsk]
How should we see our task
如何 应该 我们 看 我们的 任务

我们应该如何看待我们的任务？

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['læʃlɪs] [aɪz] ?
But through his blunt and lashless eyes ?
但 通过 他的 钝 和 无睫毛 眼睛 ?

但透过他那双呆滞而没有睫毛的眼睛呢？

[ə'laɪv] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['vaɪt(ə)l] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ;
Alive , he is not vital overmuch ;
活 , 他 是 不是 必不可少的 过多 ;

他活着，但并不算太重要；

['daɪɪŋ] , [nɒt] ['mɔːt(ə)l] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ;
Dying , not mortal overmuch ;
垂死 , 不是 凡人 过多 ;

濒死，但并非过于凡人；

[nɔː(r)] [sæd] , [nɔː(r)] [praʊd] ,
Nor sad , nor proud ,
也不 伤心 , 也不 自豪的 ,

既不悲伤，也不骄傲

[nɔː(r)] ['kjʊəriəs] [æt; ət] [ɔːl] .
Nor curious at all .
也不 好奇的 在 全部 .

一点也不好奇。

[hiː; hi] ['kænɒt] [tel]
He cannot tell
他 不能 告诉

他无法告知

[əʊld] [menz] [plə'sɪdəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
Old men's placidity from his .
老的 男士 平静 从 他的 .

他身上散发着老人的平静。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɑː(r); ə(r)] ['dʌləd] [huːm] [nəʊ] ['kænən] [stʌnz] ,
But cursed are dullards whom no cannon stuns ,
但 被诅咒的 是 笨蛋 谁 不 大炮 眩晕 ,

但那些愚钝之人，连大炮都震不倒他们，真是可悲。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [stəʊnz] .
That they should be as stones .
那 他们 应该 是 作为 石头 .

他们应该像石头一样。

['retʃɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [miːn]
Wretched are they , and mean
可怜 是 他们 , 和 意思是

他们真是可怜又卑鄙。

[wɪð] ['pɔːsəti] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] .
With paucity that never was simplicity .
和 匮乏 那 绝不 曾是 简单 .

匮乏，却从未简单。

[baɪ] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mjuːn]
By choice they made themselves immune
经过 选择 他们 制成 他们自己 免疫

他们主动选择让自己免受伤害

[tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [mɔːn, məun][ɪn][mæn]
To pity and whatever mourns in man
到 遗憾 和 任何 哀悼 在 男人

对人类的怜悯和一切哀悼

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] [stɑːz] ;
Before the last sea and the hapless stars ;
前 这 最后的 海 和 这 不幸的 明星 ;

在最后的大海和不幸的星辰之前；

[wɒt'evə(r)] [mɔːn, məun] [wen] ['meni] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] ;
Whatever mourns when many leave these shores ;
任何 哀悼 什么时候 许多 离开 这些 海岸 ;

无论多少人离开这片土地时，都会感到悲伤；

[wɒt'evə(r)] [ʃer]
Whatever shares
任何 分享

无论分享什么

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɒv; əv] [tɪəz] .
The eternal reciprocity of tears .
这 永恒 互惠 的 眼泪 .

眼泪永恒的相互交融。

['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː]
Dulce et Decorum est
杜尔塞 等 礼仪 est

Dulce et Decorum est

[bent] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] [əʊld] ['begəz] ['ʌndə(r)] [sæks] ,
Bent double , like old beggars under sacks ,
弯曲 双倍的 , 喜欢 老的 乞丐 在下面 麻袋 ,

弯腰驼背，像背着麻袋的老乞丐一样，

[nɒk] - [niːd] , ['kɒfɪŋ] [laɪk] [hæg] , [wiː; wi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θruː] [slʌdʒ] ,
Knock - kneed , coughing like hags , we cursed through sludge ,
敲 - 膝盖 , 咳嗽 喜欢 老巫婆 , 我们 被诅咒的 通过 污泥 ,

我们双膝僵硬，咳嗽得像老巫婆一样，在泥泞中咒骂着。

[tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fleəz] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] ,
Till on the haunting flares we turned our backs ,
直到 在 这 令人难忘 信号弹 我们 转向 我们的 背部 ,

直到我们背对着那令人不安的照明弹，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trʌdʒ] .
And towards our distant rest began to trudge .
和 向 我们的 遥远 休息 开始 到 跋涉 .

于是，我们开始向遥远的安息之地蹒跚而行。

[men] ['mɑːtʃt] [ə'sliːp] .
Men marched asleep .
男人 行军 睡着了 .

士兵们行军时还在睡梦中。

['meni] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [buːts] ,
Many had lost their boots ,
许多 有 丢失的 他们的 靴子 ,

许多人的靴子都丢了。

[bʌt; bət] [limp] [ɒn] , [blʌd] - [ʃɒd] .
But limped on , blood - shod .
但 跛行 在 , 血 - 鞋子 .

但他一瘸一拐地继续前行，脚上沾满了鲜血。

[ɔːl] [went] [leɪm] , [ɔːl] [blaɪnd] ;
All went lame , all blind ;
全部 去 瘸 , 全部 瞎的 ;

全部跛脚，全部失明；

[drʌŋk] [wɪð] [fə'tiːg] ; [def] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [huːts]
Drunk with fatigue ; deaf even to the hoots
醉 和 疲劳 ; 聋 甚至 到 这 呼啸声

疲惫不堪，连呼喊声都听不见了。

[ɒv; əv] [gæs] - [ʃelz] ['drɒpɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] .
Of gas - shells dropping softly behind .
的 气体 - 贝壳 下降 轻轻 在后面 .

身后传来瓦斯弹轻柔落下的声音。

[gæs] ! [gæs] !
Gas ! GAS !
气体 ! 气体 !

汽油！汽油！

[kwɪk] , [bɔɪz] ! — [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ]
Quick , boys ! — An ecstasy of fumbling
快的 , 男孩们 ! — 一个 狂喜 的 笨拙

快点，伙计们！——一阵手忙脚乱的狂喜

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['helmɪts] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
Fitting the clumsy helmets just in time ,
配件 这 笨拙 头盔 只是 在 时间 ,

及时戴上了笨重的头盔。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [stɪl] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]
But someone still was yelling out and stumbling
但 某人 仍然 曾是 大喊 出去 和 踉跄

但仍然有人在大声喊叫，跌跌撞撞地走着。

[ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)] [laɪm] . —
And flound'ring like a man in fire or lime . —
和 - 喜欢 一个 男人 在 火 或者 酸橙 . —

像在火中或石灰中挣扎的人一样。

[dɪm] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] [peɪnz] [ænd; ənd] [θɪk] [gri:n] [lait] ,
Dim through the misty panes and thick green light ,
暗淡 通过 这 蒙蒙 窗格 和 厚的 绿色的 光 ,

透过雾蒙蒙的窗户和浓重的绿光，光线变得昏暗。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gri:n] [si:] , [ai] [sɔ:] [hɪm] ['draʊnɪŋ] .
As under a green sea , I saw him drowning .
作为 在下面 一个 绿色的 海 , 我 锯 他 溺水 .

仿佛置身于一片绿色的海洋中，我看到他正在溺水。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [dri:mz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['helpləs] [saɪt]
In all my dreams before my helpless sight
在 全部 我的 梦境 前 我的 无助 视线

在我无助的视线之前，我所有的梦境中，我都沉浸在自己的梦境里

[hi:; hi] [plʌndʒ] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ['gʌtərɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] , ['draʊnɪŋ] .
He plunges at me , guttering , choking , drowning .
他 暴跌 在 我 , 排水沟 , 窒息 , 溺水 .

他向我扑来，发出嘶哑的声音，呛得喘不过气，仿佛要溺水一般。

[ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['smʌðərɪŋ] [dri:mz] , [ju:; jʊ] [tu:] [kʊd; kəd] [peɪs]
If in some smothering dreams , you too could pace
如果 在 一些 窒息 梦境 , 你 也 可以 步伐

如果在某些令人窒息的梦境中，你也能踱步

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [wi:; wi] [flʌŋ] [hɪm] [ɪn] ,
Behind the wagon that we flung him in ,
在后面 这 车皮 那 我们 扔 他 在 ,

我们把他扔进马车后面，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [aɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And watch the white eyes writhing in his face ,
和 手表 这 白色的 眼睛 扭动 在 他的 脸 ,

看着他脸上那双翻腾的白眼，

[hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [sɪk] [ɒv; əv] [sɪn] ,
His hanging face , like a devil's sick of sin ,
他的 绞刑 脸 , 喜欢 一个 魔鬼的 生病的 的 罪 ,

他那张垂着的脸，就像一个厌倦了罪恶的魔鬼。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['evri] [dʒəʊlt] , [ðə; ði] [blʌd]
If you could hear , at every jolt , the blood
如果 你 可以 听到 , 在 每一个 颠簸 , 这 血

如果你能听到每一次震动时血液的声音

[kʌm] ['gɑ:gl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒθ] - [kə'rʌptɪd] [lʌŋz]
Come gargling from the froth - corrupted lungs
来 漱口 从 这 泡沫 - 腐败的 肺

从被泡沫污染的肺里发出咕噜声

['bɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌd]
Bitter as the cud
苦的 作为 这 盘根错节

苦涩如反刍

[ɒv; əv] [vaɪl] , [ɪn'kjʊərəbl] [sɔːrz] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [tʌŋz] , —
Of vile , incurable sores on innocent tongues , —
的 卑鄙的 , 不治之症 疮 在 清白的 舌头 , —

无辜者舌头上那些可憎的、无法治愈的疮痍，——

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [zest]
My friend , you would not tell with such high zest
我的 朋友 , 你 会 不是 告诉 和 这样的 高的 热情

我的朋友，你不会如此兴高采烈地讲述

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['despərət] ['glɔːri] ,
To children ardent for some desperate glory ,
到 孩子们 热心 为了 一些 绝望的 荣耀 ,

对于那些渴望获得某种孤注一掷的荣耀的孩子们来说，

[ðə; ði][əʊld] [laɪ] : ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː]
The old Lie : Dulce et decorum est
这 老的 说谎 : 杜尔塞 等 礼仪 est

古老的谎言：Dulce et Decorum est

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['mɒri] .
Pro patria mori .
专业版 祖国 森 .

Pro patria mori.

[ðə; ði] ['sentri]
The Sentry
这 哨兵

哨兵

[wɪd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bɒʃ] [dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ,
We'd found an old Boche dug - out , and he knew ,
我们会 成立 一个 老的 波切 挖 - 出去 , 和 他 知道 ,

我们找到了一处德军的旧掩体，他知道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hel] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] [ɒn]['fræntɪk] [ʃel]
And gave us hell , for shell on frantic shell
和 给予 我们 地狱 , 为了 壳 在 疯狂的 壳

炮弹接连疯狂地撞击着我们，让我们生不如死。

['hæməd] [ɒn] [tɒp] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [kwaɪt] [bɜːst] [θruː] .
Hammered on top , but never quite burst through .
锤击 在 顶部 , 但 绝不 相当 爆裂 通过 .

顶部被敲击，但始终未能完全突破。

[reɪn] , ['gʌtərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['wɔtəː,fɔls] [ɒv; əv] [slaɪm]
Rain , guttering down in waterfalls of slime
雨 , 排水沟 向下 在 瀑布 的 粘液

雨水，如瀑布般倾泻而下，裹挟着黏液。

[kept] [slʌʃ] [weɪst] [haɪ] , [ðæt] ['raɪzɪŋ]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Kept slush waist high , that rising hour by hour ,
保留 泥浆 腰部 高的 , 那 上升 小时 经过 小时 ,

积雪齐腰深，而且每小时都在上涨。

[tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː] [θɪk] [wɪð] [kleɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .
Choked up the steps too thick with clay to climb .
窒息 向上 这 步骤 也 厚的 和 黏土 到 爬 .

台阶上积满了厚厚的泥土，爬不上去。

[wɒt] [mɜːk] [ɒv; əv][eə(r)] [rɪ'meɪnd] [stæŋk][əʊld] , [ænd; ənd]['saʊə(r)]
What murk of air remained stank old , and sour
什么 黑暗 的 空气 剩余 臭 老的 , 和 酸的

空气中残留的污浊气味散发着陈旧和酸涩的气息。

[wɪð] [fju:mz] [ɒv; əv] [wɪz] - [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [men]
With fumes of whizz - bangs , and the smell of men
和 烟雾 的 呼啸 - 刘海 , 和 这 闻 的 男人

弥漫着汽油味，还有男人的气味

[hu:d] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [kɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] [den] ,
Who'd lived there years , and left their curse in the den ,
谁会 居住地 那里 年 , 和 左边 他们的 诅咒 在 这 丹 ,

那些在那里住了多年的人，把他们的诅咒留在了洞穴里。

[ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] [kɔ:psiz] . . . .
If not their corpses . . . .
如果 不是 他们的 尸体 . . . .

如果不是他们的尸体......

[ðeə(r)] [wi:; wi] [hə:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑ:st]
There we herded from the blast
那里 我们 放牧 从 这 爆炸

我们被从爆炸现场驱赶出来。

[ɒv; əv] [wɪz] - [bæŋz] , [bʌt; bət] [wʌn] [faʊnd] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] [æt; ət] [lɑ:st] .
Of whizz - bangs , but one found our door at last .
的 呼啸 - 刘海 , 但 一 成立 我们的 门 在 最后的 .

噼里啪啦响个不停，但最终还是有一枚击中了我们的门。

['bʌfɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [breθ] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .
Buffeting eyes and breath , snuffing the candles .
冲击 眼睛 和 气息 , 吸鼻烟 这 蜡烛 .

冲击着双眼和呼吸，熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [θʌd] !
And thud !
和 砰的一声 !

砰！

[flʌmp] ! [θʌd] !
flump ! thud !
蓬松 ! 砰的一声 !

噗通！咚！

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [steps] [keɪm] ['θʌmpɪŋ]
down the steep steps came thumping
向下 这 陡 步骤 来了 怦

陡峭的台阶上传来咚咚的声响

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] , ['delju:dʒ] [mʌk] —
And splashing in the flood , deluging muck —
和 溅起水花 在 这 洪水 , 洪水 泥浆 —

洪水汹涌澎湃，淤泥翻滚——

[ðə; ði] ['sentriz] ['bɒdi] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['hænd(ə)lz]
The sentry's body ; then his rifle , handles
这 哨兵的 身体 ; 然后 他的 步枪 , 把手

哨兵的尸体；然后是他的步枪和枪柄。

[ɒv; əv] [əʊld] [bɒʃ] [bɒmz] , [ænd; ənd] [mʌd] [ɪn] [rʌk] [ɒn] [rʌk] .
Of old Boche bombs , and mud in ruck on ruck .
的 老的 波切 炸弹 , 和 泥 在 背包 在 背包 .

满是德国旧炸弹，还有背包里堆积如山的泥浆。

[wi:; wi] [dredʒd] [hɪm] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] [kɪld] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hwain]
We dredged him up , for killed , until he whined
我们 疏浚 他 向上 , 为了 被杀 , 直到 他 抱怨

我们把他打捞上来，杀死了他，直到他哀鸣不止。

" [əʊ][sɜː(r)] , [maɪ] [aɪz] — [aɪm][blaɪnd] — [aɪm][blaɪnd] , [aɪm][blaɪnd] !
" O sir , my eyes — I'm blind — I'm blind , I'm blind !
" 哦 先生 , 我的 眼睛 — 我是 瞎的 — 我是 瞎的 , 我是 瞎的 !
“哦，先生，我的眼睛——我瞎了——我瞎了，我瞎了！”

" ['kəʊksɪŋ] , [ai] [held] [ə; eɪ] [fleɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪdz]
" Coaxing , I held a flame against his lids
" 哄骗 , 我 握住 一个 火焰 反对 他的 盖子
我哄着他，用火把抵住他的眼睑。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [liːst] [blɜːd] [lait]
And said if he could see the least blurred light
和 说 如果 他 可以 看 这 至少 模糊 光
他说，如果他能看到哪怕最模糊的光线就好了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] ; [ɪn] [taɪm] [id] [get] [ɔːl] [raɪt] .
He was not blind ; in time he'd get all right .
他 曾是 不是 瞎的 ; 在 时间 他会 得到 全部 正确的 .
他并非盲人；假以时日，他会好起来的。

" [ai] [kænt] , " [hiː; hi] [sɔb] .
" I can't , " he sobbed .
" 我 不能 , " 他 啜泣 .
“我做不到，”他抽泣着说。

['aɪbɔːlz] , [hjuːdʒ] - [bʌldʒd] [laɪk] [skwɪdz]
Eyeballs , huge - bulged like squids
眼球 , 巨大的 - 鼓胀 喜欢 鱿鱼
眼球，巨大而凸起，像鱿鱼一样

[wɒtʃ] [maɪ] [driːmz] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [hɪm] [ðeə(r)]
Watch my dreams still ; but I forgot him there
手表 我的 梦境 仍然 ; 但 我 忘了 他 那里
我的梦境依旧美好，但我已将他遗忘在那里。

[ɪn] ['pəʊstɪŋ] [nekst] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt]
In posting next for duty , and sending a scout
在 发帖 下一个 为了 责任 , 和 发送 一个 侦察
接下来将派往其他岗位，并派遣侦察兵

[tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt]
To beg a stretcher somewhere , and floundering about
到 求 一个 担架 某处 , 和 挣扎 关于
到处乞求担架，挣扎着

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pəʊsts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [eə(r)] .
To other posts under the shrieking air .
到 其他 帖子 在下面 这 尖叫 空气 .
在尖叫声中，还有其他帖子。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [retʃ] , [haʊ] [ðeɪ] [bled] [ænd; ənd] [spjuː] ,
Those other wretches , how they bled and spewed ,
那些 其他 可怜虫 , 如何 他们 出血 和 喷涌而出 ,
那些其他可怜虫，他们流了多少血，吐了多少东西，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , —
And one who would have drowned himself for good , —
和 一 WHO 会 有 溺水 他自己 为了 好的 , —
而那个原本打算永远投河自尽的人——

[ai] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .
I try not to remember these things now .
我 尝试 不是 到 记住 这些 事物 现在 .
我现在尽量不去回忆这些事。

[let] [dred] [hɑːk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɜːd] ['əʊnli] : [haʊ]
Let dread hark back for one word only : how
让 恐惧 听着 后退 为了 一 单词 仅有的 : 如何
让恐惧回溯到一个词：如何

[hɑːf] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɛntriz] [məʊnz] [ænd; ənd][dʒʌmps] ,
Half - listening to that sentry's moans and jumps ,
一半 - 聆听 到 那 哨兵的 呻吟 和 跳跃 ,
我半听着哨兵的呻吟和跳动声，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [tiːθ] ,
And the wild chattering of his broken teeth ,
和 这 荒野 喋喋不休 的 他的 破碎的 牙齿 ,
他那残缺的牙齿发出疯狂的咯咯声。

[rɪ'njuːd] [məʊst] ['hɒrəbli] [wen'evə(r)] [krʌmp]
Renewed most horribly whenever crumps
更新 最多 糟糕透了 每当 脆饼
每次出现碎屑时都会以最可怕的方式重新出现

['pʌmld] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [slɔg] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'niːθ] —
Pummelled the roof and slogged the air beneath —
猛击 这 屋顶 和 苦苦挣扎 这 空气 下面 —
猛击屋顶，呼吸着下面的空气——

[θruː] [ðə; ði] [dens] [dɪn] , [ai] [seɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt]
Through the dense din , I say , we heard him shout
通过 这 稠密 din , 我 说 , 我们 听到 他 喊
在嘈杂的喧嚣中，我说，我们听到了他的喊叫声

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] !
" I see your lights !
" 我 看 你的 灯 !
我看到你的灯光了！

" [bʌt; bət]['aʊəz][hæd; həd] [lɒŋ] [daɪd] [aʊt] .
" But ours had long died out .
" 但 我们的 有 长的 死亡 出去 .
但我们的种族早已消亡了。

[ðə; ði] [ded] - [biːt]
The Dead - Beat
这 死的 - 打
死气沉沉

[hiː; hi] [drɒpt] , — [mɔː(r)] ['sʌlənli] [ðæn; ðən] ['wɪərəli] ,
He dropped , — more sullenly than wearily ,
他 掉落 , — 更多的 闷闷不乐地 比 疲劳 ,
他垂下头，——与其说是疲惫，不如说是闷闷不乐。

[leɪ] ['stjuːpɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsiː əʊ 'diː] , ['hevi] [laɪk] [miːt] ,
Lay stupid like a cod , heavy like meat ,
莱 愚蠢的 喜欢 一个 鳕鱼 , 重的 喜欢 肉 ,
像鳕鱼一样傻乎乎地躺着，像肉一样沉重，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And none of us could kick him to his feet ;
和 没有任何 的 我们 可以 踢 他 到 他的 脚 ;
我们谁也踢不动他；

[dʒʌst] [bliŋk] [æt; ət][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , ['blɪərəli] ;
Just blinked at my revolver , blearily ;
只是 眨眼 在 我的 左轮手枪 , 迷迷糊糊地 ;
我迷迷糊糊地瞥了一眼我的左轮手枪；

— ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] ,

— Didn't appear to know a war was on ,

— 没有 出现 到 知道 一个 战争 曾是 在 ,

—似乎并不知道战争正在进行，

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði]['blɑːstɪd] [trentʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɛərd] .

Or see the blasted trench at which he stared .

或者 看 这 炸毁 沟 在 哪个 他 凝视 .

或者看看他凝视的那条被炸毁的战壕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

" [aɪl] [duː; də] - [ɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [hwain] , " [ɪf] [ðɪs] ['hændz] [speəd] ,
" I'll do ' em in , " he whined , " If this hand's spared ,
" 患病的 做 - 呃 在 , " 他 抱怨 , " 如果 这 手的 幸存 ,

“我要把他们都干掉,”他哀求道，“如果我的手能保住的话。”

[aɪl] ['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] .
I'll murder them , I will .
患病的 谋杀 他们 , 我 将要 .

我会杀了他们，我一定会。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] ,
" A low voice said ,
" 一个 低的 嗓音 说 ,

一个低沉的声音说道：

" [ɪts] ['blaɪti] , , [hiː; hi] [siːz] ; [hɪz; ɪz] - [ɔːl] [gɒn] ,
" It's Blighty , p'raps , he sees ; his pluck's all gone ,
" 它是 英国 , 或许 , 他 看到 ; 他的 - 全部 已消失 ,

“他大概是看到了英国吧；他的勇气全没了。”

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['væliənt] , [ðæt] [ɑːrnt] [ded] :
Dreaming of all the valiant , that AREN'T dead :
做梦 的 全部 这 英勇 , 那 不是 死的 :

梦见所有英勇的、尚未逝去的人们：

[bəʊld] ['ʌŋkəlz] , ['smaɪlɪŋ] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] ;
Bold uncles , smiling ministerially ;
大胆的 叔叔们 , 微笑 部长级 ;

大胆的叔叔们，面带部长般的微笑；

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [waɪf] , ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn]
Maybe his brave young wife , getting her fun
或许 他的 勇敢的 年轻的 妻子 , 获得 她 乐趣

或许他勇敢的年轻妻子，正在享受乐趣

[ɪn][sʌm; səm] [njuː] [həʊm] , [ɪm'pruːvd] [mə'tɪəriəli] .
In some new home , improved materially .
在 一些 新的 家 , 改进 重大 .

在一些新家中，物质条件得到了改善。

[ɪts] [nɒt] [ðiːz] [stɪf] [hæv; həv] [kreɪzd] [hɪm] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [hʌn] .
It's not these stiffs have crazed him ; nor the Hun .
它是 不是 这些 僵硬 有 疯狂 他 ; 也不 这 匈奴 .

让他发疯的不是这些死人，也不是匈奴人。

" [wiː; wi] [sent] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" We sent him down at last , out of the way .
" 我们 发送 他 向下 在 最后的 , 出去 的 这 方式 .

“我们最终把他打倒在地，让他远离麻烦。”

[ʌn'wuːndɪd] ; — [staʊt] [læd] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [streɪf; strɑːf] .
Unwounded ; — stout lad , too , before that strafe .
未受伤 ; — 肥硕 小伙子 , 也 , 前 那 扫射 .

毫发无损；——在那次扫射之前，他还是个身强力壮的小伙子。

[mə'lɪŋgərɪŋ] ? ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wiŋk] , " [nɒt] [hɑ:f] !
Malingering ? Stretcher - bearers winked , " Not half !
装病 ? 担架 - 持有者 眨眼 , " 不是 一半 !

装病？担架员眨了眨眼，“才不是一半呢！”

" [nekst] [deɪ] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɒk] . - [es] [wel] - ['wɪskid] [lɑ:f] :
" Next day I heard the Doc . ' s well - whiskied laugh :
" 下一个 天 我 听到 这 医生 . - s 出色地 - 威士忌 笑 :

第二天，我听到了医生那带着浓重威士忌味的笑声：

" [ðæt] [skʌm] [ju:; jʊ] [sent] [lɑ:st] [naɪt] [su:n] [daɪd] .
" That scum you sent last night soon died .
" 那 浮渣 你 发送 最后的 夜晚 很快 死亡 .

“你昨晚派来的那个渣滓很快就死了。”

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ɪk'spəʊʒə(r)]
" Exposure
" 接触

“接触

[ai]
I
我

我

['aʊə(r)] [breɪnz] [eɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [aɪst] [i:st] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [naɪf] [ˌju: 'es] . . .
Our brains ache , in the merciless iced east winds that knife us . . .
我们的 大脑 疼痛 , 在 这 无情 冰镇 东方 风 那 刀 我们 . . .

无情凛冽的东风像刀子一样刺痛着我们的大脑……

['wɪərid] [wi:; wi] [ki:p] [ə'weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['saɪlənt] . . .
Wearied we keep awake because the night is silent . . .
疲惫 我们 保持 醒 因为 这 夜晚 是 沉默的 . . .

我们疲惫不堪，彻夜难眠，因为夜色寂静……

[ləʊ] ['dru:pɪŋ] [fleəz] [kən'fju:z] ['aʊə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪliənt] . . .
Low drooping flares confuse our memory of the salient . . .
低的 下垂 信号弹 迷惑 我们的 记忆 的 这 显著的 . . .

低垂的耀斑会扰乱我们对显著特征的记忆……

['wʌrid] [baɪ] ['saɪləns] , ['sentriz] ['wɪspə(r)] , ['kjʊəriəs] , ['nɜ:vəs] ,
Worried by silence , sentries whisper , curious , nervous ,
担心 经过 沉默 , 哨兵 耳语 , 好奇的 , 紧张的 ,

寂静令哨兵们不安，他们低声交谈，既好奇又紧张。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
But nothing happens .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

['wɒtʃɪŋ] , [wi:; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæd] [gʌst] ['tʌgɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
Watching , we hear the mad gusts tugging on the wire .
观看 , 我们 听到 这 疯狂的 阵风 拉扯 在 这 金属丝 .

我们看着，听到狂风拉扯着电线。

[laɪk] ['twɪtʃɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] [men] [ə'mʌŋ] [ɪts] [b'ræmblz] .
Like twitching agonies of men among its brambles .
喜欢 抽搐 痛苦 的 男人 之中 它是 荆棘 .

如同荆棘丛中男人的抽搐和痛苦。

['nɔːθwəd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['gʌnəri] ['rʌmbl] ,
Northward incessantly , the flickering gunnery rumbles ,
向北 不已 , 这 闪烁 炮术 隆隆声 ,

向北，炮声不绝于耳，忽明忽暗。

[fɑː(r)] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] .
Far off , like a dull rumour of some other war .
远的 离开 , 喜欢 一个 乏味的 谣言 的 一些 其他 战争 .

遥远的地方，就像关于其他战争的沉闷传闻。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are we doing here ?
什么 是 我们 正在做 这里 ?

我们在这里做什么?

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] . . .
The poignant misery of dawn begins to grow . . .
这 令人心酸的 苦难 的 黎明 开始 到 生长 . . .

黎明时分，令人心碎的悲凉开始蔓延……

[wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ] [wɔː(r)] [lɑːsts] , [reɪn] [səuk] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [sæg] ['stɔːmi] .
We only know war lasts , rain soaks , and clouds sag stormy .
我们 仅有的 知道 战争 持续时间 , 雨 浸泡 , 和 云 下垂 暴风雨 .

我们只知道战争会持续，雨水会浸透，乌云会下沉，暴风雨会来临。

[dɔːn] ['mæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] ['ɑːmi]
Dawn massing in the east her melancholy army
黎明 群体 在 这 东方 她 忧郁 军队

黎明在东方集结，她忧郁的军队

[ə'tæks] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ræŋks] [ɒn] ['ʃɪvərɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Attacks once more in ranks on shivering ranks of gray ,
攻击 一次 更多的 在 排名 在 瑟瑟发抖 排名 的 灰色的 ,

再次以列队攻击瑟瑟发抖的灰色队列,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
But nothing happens .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

['sʌd(ə)n] [sək'sesɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [striːk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Sudden successive flights of bullets streak the silence .
突然 连续 航班 的 子弹 条纹 这 沉默 .

一阵接连不断的子弹划破了寂静。

[les] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] ['ʃʌdə] [blæk] [wɪð] [snəʊ] ,
Less deadly than the air that shudders black with snow ,
较少的 致命 比 这 空气 那 颤抖 黑色的 和 雪 ,

比起被雪熏黑的空气，它致命性要小得多。

[wɪð] ['saɪdlɒŋ] ['fləʊɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [flɒk] , [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] ,
With sidelong flowing flakes that flock , pause and renew ,
和 横 流动 薄片 那 群 , 暂停 和 更新 ,

雪花侧向飘落，聚集、停顿、再生长,

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪndz] ['nɒnʃələns] ,
We watch them wandering up and down the wind's nonchalance ,
我们 手表 他们 漫游 向上 和 向下 这 风的 漫不经心 ,

我们看着它们在风的漫不经心中来回游荡,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
But nothing happens .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[peɪl] [fleɪks] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [stelθ] [kʌm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] —
Pale flakes with lingering stealth come feeling for our faces —
苍白 薄片 和 挥之不去的 隐身 来 感觉 为了 我们的 面孔 —

苍白的薄片带着挥之不去的隐隐气息，悄悄地落在我们的脸上——

[wiː; wi] [krɪndʒ] [ɪn] [həʊlz] , [bæk] [ɒn] [fə'gɒtn] [driːmz] , [ænd; ənd] [steə(r)] , [snəʊ] - [deɪzd] ,
We cringe in holes , back on forgotten dreams , and stare , snow - dazed ,
我们 尴尬 在 孔 , 后退 在 被遗忘的 梦境 , 和 盯 , 雪 - 茫然 ,

我们蜷缩在洞穴里，回到被遗忘的梦想，茫然地凝视着，被雪覆盖着。

[diːp] ['ɪntuː] ['græsiːə] ['dɪtʃɪz] .
Deep into grassier ditches .
深的 进入 更草 沟渠 .

深入草丛较多的沟渠。

[səʊ] [wiː; wi] [draʊz] , [sʌn] - [dəuz] ,
So we drowse , sun - dozed ,
所以 我们 困倦 , 太阳 - 打盹 ,

于是我们昏昏欲睡，沐浴着阳光。

['litə] [wɪð] ['blɒsəmz] ['trɪklɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [fʌs] .
Littered with blossoms trickling where the blackbird fusses .
垃圾 和 花朵 涓涓细流 在哪里 这 黑鸟 大惊小怪 .

黑鸟鸣叫的地方，遍地花瓣缓缓飘落。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ?
Is it that we are dying ?
是 它 那 我们 是 垂死 ?

难道我们正在走向死亡吗?

['sləʊli] ['aʊə(r)] [gəʊsts] [dræg] [həʊm] : [glimps] [ðə; ði] [sʌŋk] ['faɪərz] [gləuzd]
Slowly our ghosts drag home : glimpsing the sunk fires glozed
缓慢地 我们的 鬼魂 拖 家 : 瞥见 这 沉没 火灾 光泽

我们的亡灵缓缓归家：瞥见熄灭的炉火闪烁着光芒

[wɪð] ['krʌstɪd] [dɑːk] - [red] ['dʒuːəlz] ; ['krɪkɪts] ['dʒɪŋgl] [ðeə(r)] ;
With crusted dark - red jewels ; crickets jingle there ;
和 结壳 黑暗的 - 红色的 珠宝 ; 蟋蟀 铃铛 那里 ;

上面点缀着暗红色的宝石；蟋蟀在那里鸣叫；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪs] [rɪ'dʒɔɪs] : [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðeəz] ;
For hours the innocent mice rejoice : the house is theirs ;
为了 小时 这 清白的 小鼠 麾 : 这 房子 是 他们的 ;

天真的老鼠们欢欣雀跃好几个小时：房子是它们的了；

['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɔːl] [kləʊzd] : [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] —
Shutters and doors all closed : on us the doors are closed —
百叶窗 和 门 全部 关闭 : 在 我们 这 门 是 关闭 —

百叶窗和门都关上了：对我们来说，大门紧闭——

[wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] .
We turn back to our dying .
我们 转动 后退 到 我们的 垂死 .

我们转身走向死亡。

[sɪns] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [kæn; kən] [kaɪnd] ['faɪərz] [bɜːn] ;
Since we believe not otherwise can kind fires burn ;
自从 我们 相信 不是 否则 能 种类 火灾 烧伤 ;

因为我们相信，除此之外，善良的火焰无法燃烧；

[nɔː(r)]['evə(r)] [sʌnz] [smaɪl] [truː] [ɒn] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [fiːld] , [ɔː(r)] [fruːt] .
Nor ever suns smile true on child , or field , or fruit .
也不 曾经 太阳 微笑 真的 在 孩子 ， 或者 场地 ， 或者 水果 .

太阳也从不会真正照耀孩子、田野或果实。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sprɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [meɪd] [ə'freɪd] ;
For God's invincible spring our love is made afraid ;
为了 神的 无敌 春天 我们的 爱 是 制成 害怕的 ；

上帝那不可战胜的春天，使我们的爱心感到恐惧；

['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ləʊθ] , [wiː; wi] [laɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Therefore , not loath , we lie out here ; therefore were born ,
所以 ， 不是 厌恶 ， 我们 说谎 出去 这里 ； 所以 是 出生 ，

因此，我们并不厌恶地躺在这里；因此我们出生了。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [siːm] ['daɪɪŋ] .
For love of God seems dying .
为了 爱 的 上帝 似乎 垂死 .

对上帝的爱似乎正在消逝。

[tuː; tə] - [naɪt] , [hɪz; ɪz] [frɒst] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [juː 'es] ,
To - night , His frost will fasten on this mud and us ,
到 - 夜晚 ， 他的 霜 将要 系 在 这 泥 和 我们 ，

今晚，祂的霜冻将降临在这片泥泞中，也将降临在我们身上。

['ʃrɪvlɪŋ] ['meni] [hændz] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] ['fɔːhed] [krɪsp] .
Shrivelling many hands and puckering foreheads crisp .
萎缩 许多 双手 和 皱眉 额头 脆 .

许多手都萎缩了，额头也皱成了肉乎乎的。

[ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['pɑːti] , [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [grɑːsp] ,
The burying - party , picks and shovels in their shaking grasp ,
这 埋葬 - 派对 ， 精选 和 铲子 在 他们的 摇晃 抓牢 ，

埋葬队伍中，人们颤抖着手中拿着镐和铲子。

[pɔːz] ['əʊvə(r)] [hɑːf] - [nəʊn] ['feɪsɪz] .
Pause over half - known faces .
暂停 超过 一半 - 已知 面孔 .

在那些似曾相识的面孔前驻足片刻。

[ɔːl] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪs] ,
All their eyes are ice ,
全部 他们的 眼睛 是 冰 ，

他们的眼睛都像冰一样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
But nothing happens .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[sprɪŋ] [ə'fensɪv]
Spring Offensive
春天 进攻

春季进攻

['hɔːltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːst] [hɪl] ,
Halted against the shade of a last hill ,
停止 反对 这 阴影 的 一个 最后的 爬坡道 ，

停在最后一座山丘的阴凉处，

[ðeɪ] [fed] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] ['iːzi] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [iːz]
They fed , and , lying easy , were at ease
他们 美联储 ， 和 ， 说谎 简单的 ， 是 在 舒适

它们吃饱喝足，舒舒服服地躺着，很放松。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃests] [ænd; ənd] [niːz]
And , finding comfortable chests and knees
和 , 寻找 舒服的 箱子 和 膝盖

而且，还要找到舒适的胸部和膝盖姿势。

['keələsli] [slept] .
Carelessly slept .
粗心大意 睡着了 .

睡得很随意。

[bʌt; bət] ['meni] [ðeə(r)] [stʊd] [stɪl]
But many there stood still
但 许多 那里 站立 仍然

但许多人仍然站在那里。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɑːk] , [blæŋk] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
To face the stark , blank sky beyond the ridge ,
到 脸 这 斯塔克 , 空白的 天空 超过 这 岭 ,

面对山脊之外那片荒凉、空白的天空，

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Knowing their feet had come to the end of the world .
会心 他们的 脚 有 来 到 这 结尾 的 这 世界 .

他们知道自己的双脚已经踏到了世界的尽头。

['mɑːvəlɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [swɜːl]
Marvelling they stood , and watched the long grass swirled
惊叹 他们 站立 , 和 观看 这 长的 草 旋转

他们惊叹地站在那里，看着长长的草叶旋转飞舞。

[baɪ] [ðə; ði] [meɪ] [briːz] , ['mɜːmərəs] [wɪð] [wɒsp] [ænd; ənd] [mɪdʒ] ,
By the May breeze , murmurous with wasp and midge ,
经过 这 可能 微风 , 低语 和 黄蜂 和 蠓 ,

五月的微风中，夹杂着黄蜂和小飞虫的嗡嗡声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [uːz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [veɪns]
For though the summer oozed into their veins
为了 尽管 这 夏天 渗出 进入 他们的 静脉

尽管夏天的气息已经渗入他们的血管

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒektɪd] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bəʊnz] - [peɪnz] ,
Like the injected drug for their bones ' pains ,
喜欢 这 注射 药品 为了 他们的 骨头 - 疼痛 ,

就像注射药物来缓解骨痛一样，

[ʃɑːp] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [laɪn] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Sharp on their souls hung the imminent line of grass ,
锋利的 在 他们的 灵魂 悬挂 这 迫在眉睫 线 的 草 ,

他们灵魂深处仿佛悬着一条清晰可见的青草线。

['fɪəfəli] [flæʃt] [ðə; ði] [skaɪz] [mɪ'stɪəriəs] [glɑːs] .
Fearfully flashed the sky's mysterious glass .
恐惧地 闪光灯 这 天空的 神秘 玻璃 .

天空神秘的玻璃闪过，令人恐惧。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['pɒndə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [fiːld] —
Hour after hour they ponder the warm field —
小时 后 小时 他们 思考 这 温暖的 场地 —

他们一小时又一小时地凝视着那片温暖的田野——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['væli] [bɪ'haɪnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp]
And the far valley behind , where the buttercups
和 这 远的 谷 在后面 , 在哪里 这 毛茛

还有远处山谷里盛开的毛茛花

[hæd; həd]['blesɪd; blest] [wɪð] [gəʊld][ðeə(r)] [sləʊ] [bu:ts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
Had blessed with gold their slow boots coming up ,
有 蒙福 和 金子 他们的 慢的 靴子 未来 向上 ,
他们穿着慢靴，脚下踩着金子，显得格外温暖。

[weə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ræmblz] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] ,
Where even the little brambles would not yield ,
在哪里 甚至 这 小的 荆棘 会 不是 屈服 ,
就连那些小荆棘也不肯让路，

[bʌt; bət] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk] ['sɒrəʊɪŋ] [hændz] ;
But clutched and clung to them like sorrowing hands ;
但 紧握 和 紧紧抓住 到 他们 喜欢 悲伤 双手 ;
但却像悲伤的手一样紧紧抓住它们；

[ðeɪ] [bri:ð] [laɪk] [tri:z] [ʌn'stɜ:d] .
They breathe like trees unstirred .
他们 呼吸 喜欢 树木 未搅拌 .
它们像静止的树木一样呼吸。

[tɪl] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld] [gʌst] [θrɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:d]
Till like a cold gust thrilled the little word
直到 喜欢 一个 寒冷的 阵风 激动不已 这 小的 单词
直到一阵寒风吹过，那小小的词语也随之颤动起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪts] [səʊl] [bɪ'gɜ:d]
At which each body and its soul begird
在 哪个 每个 身体 和 它是 灵魂 准备
在每个身体及其灵魂环绕的地方

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
And tighten them for battle .
和 拧紧 他们 为了 战斗 .
并将它们收紧以备战斗。

[nəʊ] [ə'lɑ:mz]
No alarms
不 警报
没有警报

[ɒv; əv]['bju:gəlz] , [nəʊ] [haɪ] [flægz] , [nəʊ] ['klæmərəs] [heɪst] —
Of bugles , no high flags , no clamorous haste —
的 号角 , 不 高的 旗帜 , 不 喧闹的 匆忙 —
没有号角声，没有高旗，没有喧闹的匆忙——

['əʊnli][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][fleə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [feɪst]
Only a lift and flare of eyes that faced
仅有的 一个 举起 和 耀斑 的 眼睛 那 面对
只有抬起的眼睑和闪烁的光芒映照着前方

[ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hu:m] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
The sun , like a friend with whom their love is done .
这 太阳 , 喜欢 一个 朋友 和 谁 他们的 爱 是 完毕 .
太阳就像一个朋友，他们的爱已然结束。

[əʊ]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɒn] [ðæt] [smaɪl] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] , —
O larger shone that smile against the sun , —
哦 更大的 闪耀 那 微笑 反对 这 太阳 , —
哦，那笑容在阳光下更加灿烂，——

[m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hu:z] ['baʊnti] [ði:z] [hæv; həv] [spə:n] .
Mightier than his whose bounty these have spurned .
更强大的 比 他的 谁 赏金 这些 有 被拒绝 .
比那些拒绝接受他们恩惠的人更强大。

[səʊ] , [suːn] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tə'geðə(r)]
So , soon they topped the hill , and raced together
所以 , 很快 他们 顶峰 这 爬坡道 , 和 比赛 一起

于是，他们很快爬上了山顶，然后一起赛跑起来。

['əʊvə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɜːb] [ænd; ənd] ['heðə(r)]
Over an open stretch of herb and heather
超过 一个 打开 拉紧 的 草本植物 和 希瑟

在一片开阔的草药和石楠丛中

[ɪk'spəʊzd] .
Exposed .
裸露 .

裸露。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [bɜːnd]
And instantly the whole sky burned
和 即刻 这 所有的 天空 烧伤

瞬间，整个天空燃烧起来。

[wɪð] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sɒft] ['sʌd(ə)n] [kʌps]
With fury against them ; and soft sudden cups
和 愤怒 反对 他们 ; 和 柔软的 突然 杯子

带着对他们的愤怒；以及突然而来的温柔的杯子

['əʊpənd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps]
Opened in thousands for their blood ; and the green slopes
打开 在 数千 为了 他们的 血 ; 和 这 绿色的 连续下坡

成千上万的人被割开，鲜血淋漓；还有绿色的山坡

['kæzmd] [ænd; ənd] ['stiːpən] [ʃɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .
Chasmed and steepened sheer to infinite space .
裂缝 和 加深 透明 到 无限 空间 .

深邃陡峭的悬崖直通无垠的太空。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [haɪ] [pleɪs]
Of them who running on that last high place
的 他们 WHO 跑步 在 那 最后的 高的 地方

那些在最后的高地上奔跑的人

[lept] [tuː; tə] [swɪft] [ˌʌn'siːn] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)] [went] [ʌp]
Leapt to swift unseen bullets , or went up
跳跃 到 迅速 看不见 子弹 , 或者 去 向上

纵身跃向疾驰而来的无形子弹，或飞向天空

[ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['hɛlz] ['ʌpsɜːdʒ] ,
On the hot blast and fury of hell's upsurge ,
在 这 热的 爆炸 和 愤怒 的 地狱的 高涨 ,

在地狱风暴的炙热狂怒中，

[ɔː(r)] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [pɑːst] [ðɪs] [wɜːrldz] [vɜːdʒ] ,
Or plunged and fell away past this world's verge ,
或者 暴跌 和 跌倒 离开 过去的 这 世界的 边缘 ,

或者坠入深渊，跌落到这个世界的边缘。

[sʌm; səm] [seɪ] [gɒd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] .
Some say God caught them even before they fell .
一些 说 上帝 捕捉 他们 甚至 前 他们 跌倒 .

有人说，上帝在他们坠落之前就接住了他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] - [brɪŋk]
But what say such as from existence ' brink
但 什么 说 这样的 作为 从 存在 - 边缘

但从存在的边缘来看，又有什么可说的呢？

['ventʃəd] [bʌt; bət] [dreɪv] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [sɪŋk] .

Ventured but drave too swift to sink .

冒险 但 德雷夫 也 迅速 到 下沉 .

冒险尝试，但速度太快，不会沉没。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [rʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] ['entə(r)] [hel] ,

The few who rushed in the body to enter hell ,

这 很少 WHO 匆忙 在 这 身体 到 进入 地狱 ,

少数几个冲进地狱的肉身的人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt] - ['fiːndɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [fiːndz] [ænd; ənd] [fleɪmz]

And there out - fiending all its fiends and flames

和 那里 出去 - 饥饿 全部 它是 恶魔 和 火焰

在那里，它战胜了所有的恶魔和火焰。

[wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [,inhjuː'mænəti] ,

With superhuman inhumanities ,

和 超人类 不人道 ,

拥有超乎常人的非人性，

[lɒŋ] - ['feɪməs] ['glɔːriz] , [ˌɪmə'mɔːriəl] [ʃeɪmz] —

Long - famous glories , immemorial shames —

长的 - 著名的 荣耀 , 远古的 耻辱 —

久远的荣耀，古老的耻辱——

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [bæk] , [hæv; həv] [baɪ] [dɪ'griːz]

And crawling slowly back , have by degrees

和 爬行 缓慢地 后退 , 有 经过 学位

慢慢地爬回去，一点一点地

[ri'gein, riː-] [kuːl] ['piːsf(ə)l] [eə(r)] [ɪn] ['wʌndə(r)] —

Regained cool peaceful air in wonder —

恢复 凉爽的 和平 空气 在 想知道 —

重新感受到清凉宁静的空气，心中充满惊奇——

[waɪ] [spiːk] [ðeɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [went] ['ʌndə(r)] ?

Why speak they not of comrades that went under ?

为什么 说话 他们 不是 的 同志们 那 去 在下面 ?

为什么他们不谈论那些牺牲的同志？

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

The Chances

这 机会

机会

[ai] [maɪnd] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [ðæt] [ʃəʊ]

I mind as ' ow the night afore that show

我 头脑 作为 - 现在 这 夜晚 之前 那 展示

我还记得演出前一晚的事。

[ˌjuː 'es] [faɪv] [gɒt] ['tɔːkɪŋ] , — [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] ,

Us five got talking , — we was in the know ,

我们 五 得到 说 , — 我们 曾是 在 这 知道 ,

我们五个人聊了起来——我们都知道内情。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ; [bɔɪz] , [wɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Over the top to - morrer ; boys , we're for it ,

" 超过 这 顶部 到 - 莫勒 ; 男孩们 , 是 为了 它 ,

“明天要玩得更嗨；伙计们，我们支持！”

[fɜːst] [weɪv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] ['rʌdi] [weɪv] ; [ðæts] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

First wave we are , first ruddy wave ; that's tore it . "

第一的 海浪 我们 是 , 第一的 红润 海浪 ; 那就是 撕裂 它 . "

我们是第一波浪潮，第一波猛烈的浪潮；它把它撕裂了。

" [ɑː] [wel] , " [sez] ['dʒɪmi] , — [æn; ən] - - [iːz] [siːn] [sʌm; səm] ['skræpɪn] - —
" Ah well , " says Jimmy , — an ' ' e's seen some scrappin ' —
" 啊 出色地 , " 说道 吉米 , — 一个 - - 的 已见 一些 铲球 - —

"哦，好吧，"吉米说，"——他见识过一些打架的场面——"

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)][nɔː(r)] [faɪv] [θɪŋz] [æz; əz][kæn; kən] - ['æpən] ;
" There ain't more nor five things as can ' appen ;
" 那里 不是 更多的 也不 五 事物 作为 能 - 应用程序 ;

"不会发生比五件事更多的事情了；

[jiː; ji][get] [nɒkt] [aʊt] ; [els] ['wuːndɪd] — [bæd][ɔː(r)] ['kʊʃi] ;
Ye get knocked out ; else wounded — bad or cushy ;
叶 得到 敲门 出去 ; 别的 受伤 — 坏的 或者 舒适的 ;

你被打晕；或者受伤——好也好，坏也好；

['skʌpə] ; [ɔː(r)] [naʊt] [ɪk'sept] [jə(r)] ['fiːlɪŋ] ['mʌʃi] .
Scuppered ; or nowt except yer feeling mushy .
沉没 ; 或者 现在 除了 你的 感觉 糊状 .

计划泡汤了；或者除了你感觉软弱无力之外什么也没有。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] , [bləʊn] [tuː; tə] [tʃɒps] .
" One of us got the knock - out , blown to chops .
" 一 的 我们 得到 这 敲 - 出去 , 吹 到 排骨 .

"我们其中一人被击倒，脸色惨不忍睹。"

['tʌðər] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [laɪk] , ['loʊzɪn] - [bəuθ] - [ɪz] [prɒps] .
T'other was hurt , like , losin ' both ' is props .
另一个 曾是 伤害 , 喜欢 , 损失 - 两个都 - 是 道具 .

另一个受伤了，就像失去了两个道具一样。

[æn; ən] - [wʌn] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] - - ,
An ' one , to use the word of ' ypocrites ,
一个 - 一 , 到 使用 这 单词 的 - - ,

用"伪君子"的话来说，一个

- [æd][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [baɪ] [frɪts] .
' Ad the misfortoon to be took by Fritz .
- 广告 这 - 到 是 采取 经过 弗里茨 .

"弗里茨将遭受不幸。"

[naʊ] [ˌem 'iː] , [ai] ['wʌznt] [skrætʃt] , [preɪz] [gɒd] [ɔːl'maɪti]
Now me , I wasn't scratched , praise God Almighty
现在 我 , 我 不是 刮痕 , 称赞 上帝 全能者

至于我，我毫发无损，感谢全能的上帝。

([ðəʊ] [nekst] [taɪm] [pliːz] [aɪl] [θæŋk] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blaɪti]) ,
(Though next time please I'll thank ' im for a blighty) ,
(尽管 下一个 时间 请 患病的 感谢 - 我是 为了 一个 英国) ,

（不过下次我一定会感谢他送我一份英国货的。）

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [dʒɪm] , - [iːz] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - - [iːz] [nɒt] ;
But poor young Jim , ' e's livin ' an ' ' e's not ;
但 贫穷的 年轻的 吉姆 , - 的 生活 - 一个 - - 的 不是 ;

但可怜的吉姆，他一会儿活着，一会儿又死了；

- [iː] ['rekən] - [iːd] [faɪv] [tʃɑːnsiz] , [æn; ən] - - [iːz] - [æd] ;
' E reckoned ' e'd five chances , an ' ' e's ' ad ;
- E 估计 - 埃德 五 机会 , 一个 - - 的 - 广告 ;

他认为自己有五次机会，而且他是广告；

- [iːz] ['wuːndɪd] , [kɪld] , [ænd; ənd] - , [ɔːl][ðə; ði][lɒt] —
' E's wounded , killed , and pris'ner , all the lot —
- 的 受伤 , 被杀 , 和 - , 全部 这 很多 —

"E受伤了，死了，还被关进了监狱，什么情况都有——"

[ðə; ði] ['rʌdi] [lɒt] [ɔːl] [rəʊld] [ɪn] [wʌn] .
The ruddy lot all rolled in one .
这 红润 很多 全部 滚动 在 一 .

那群混蛋全都聚在一起了。

[dʒɪmz] [mæd] .
Jim's mad .
吉姆的 疯狂的 .

吉姆生气了。

[es] . [ai] . ['dʌbljuː] .
S . I . W .
S . 我 . W .

SIW

" [ai] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I will to the King ,
" 我 将要 到 这 国王 ,

"我将向国王效忠，

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
And offer him consolation in his trouble ,
和 提供 他 安慰 在 他的 麻烦 ,

在他遇到困难时给予他安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [daɪ] ,
For that man there has set his teeth to die ,
为了 那 男人 那里 有 放 他的 牙齿 到 死 ,

因为那个人已经咬紧牙关，准备赴死。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [heɪts] [ə'biːdiəns] ,
And being one that hates obedience ,
和 存在 一 那 讨厌 服从 ,

而且他生性厌恶服从，

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Discipline , and orderliness of life ,
纪律 , 和 秩序 的 生活 ,

自律和生活秩序

[ai] ['kænɒt] [mɔːn] [hɪm] .
I cannot mourn him .
我 不能 哀悼 他 .

我无法为他哀悼。

" ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
" W . B . Yeats .
" W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

['pætɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] , ['daʊtləs] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [læd]
Patting goodbye , doubtless they told the lad
轻拍 再见 , 毫无疑问 他们 讲述 这 小伙子

他们拍拍男孩的肩膀道别，想必是跟他说的。

[id] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [feɪs] ;
He'd always show the Hun a brave man's face ;
他会 总是 展示 这 匈奴 一个 勇敢的 男人的 脸 ;

他总是会向匈奴人展现出勇敢的一面；

['fɑːðə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ɪn] [dɪs'greɪs] , —
Father would sooner him dead than in disgrace , —
父亲 会 很快 他 死的 比 在 耻辱 , —

父亲宁愿他死也不愿他蒙羞。

[wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [glæd] .
Was proud to see him going , aye , and glad .
曾是 自豪的 到 看 他 去 , 是的 , 和 高兴的 .

看到他离开，我感到自豪，也很高兴。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hwimpə] [haʊ] [ʃɪd] [fret]
Perhaps his Mother whimpered how she'd fret
也许 他的 母亲 呜咽 如何 棚 烦恼

或许他的母亲会呜咽着说她会多么焦虑

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] , [seɪf] [wuːnd] [tuː; tə] [nɜːs] .
Until he got a nice , safe wound to nurse .
直到 他 得到 一个 好的 , 安全的 伤口 到 护士 .

直到他找到一个安全舒适的伤口可以护理。

['sɪstəz] [wʊd] [wɪʃ] [g'ɜːlz] [tuː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] , [tʃɑːdʒ] , [kɜːs] , . . .
Sisters would wish girls too could shoot , charge , curse , . . .
姐妹 会 希望 女孩们 也 可以 射击 , 收费 , 诅咒 , . . .

姐妹们希望女孩们也能射击、冲锋、咒骂……

['brʌðəz] — [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌsɪgə'ret] ,
Brothers — would send his favourite cigarette ,
兄弟 — 会 发送 他的 最喜欢的 卷烟 ,

兄弟们会寄给他最喜欢的香烟，

[iːtʃ] [wiːk] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ðeɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Each week , month after month , they wrote the same ,
每个 星期 , 月 后 月 , 他们 写道 这 相同的 ,

每个星期，每个月，他们都写着同样的话：

['θɪŋkɪŋ] [hɪm] ['ʃeltəd] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪ] . [em] . [hʌt] ,
Thinking him sheltered in some Y . M . Hut ,
思维 他 避难所 在 一些 是 . M . 小屋 ,

以为他躲在某个青年穆斯林小屋里，

[weə(r)] [wʌns] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [mɪst] [ɪts] [eɪm]
Where once an hour a bullet missed its aim
在哪里 一次 一个 小时 一个 子弹 错过 它是 目的

每小时都有一颗子弹偏离目标

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [tiːzd] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
And misses teased the hunger of his brain .
和 错过 戏弄 这 饥饿 的 他的 脑 .

而那些错失的念头则激起了他大脑的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [əʊld] [wɪð] [wins] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd]
His eyes grew old with wincing , and his hand
他的 眼睛 生长 老的 和 畏缩 , 和 他的 手

他的眼睛因抽搐而显得苍老，他的手也……

['rekləs] [wɪð] ['eɪgjuː] .
Reckless with ague .
鲁莽 和 疟疾 .

鲁莽地患上疟疾。

['kʌrɪdʒ] [liːkt] , [æz; əz] [sænd]
Courage leaked , as sand
勇气 泄露 , 作为 沙

勇气如沙般流失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['sændbæg] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [reɪn] .
From the best sandbags after years of rain .
从 这 最好的 沙袋 后 年 的 雨 .

经过多年雨水冲刷，结出了最优质的沙袋。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [liːv] , [wuːnd] , ['fiːvə(r)] , [trentʃ] - [fʊt] , [ʃɒk] ,
But never leave , wound , fever , trench - foot , shock ,
但 绝不 离开 , 伤口 , 发烧 , 沟 - 脚 , 震惊 ,

但千万不要离开，伤口、发烧、战壕足、休克，

[ʌn'træpt] [ðə; ði] [retʃ] .
Untrapped the wretch .
解救 这 可怜虫 .

解救了那个可怜虫。

[ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [stɪl] [wɪð'held]
And death seemed still withheld
和 死亡 似乎 仍然 隐瞒

死亡似乎仍未降临。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] - [ʃeld] ,
For torture of lying machinally shelled ,
为了 酷刑 的 说谎 - 带壳 ,

对躺着的人施以酷刑，用机器炮击，

[æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [p'aʊəz] [huːd] [rʌn] [ə'mɒk] .
At the pleasure of this world's Powers who'd run amok .
在 这 乐趣 的 这 世界的 权力 谁会 跑步 阿莫克 .

任由世间强权肆意妄为。

[id] [siːn] [men] [ʃuːt] [ðeə(r)] [hændz] , [ɒn] [naɪt] [pə'trəʊl] ,
He'd seen men shoot their hands , on night patrol ,
他会 已见 男人 射击 他们的 双手 , 在 夜晚 巡逻 ,

他曾亲眼目睹有人在夜间巡逻时开枪打伤自己的手。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [njuː] .
Their people never knew .
他们的 人们 绝不 知道 .

他们的人民对此一无所知。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪl] .
Yet they were vile .
然而 他们 是 卑鄙的 .

然而，他们却卑鄙无耻。

" [deθ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] !
" Death sooner than dishonour , that's the style !
" 死亡 很快 比 羞辱 , 那就是 这 风格 !

“宁死不屈，这才叫风度！”

" [səʊ] ['fɑːðə(r)] [sed] .
" So Father said .
" 所以 父亲 说 .

父亲说道。

[wʌn] [dɔːn] , ['aʊə(r)] ['waɪə(r)] [pə'trəʊl]
One dawn , our wire patrol
一 黎明 , 我们的 金属丝 巡逻

一天黎明，我们的铁丝网巡逻

['kærid] [hɪm] .
Carried him .
携带 他 .

背着他。

[ðɪs] [taɪm] , [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] .
This time , Death had not missed .
这 时间 , 死亡 有 不是 错过 .

这一次，死神没有放过你。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][waɪp][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [kɒf] .
We could do nothing , but wipe his bleeding cough .
我们 可以 做 没有什么 , 但 擦拭 他的 出血 咳嗽 .

我们什么也做不了，只能帮他擦掉咳出的血。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æksɪdənt] ? — ['raɪflz] [gəʊ] [ɒf] . . .
Could it be accident ? — Rifles go off . . .
可以 它 是 事故 ? — 步枪 去 离开 . . .

会不会是意外？——步枪响了……

[nɒt] [snaɪpt] ?
Not sniped ?
不是 狙击手 ?

没被狙击？

[nəʊ] . (['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːl] .)
No . (Later they found the English ball .)
不 . (之后 他们 成立 这 英语 球 .)

不。（后来他们找到了那个英国球。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːzənd] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
It was the reasoned crisis of his soul .
它 曾是 这 有理智的 危机 的 他的 灵魂 .

这是他内心深处经过深思熟虑的危机。

[ə'genst] [ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [hɪm] [həʊl]
Against the fires that would not burn him whole
反对 这 火灾 那 会 不是 烧伤 他 所有的

面对那些无法将他彻底焚毁的烈火。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] ['pɜːdʒəri][ænd; ənd] [skɒf]
But kept him for death's perjury and scoff
但 保留 他 为了 死亡人数 伪证 和 嘲笑

但因死者的伪证和嘲讽而将他留下。

[ænd; ənd] [laɪfs] [hɑːf] - ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)] [rail] .
And life's half - promising , and both their riling .
和 生活的 一半 - 有前途 , 和 两个都 他们的 激怒 .

生活充满希望，但他们俩却都感到恼火。

[wɪð] [hɪm] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [kɪst] ,
With him they buried the muzzle his teeth had kissed ,
和 他 他们 埋葬 这 枪口 他的 牙齿 有 亲吻 ,

他们把他埋葬了，埋葬了他牙齿曾亲吻过的嘴巴。

[ænd; ənd] ['truːθfəli] [rəʊt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] " [tɪm] [daɪd] ['smaɪlɪŋ] .
And truthfully wrote the Mother " Tim died smiling .
和 说实话 写道 这 母亲 " 蒂姆 死亡 微笑 .

母亲如实写道：“蒂姆去世时面带微笑。”

" [fjuː'tɪləti]
" Futility
" 无用

“无用

[muːv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] —
Move him into the sun —
移动 他 进入 这 太阳 —

把他移到阳光下——

['dʒentli][ɪts] [tʌtʃ] [ə'wəʊk] [hɪm][wʌns] ,
Gently its touch awoke him once ,
轻轻地 它是 触碰 醒来 他 一次 ,

它轻柔的触碰曾将他唤醒。

[æt; ət] [həʊm] , ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ʌn'səun] .
At home , whispering of fields unsown .
在 家 , 耳语 的 字段 未播种 .

在家中，低语着未播种的田野。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] ,
Always it woke him , even in France ,
总是 它 觉醒 他 , 甚至 在 法国 ,

即使在法国，它也总能把他吵醒。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [snəʊ] .
Until this morning and this snow .
直到 这 早晨 和 这 雪 .

直到今天早上这场雪。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mait] [raʊz] [hɪm] [naʊ]
If anything might rouse him now
如果 任何事物 可能 唤醒 他 现在

如果现在有什么能唤醒他的话

[ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [sʌn] [wɪl] [nəʊ] .
The kind old sun will know .
这 种类 老的 太阳 将要 知道 .

那慈祥的老太阳会知道的。

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ðə; ði] [siːdz] —
Think how it wakes the seeds —
思考 如何 它 醒来 这 种子 —

想想它是如何唤醒种子的——

[wəʊk] , [wʌns] , [ðə; ði] [kleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [stɑː(r)] .
Woke , once , the clays of a cold star .
觉醒 , 一次 , 这 粘土 的 一个 寒冷的 星星 .

曾有一次，我醒来，发现自己身处一颗冰冷的恒星之中。

[ɑː(r); ə(r)] [lɪmz] [səʊ] [dɪə(r)] - [ə'tʃiːvd] , [ɑː(r); ə(r)] [saɪdz]
Are limbs so dear - achieved , are sides
是 四肢 所以 亲爱的 - 已达成 , 是 侧面

四肢如此珍贵，是吗?

[fʊl] - [nɜːvd] , — [stɪl] [wɔːm] , — [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ?
Full - nerved , — still warm , — too hard to stir ?
满的 - 神经质 , — 仍然 温暖的 , — 也 难的 到 搅拌 ?

神经饱满，——仍然温热，——难以搅动?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kleɪ] [gruː] [tɔːl] ?
Was it for this the clay grew tall ?
曾是 它 为了 这 这 黏土 生长 高的 ?

难道这就是黏土长高的原因吗?

— [əʊ] [wɒt] [meɪd] ['fætʃuəs] ['sʌnbiːm] [tɔɪl]
— O what made fatuous sunbeams toil
— 哦 什么 制成 昏庸 阳光 辛劳

——哦，是什么让愚蠢的阳光如此辛劳?

[tuː; tə] [breɪk] ['ɜːrθs] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ?
To break earth's sleep at all ?
到 休息 地球的 睡觉 在 全部 ?

是否要打破地球的沉睡?

[smaɪl] , [smaɪl] , [smaɪl]
Smile , Smile , Smile
微笑 , 微笑 , 微笑

微笑，微笑，微笑

[hed] [tuː; tə] [lɪmp] [hed] , [ðə; ði] [sʌŋk] - [aɪd] ['wuːndɪd] [skænd]
Head to limp head , the sunk - eyed wounded scanned
头 到 跛行 头 , 这 沉没 - 眼睛 受伤 扫描

头对头，目光扫过那双凹陷的伤员。

['jɛstərdeɪz] [meɪl] ; [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ([taɪpt] [smɔːl])
Yesterday's Mail ; the casualties (typed small)
昨天的 邮件 ; 这 伤亡 (打字 小的)

昨日邮报；伤亡情况（小字印刷）

[ænd; ənd] ([lɑːdʒ]) [vɑːst] ['buːti] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [hɔːl] .
And (large) Vast Booty from our Latest Haul .
和 (大的) 广阔的 赃物 从 我们的 最新的 运输 .

还有我们最新战利品中的（大量）丰厚战利品。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [riːd] [ɒv; əv] [tʃiːp] [hoʊmz] , [nɒt] [jet] [plænd] ;
Also , they read of Cheap Homes , not yet planned ;
还 , 他们 读 的 便宜的 房屋 , 不是 然而 计划 ;

此外，他们还读到了关于廉价住房的报道，但这些住房尚未规划；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , " [wen] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [dʌn]
For , said the paper , " When this war is done
为了 , 说 这 纸 , " 什么时候 这 战争 是 完毕

报纸上写道："当这场战争结束时……"

[ðə; ði] [menz] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hoʊmz] .
The men's first instinct will be making homes .
这 男士 第一的 本能 将要 是 制作 房屋 .

男人们的第一反应是安家。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] ['fɔːməʊst] [niːd] [ɪz] ['ɛərə,drəum] ,
Meanwhile their foremost need is aerodromes ,
同时 他们的 首先 需要 是 机场 ,

与此同时，他们最迫切的需求是机场。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɔː(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
It being certain war has just begun .
它 存在 肯定 战争 有 只是 开始 .

可以肯定的是，战争才刚刚开始。

[piːs] [wʊd] [duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [ded] , —
Peace would do wrong to our undying dead , —
和平 会 做 错误的 到 我们的 不朽 死的 , —

和平对我们永生的亡灵来说是不公平的。

[ðə; ði] [sʌnz] [wiː; wi] ['ɒfəd] [mait] [rɪ'gret] [ðeɪ] [daɪd]
The sons we offered might regret they died
这 儿子们 我们 提供 可能 后悔 他们 死亡

我们献身的那些儿子或许会后悔他们的死

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['lɑːstɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
If we got nothing lasting in their stead .
如果 我们 得到 没有什么 持久 在 他们的 坚定 .

如果我们没有得到任何持久的替代品。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɒlɪdli] [ɪn'demnɪfaɪd] .
We must be solidly indemnified .
我们 必须 是 稳固地 赔偿 .

我们必须获得充分的赔偿保障。

[ðəʊ] [ɔːl] [biː; bi] ['wɜːði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɔːt] ,
Though all be worthy Victory which all bought ,
尽管 全部 是 值得 胜利 哪个 全部 买 ,

虽然所有人都配得上胜利，但他们最终都赢得了胜利。

[wiː; wi]	['ruːlə(r)z]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['eɪnʃənt]	[spɒt]
We	**rulers**	**sitting**	**in**	**this**	**ancient**	**spot**
我们	统治者	坐着	在	这	古老的	点

我们这些统治者坐在这个古老的地方

[wʊd]	[rɒŋ]	['aʊə(r)]	['veri]	[selvz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[fə'gɒt]
Would	**wrong**	**our**	**very**	**selves**	**if**	**we**	**forgot**
会	错误的	我们的	非常	自我	如果	我们	忘了

如果我们忘记了，那将是对自己的莫大伤害。

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['glɔːri]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðeəz]	[huː]	[fɔːt]	,
The	**greatest**	**glory**	**will**	**be**	**theirs**	**who**	**fought**	**,**
这	最	荣耀	将要	是	他们的	WHO	战斗	,

战斗过的人将获得最大的荣耀。

[huː]	[kept]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ɪn'tegrəti]	.
Who	**kept**	**this**	**nation**	**in**	**integrity**	**.**
WHO	保留	这	国家	在	正直	.

是谁维护了这个国家的完整?

"	['neɪʃ(ə)n]	?	—	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['lɪmd]	['ridər]	[dɪd]	[nɒt]	[tʃeɪf]
"	**Nation**	**?**	**—**	**The**	**half**	**-**	**limbed**	**readers**	**did**	**not**	**chafe**
"	国家	?	—	这	一半	-	有肢的	读者	做过	不是	摩擦

“国家? ”——那些肢体残缺的读者并没有感到不适。

[bʌt; bət]	[smaɪld]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	['kjʊəriəsli]
But	**smiled**	**at**	**one**	**another**	**curiously**
但	微笑	在	一	其他	奇怪的是

但两人都好奇地对视了一眼，笑了笑。

[laɪk]	['siːkrət]	[men]	[huː]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	['siːkrət]	[seɪf]	.
Like	**secret**	**men**	**who**	**know**	**their**	**secret**	**safe**	**.**
喜欢	秘密	男人	WHO	知道	他们的	秘密	安全的	.

就像那些知道自己秘密保险箱的秘密人物一样。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[spiːk]	,
This	**is**	**the**	**thing**	**they**	**know**	**and**	**never**	**speak**	**,**
这	是	这	事物	他们	知道	和	绝不	说话	,

这是他们明明知道却从不说出口的事。

[ðæt]	['ɪŋglənd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[fled]	[tuː; tə]	[frɑːns]
That	**England**	**one**	**by**	**one**	**had**	**fled**	**to**	**France**
那	英格兰	一	经过	一	有	逃亡	到	法国

英格兰人一个接一个地逃往法国。

(	[nɒt]	['meni]	[ˌels'weə(r)]	[naʊ]	[seɪv]	['ʌndə(r)]	[frɑːns]	)	.
(	**Not**	**many**	**elsewhere**	**now**	**save**	**under**	**France**	**)**	**.**
(	不是	许多	别处	现在	节省	在下面	法国	)	.

(除了法国以外，其他地方现在也很少有这种情况了)。

['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[brɔːd]	[smaɪlz]	[ə'pɪə(r)]	[iːtʃ]	[wiːk]	,
Pictures	**of**	**these**	**broad**	**smiles**	**appear**	**each**	**week**	**,**
图片	的	这些	广阔	微笑	出现	每个	星期	,

每周都会出现这些灿烂笑容的照片。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[huːz]	[vɔɪs]	['riːəl]	['fiːlɪŋ]	[rɪŋz]
And	**people**	**in**	**whose**	**voice**	**real**	**feeling**	**rings**
和	人们	在	谁	嗓音	真实的	感觉	戒指

还有那些声音里饱含真情的人

[seɪ]	:	[haʊ]	[ðeɪ]	[smaɪl]	!
Say	**:**	**How**	**they**	**smile**	**!**
说	:	如何	他们	微笑	!

说：他们笑得多开心啊!

['ðer] ['hæpi] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .
They're happy now , poor things .
它们是 快乐的 现在 , 贫穷的 事物 .

它们现在很开心，可怜的小家伙们。

23rd [sep'tembə(r)] - .
23rd September 1918 .
23rd 九月 - .

1918年9月23日。

['kɒnʃəs]
Conscious
有意识的

有意识的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [weɪk] , [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bed] .
His fingers wake , and flutter up the bed .
他的 手指 唤醒 , 和 扑 向上 这 床 .

他的手指醒了过来，在床上轻轻拂动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [wɪl] ,
His eyes come open with a pull of will ,
他的 眼睛 来 打开 和 一个 拉 的 将要 ,

他凭借意志力睁开了双眼。

[helpt] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [meɪ] - ['flaʊəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Helped by the yellow may - flowers by his head .
帮助 经过 这 黄色的 可能 - 花朵 经过 他的 头 .

他头边盛开着黄色的五月花，这对他很有帮助。

[ə; eɪ] [blaɪnd] - [kɔːd] [drɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] . . .
A blind - cord drawls across the window - sill . . .
一个 瞎的 - 绳索 拖长音 穿过 这 窗户 - 窗台 . . .

窗帘绳拖过窗台……

[haʊ] [smuːð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [ɪz] !
How smooth the floor of the ward is !
如何 光滑的 这 地面 的 这 病房 是 !

病房的地板真平整！

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌg] !
what a rug !
什么 一个 小地毯 !

好漂亮的地毯！

[ænd; ənd] [huz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
And who's that talking , somewhere out of sight ?
和 谁是 那 说 , 某处 出去 的 视线 ?

谁在某个看不见的地方说话?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] ?
Why are they laughing ?
为什么 是 他们 笑 ?

他们为什么笑?

[wʌts] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dʒʌg] ?
What's inside that jug ?
是什么 里面 那 水壶 ?

那个罐子里装的是什么?

" [nɜːs] ! ['dɒktə(r)] ! "
" Nurse ! Doctor ! "
" 护士 ! 医生 ! "

“护士！医生！”

" [jes] ; [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yes ; all right , all right .
" 是的 ; 全部 正确的 , 全部 正确的 .

"是的；好的，好的。"

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [dʌsk] [bi'wildə] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] —
" But sudden dusk bewilders all the air —
" 但 突然 黄昏 令人困惑 全部 这 空气 —

但突如其来的黄昏却让空气中弥漫着迷雾——

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
There seems no time to want a drink of water .
那里 似乎 不 时间 到 想 一个 喝 的 水 .

似乎根本没时间想喝水。

[nɜːs] [lʊks] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Nurse looks so far away .
护士 看起来 所以 远的 离开 .

护士看起来好远。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)]
And everywhere
和 到处

到处

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [bɜːnt] [θruː] ['krɪmz(ə)n] ['slɔːtə(r)] .
Music and roses burnt through crimson slaughter .
音乐 和 玫瑰 烧焦的 通过 赤红 屠宰 .

音乐与玫瑰在血腥的屠戮中燃烧殆尽。

[kəʊld] ; [kəʊld] ; [hiːz] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [hɒt] :
Cold ; cold ; he's cold ; and yet so hot :
寒冷的 ; 寒冷的 ; 他是 寒冷的 ; 和 然而 所以 热的 :

冷；冷；他很冷；然而又很热：

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [baɪ] —
And there's no light to see the voices by —
和 有 不 光 到 看 这 声音 经过 —

而且没有光线，所以看不到声音——

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd] [ɑːsk] — [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] .
No time to dream , and ask — he knows not what .
不 时间 到 梦 , 和 问 — 他 知道 不是 什么 .

没有时间做梦，也没有时间去问——他不知道自己想要什么。

[ə; eɪ] [tɛr]
A Terre
一个 特雷

特雷

(['biːɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒəz] .)
(Being the philosophy of many Soldiers .)
(存在 这 哲学 的 许多 士兵 .)

（这是许多士兵的人生哲学。）

[sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ; [aɪm] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [ʃel] ,
Sit on the bed ; I'm blind , and three parts shell ,
坐 在 这 床 ; 我是 瞎的 , 和 三 部分 壳 ,

坐在床上；我双目失明，而且只有三块壳，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [kænt] [ʃeɪk] [hændz] [naʊ] ; ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
Be careful ; can't shake hands now ; never shall .
是 小心 ; 不能 摇 双手 现在 ; 绝不 将 .

小心点；现在不能握手；以后也永远不能。

[bəuθ] [ɑ:mz] [hæv; həv] ['mju:tini] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [bru:ts] .
Both arms have mutinied against me — brutes .
两个都 武器 有 叛变 反对 我 — 野蛮人 .
两只手臂都背叛了我——畜生。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [ten] ['aɪd(ə)l] [bræt] .
My fingers fidget like ten idle brats .
我的 手指 烦躁不安 喜欢 十 闲置的 小鬼们 .
我的手指像十个闲着的小孩一样不停地动来动去。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [peg] [aʊt] ['səʊldʒəli] — [nəʊ] [ju:z] !
I tried to peg out soldierly — no use !
我 尝试 到 钉子 出去 军人 — 不 使用 !
我试着像士兵一样站稳脚跟——没用！

[wʌn] [daɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [laɪk] ['eni] [əʊld] [dɪ'zi:z] .
One dies of war like any old disease .
一 死亡 的 战争 喜欢 任何 老的 疾病 .
战争会致人死亡，就像其他疾病一样。

[ðɪs] ['bændɪdʒ] [fi:lz] [laɪk] ['peniz] [ɒn] [maɪ] [aɪz] .
This bandage feels like pennies on my eyes .
这 绷带 感觉 喜欢 便士 在 我的 眼睛 .
这创可贴贴在眼睛上感觉像贴了硬币一样。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['medlz] ? — [dɪsks] [tu:; tə] [meɪk] [aɪz] [kləʊz] .
I have my medals ? — Discs to make eyes close .
我 有 我的 奖牌 ? — 光盘 到 制作 眼睛 关闭 .
我的奖牌都在吗？——用来闭眼的圆盘。

[maɪ] ['glɔ:riəs] ['rɪbənz] ? — [rɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [bæk]
My glorious ribbons ? — Ripped from my own back
我的 辉煌 丝带 ? — 撕裂 从 我的 自己的 后退
我那光彩夺目的缎带？——是从我自己的背上撕下来的。

[ɪn] ['skɑ:lət] [ʃredz] . ([ðæts] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊətri] [bʊk] .)
In scarlet shreds . (That's for your poetry book .)
在 猩红 碎屑 . (那就是 为了 你的 诗 书 .)
化作鲜红的碎片。（这是写进你的诗集里的。）

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [maɪ] [brɪk] !
A short life and a merry one , my brick !
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 , 我的 砖 !
我的砖头，短暂而快乐的一生！

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wɪd] [heɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ded] [əʊld] , —
We used to say we'd hate to live dead old , —
我们 用过的 到 说 我们会 恨 到 居住 死的 老的 , —
我们过去常说，我们不想白白老死。

[jet] [naʊ] . . .
Yet now . . .
然而 现在 . . .
然而现在……

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] ['pʌfi] , [bɔ:ld] ,
I'd willingly be puffy , bald ,
ID 心甘情愿 是 蓬松 , 秃 ,
我甘愿变得浮肿、秃顶，

[ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] .
And patriotic .
和 爱国 .
而且爱国。

['bʌfəz] [kætʃ] [frɒm; frəm] [bɔɪz]
Buffers catch from boys
缓冲区 抓住 从 男孩们

缓冲剂从男孩那里收集

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [dʒəʊks] [hə:l] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
At least the jokes hurled at them .
在 至少 这 笑话 投掷 在 他们 .

至少他们没被开过玩笑。

[ai] [sə'pəʊz]
I suppose
我 认为

我想

['lɪt(ə)l] [aɪ'd] ['evə(r)] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] ['hɪtɪŋ] ,
Little I'd ever teach a son , but hitting ,
小的 ID 曾经 教 一个 儿子 , 但 击中 ,

我几乎什么都不会教儿子，除了打人。

['ʃu:tɪŋ] , [wɔ:(r)] , ['hʌntɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['hɜ:tɪŋ] .
Shooting , war , hunting , all the arts of hurting .
射击 , 战争 , 打猎 , 全部 这 艺术 的 受伤 .

射击、战争、狩猎，所有伤人的艺术。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [lɜ:nt] , — [ðæt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
Well , that's what I learnt , — that , and making money .
出色地 , 那就是 什么 我 学会了 , — 那 , 和 制作 钱 .

嗯，这就是我学到的——还有赚钱。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'hed] [si:m] [nʌn] [tu:] ['meni] ?
Your fifty years ahead seem none too many ?
你的 五十 年 前方 似乎 没有任何 也 许多 ?

你觉得剩下的五十年不算长?

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [gɒt] ? [gɒd] !
Tell me how long I've got ? God !
告诉 我 如何 长的 我已经 得到 ? 上帝 !

告诉我我还有多少时间？天哪!

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)]
For one year
为了 一 年

一年

[tu:; tə] [help] [maɪ'self] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] !
To help myself to nothing more than air !
到 帮助 我 到 没有什么 更多的 比 空气 !

我只想呼吸空气!

[wʌn] [sprɪŋ] ! [ɪz] [wʌn] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [speə(r)] , [tu:] [lɒŋ] ?
One Spring ! Is one too good to spare , too long ?
一 春天 ! 是 一 也 好的 到 空闲的 , 也 长的 ?

一个春天！难道一个春天太过美好，太过漫长，不值得珍惜吗?

[sprɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [wɜ:k] [ɪts] [əʊn] [wei] [tu:; tə] [maɪ] [lʌŋ] ,
Spring wind would work its own way to my lung ,
春天 风 会 工作 它是 自己的 方式 到 我的 肺 ,

春风会自行吹进我的肺里，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˌem 'i:] [legz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪlək] - [ʃu:ts] .
And grow me legs as quick as lilac - shoots .
和 生长 我 腿 作为 快的 作为 紫丁香 - 芽 .

让我的腿像丁香花苗一样迅速生长。

[maɪ] ['sɜːrvənts] [leɪmd] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [ʃaʊts] !
My servant's lamed , but listen how he shouts !
我的 仆人的 跛脚 , 但 听 如何 他 喊叫 !

我的仆人瘸了腿，但听听他如何呐喊！

[wen] [aɪm] [lʌgd] [aʊt] , [hiːl] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
When I'm lugged out , he'll still be good for that .
什么时候 我是 带吊臂的 出去 , 地狱 仍然 是 好的 为了 那 .

就算我被抬出去，他也能帮上忙。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mʌmi] - [keɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [θɔːt]
Here in this mummy - case , you know , I've thought
这里 在 这 木乃伊 - 案件 , 你 知道 , 我已经 想法

你知道，在这个木乃伊棺材里，我一直在想

[haʊ] [wel] [ai] [mait] [hæv; həv] [swept] [hɪz; ɪz] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
How well I might have swept his floors for ever ,
如何 出色地 我 可能 有 扫荡 他的 楼层 为了 曾经 ,

我真想永远把他的地板打扫干净。

[aɪ'd][ɑːsk][nəʊ] [naɪt] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [bʌsəlz] ['əʊvə(r)] ,
I'd ask no night off when the bustle's over ,
ID 问 不 夜晚 离开 什么时候 这 喧嚣的 超过 ,

忙碌过后，我不会要求休息一晚。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [səʊ][ðə; ði][dɜːt] .
Enjoying so the dirt .
享受 所以 这 污垢 .

享受泥土的乐趣。

[huz] ['predʒədɪst]
Who's prejudiced
谁是 有偏见的

谁有偏见?

[ə'genst] [ə; eɪ] [graɪmd] [hænd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊnz] [kwaɪt] [dʌst] ,
Against a grimed hand when his own's quite dust ,
反对 一个 肮脏的 手 什么时候 他的 自己的 相当 灰尘 ,

面对一只满是污垢的手，而他自己的手早已化为尘埃。

[les] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [speks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ʃɑːfts] [tɜːn] ,
Less live than specks that in the sun - shafts turn ,
较少的 居住 比 斑点 那 在 这 太阳 - 轴 转动 ,

比阳光照射下旋转的尘埃还要渺小，

[les] [wɔːm] [ðæn; ðən] [dʌst] [ðæt] ['mɪksɪz] [wɪð] [ɑːmz] - [tæn] ?
Less warm than dust that mixes with arms ' tan ?
较少的 温暖的 比 灰尘 那 混合 和 武器 - 棕褐色 ?

比混着手臂晒痕的灰尘还冷?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːp] , [naʊ] , [blæk] [æz; əz] [taʊn] ,
I'd love to be a sweep , now , black as Town ,
ID 爱 到 是 一个 扫 , 现在 , 黑色的 作为 镇 ,

我现在真想当个扫烟囱的，黑得像镇子一样。

[jes] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌkˌmæn] .
Yes , or a muckman .
是的 , 或者 一个 泥人 .

是的，或者说是泥巴人。

[mʌst; məst][ai][biː; bi][hɪz; ɪz][ləʊd] ?
Must I be his load ?
必须 我 是 他的 加载 ?

我难道非得成为他的负担吗?

[əʊ] [laɪf] , [laɪf] , [let] [ˌem 'iː] [briːð] , — [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ræt] !
O Life , Life , let me breathe , — a dug - out rat !
哦 生活 , 生活 , 让 我 呼吸 , — 一个 挖 - 出去 鼠 !

哦，生命，生命，让我呼吸吧，——一只躲在洞里的老鼠！

[nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ræts] [liːd] —
Not worse than ours the existences rats lead —
不是 更糟 比 我们的 这 存在 老鼠 带领 —

老鼠的生存状况并不比我们更糟——

['nəʊzɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [naɪt] [daʊn] [sʌm; səm] [seɪf] [væt] ,
Nosing along at night down some safe vat ,
嗅探 沿着 在 夜晚 向下 一些 安全的增值税 ,

夜里悄悄地探入某个安全的桶里，

[ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃel] - [pruːf] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɒt] .
They find a shell - proof home before they rot .
他们 寻找 一个 壳 - 证明 家 前 他们 腐烂 .

它们在腐烂之前会找到一个能抵御炮弹的家。

[ded] [men] [meɪ] ['envi] ['lɪvɪŋ] [maɪts] [ɪn] [tʃiːz] ,
Dead men may envy living mites in cheese ,
死的 男人 可能 嫉妒 活的 螨虫 在 奶酪 ,

死人或许会羡慕奶酪里的活螨虫。

[ɔː(r)] [gʊd] [dʒɜːrmz] ['iːv(ə)n] .
Or good germs even .
或者 好的 细菌 甚至 .

甚至是益生菌。

['maɪˌkroʊbz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] ,
Microbes have their joys ,
微生物 有 他们的 喜悦 ,

微生物也有它们的乐趣，

[ænd; ənd] ['sʌbdɪvaɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [deθ] ,
And subdivide , and never come to death ,
和 细分 , 和 绝不 来 到 死亡 ,

不断细分，永不消亡。

['sɜːt(ə)nli] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] .
Certainly flowers have the easiest time on earth .
当然 花朵 有 这 最容易 时间 在 地球 .

当然，花朵是地球上生存最轻松的生物。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [hɜːb] , [ænd; ənd] [stəʊn] .
" I shall be one with nature , herb , and stone .
" 我 将 是 一 和 自然 , 草本植物 , 和 石头 .

“我将与自然、草药和石头融为一体。”

" ['ʃeli] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
" Shelley would tell me .
" 雪莱 会 告诉 我 .

“雪莱会告诉我的。”

['ʃeli] [wʊd] [biː; bi] [stʌnd] ;
Shelley would be stunned ;
雪莱 会 是 目瞪口呆 ;

雪莱会感到震惊；

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ['tɒmi] [hʌgz] [ðæt] ['fænsi] [naʊ] .
The dullest Tommy hugs that fancy now .
这 最无聊的 汤米 拥抱 那 想要 现在 .

最无趣的汤米现在也拥抱了那个花哨的东西。

" ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ['deɪziz] , " [ɪz][ðeə(r)] [kriːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Pushing up daisies , " is their creed , you know .
" 推动 向上 雏菊 , " 是 他们的 信条 , 你 知道 .

你知道，他们的信条是“长命百岁”。

[tuː; tə] [greɪn] , [ðen] , [gəʊ] [maɪ] [fæt] , [tuː; tə] [bʌdz] [maɪ] [sæp] ,
To grain , then , go my fat , to buds my sap ,
到 粮食 , 然后 , 去 我的 胖的 , 到 花蕾 我的 树液 ,

那么，我的脂肪就化作谷粒，我的汁液就化作花蕾。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [səʊp] .
For all the usefulness there is in soap .
为了 全部 这 用处 那里 是 在 肥皂 .

肥皂的确有很多用途。

[d'juː] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɒʃ] [wɪl] ['evə(r)] [stjuː] [mæn] - [suːp] ?
D'you think the Boche will ever stew man - soup ?
你 思考 这 波切 将要 曾经 炖 男人 - 汤 ?

你觉得德国佬会把男人炖成汤吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] . . .
Some day , no doubt , if . . .
一些 天 , 不 怀疑 , 如果 . . .

毫无疑问，总有一天……

[frend] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)]
Friend , be very sure
朋友 , 是 非常 当然

朋友，务必确定

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [plɑːnts] [ðæt] [ʃeə(r)]
I shall be better off with plants that share
我 将 是 更好的 离开 和 植物 那 分享

我更喜欢那些能共享养分的植物。

[mɔː(r)] ['piːsəbli] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
More peaceably the meadow and the shower .
更多的 和平地 这 草地 和 这 淋浴 .

草地和淋浴间都更加宁静。

[sɒft] [reɪnz] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wʌns] ,
Soft rains will touch me , — as they could touch once ,
柔软的 雨 将要 触碰 我 , — 作为 他们 可以 触碰 一次 ,

绵绵细雨将轻抚我，——就像它们曾经轻抚过我一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] .
And nothing but the sun shall make me ware .
和 没有什么 但 这 太阳 将 制作 我 仓库 .

只有太阳才能让我感到疲惫。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [meɪ] [kræʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Your guns may crash around me .
你的 枪支 可能 碰撞 大约 我 .

你的枪可能会在我周围坠落。

[aɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ;
I'll not hear ;
患病的 不是 听到 ;

我不会听的;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [wɪns] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [ai] [wɪns] .
Or , if I wince , I shall not know I wince .
或者 , 如果 我 畏缩 , 我 将 不是 知道 我 畏缩 .

或者，如果我畏缩了，我将不会知道自己畏缩了。

[doʊnt] [teɪk] [maɪ] [soʊlz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒest] .

Don't take my soul's poor comfort for your jest .

不 拿 我的 灵魂的 贫穷的 舒适 为了 你的 笑话 .

不要把我的痛苦当成玩笑。

['səʊldʒəz] [meɪ] [grəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [wen] [tɜːnd] [tuː; tə] [frɒnd] ,

Soldiers may grow a soul when turned to fronds ,

士兵 可能 生长 一个 灵魂 什么时候 转向 到 叶状体 ,

士兵化作蕨类植物后，或许会拥有灵魂。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [best] [left] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [frendz] .

But here the thing's best left at home with friends .

但 这里 这 事物 最好的 左边 在 家 和 朋友们 .

但在这里，最好还是把这东西留在家里和朋友们一起用。

[maɪ] [soʊlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːf] , ['græplɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ,

My soul's a little grief , grappling your chest ,

我的 灵魂的 一个 小的 悲伤 , 格斗 你的 胸部 ,

我的灵魂化作一丝悲伤，紧紧攥着你的胸膛。

[tuː; tə] [klaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɒn] [sɒbz] ; ['iːzəli] [tʃeɪst]

To climb your throat on sobs ; easily chased

到 爬 你的 喉 在 啜泣 ; 容易地 追逐

抽泣着爬上喉咙；很容易被追赶。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [baɪ] ['freʃə(r)] [wɪndz; waɪndz] .

On other sighs and wiped by fresher winds .

在 其他 叹息 和 擦拭 经过 更清新 风 .

在其他叹息声中，被清新的风吹拂。

['kæri] [maɪ] ['kraɪɪŋ] ['spɪrɪt] [tɪl] [ɪts] [wiːn]

Carry my crying spirit till it's weaned

携带 我的 哭泣 精神 直到 它是 断奶

请你承载我哭泣的灵魂，直到它断奶。

[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [blʌd] [rɪ'meɪnd] [ðiːz] [wuːndz] .

To do without what blood remained these wounds .

到 做 没有 什么 血 剩余 这些 伤口 .

伤口上残留的血迹会被清除掉。

[waɪld] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'grets]

Wild with all Regrets

荒野 和 全部 遗憾

充满遗憾的狂野

([ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [tɛr] " .)

(Another version of " A Terre " .)

(其他 版本 的 " 一个 特雷 " .)

（《A Terre》的另一个版本。）

[tuː; tə] ['zɪkfrit] [sæ'suːn]

To Siegfried Sassoon

到 齐格弗里德 沙宣

致西格弗里德·沙松

[maɪ] [ɑːmz] [hæv; həv] ['mjuːtini] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [bruːts] !

My arms have mutinied against me — brutes !

我的 武器 有 叛变 反对 我 — 野蛮人 !

我的手臂背叛了我——畜生！

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [ten] ['aɪd(ə)l][bræt] ,

My fingers fidget like ten idle brats ,

我的 手指 烦躁不安 喜欢 十 闲置的 小鬼们 ,

我的手指像十个闲着的小孩一样不安分地摆弄着，

[maɪ] [bæks] [biːn] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [dæmd] ['aʊəz] .
My back's been stiff for hours , damned hours .
我的 背部 到过 僵硬的 为了 小时 , 该死的 小时 .

我的背已经僵硬好几个小时了，该死的几个小时。

[deθ] ['nevə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz][skwɒd][ə; eɪ][stænd] - [æt; ət] - [iːz] .
Death never gives his squad a Stand - at - ease .
死亡 绝不 给予 他的 队 一个 站立 - 在 - 舒适 .

死神从不给他的小队下达稍息的指令。

[ai][kænt] [riːd] .
I can't read .
我 不能 读 .

我看不懂字。

[ðeə(r)] : [ɪts] [nəʊ][juːz] .
There : it's no use .
那里 : 它是 不 使用 .

在那里：没用。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
Take your book .
拿 你的 书 .

带上你的书。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [maɪ] [bʌk] !
A short life and a merry one , my buck !
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 , 我的 巴克 !

我的宝贝，生命短暂而快乐！

[wiː; wi] [sed] [wɪd] [heɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [ded] [əʊld] .
We said we'd hate to grow dead old .
我们 说 我们会 恨 到 生长 死的 老的 .

我们说过我们不想老死。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əʊld] [siːm] ['ɔːf(ə)l] : [nɒt][tuː; tə] [rɪ'njuː]
Not to live old seems awful : not to renew
不是 到 居住 老的 似乎 可怕 : 不是 到 更新

无法安享晚年似乎很糟糕：无法更新自我

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [wɪð] [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] - [ɪm] ['hɪtɪŋ] ,
My boyhood with my boys , and teach ' em hitting ,
我的 童年 和 我的 男孩们 , 和 教 - 呃 击中 ,

我和我的儿子们一起度过了我的童年，教他们打球，

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , — [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] !
Shooting and hunting , — all the arts of hurting !
射击 和 打猎 , — 全部 这 艺术 的 受伤 !

射击和狩猎——都是伤人的艺术！

— [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [lɜːnt] .
— Well , that's what I learnt .
— 出色地 , 那就是 什么 我 学会了 .

—嗯，这就是我学到的。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
That , and making money .
那 , 和 制作 钱 .

还有，赚钱。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn][stɔː(r)] [siːm] [nʌn] [tuː] ['meni] ;
Your fifty years in store seem none too many ;
你的 五十 年 在 店铺 似乎 没有任何 也 许多 ;

你剩下的五十年似乎并不算长；

[bʌt; bət] [aɪv] [faɪv] ['mɪnɪts] . [gɒd] !
But I've five minutes . God !
但 我已经 五 分钟 . 上帝 !

但我只有五分钟时间。天哪！

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] [j'iəz]
For just two years
为了 只是 二 年

仅仅两年

[tuː; tə] [help] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [eə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] !
To help myself to this good air of yours !
到 帮助 我 到 这 好的 空气 的 你的 !

我也想呼吸一下你这清新的空气！

[wʌn] [sprɪŋ] ! [ɪz] [wʌn] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [speə(r)] ?
One Spring ! Is one too hard to spare ?
一 春天 ! 是 一 也 难的 到 空闲的 ?

一个春天！难道舍弃一个春天都太难吗?

[tuː] [lɒŋ] ?
Too long ?
也 长的 ?

时间太长了吗?

[sprɪŋ] [eə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [lʌŋ] ,
Spring air would find its own way to my lung ,
春天 空气 会 寻找 它是 自己的 方式 到 我的 肺 ,

春天的空气会自行进入我的肺里，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˌem 'iː] [legz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪlək] - [ʃuːts] .
And grow me legs as quick as lilac - shoots .
和 生长 我 腿 作为 快的 作为 紫丁香 - 芽 .

让我的腿像丁香花苗一样迅速生长。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
Yes , there's the orderly .
是的 , 有 这 秩序 .

是的，那里有秩序井然的人。

[hiːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃiːts]
He'll change the sheets
地狱 改变 这 纸张

他会换床单。

[wen] [aɪm] [lʌgd] [aʊt] , [əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ai] [duː; də] [ðæt] ?
When I'm lugged out , oh , couldn't I do that ?
什么时候 我是 带吊臂的 出去 , 哦 , 不能 我 做 那 ?

当我被拖出去的时候，哦，我难道不能那样做吗?

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] , [aɪv] [θɔːt]
Here in this coffin of a bed , I've thought
这里 在 这 棺材 的 一个 床 , 我已经 想法

在这张如同棺材般的床上，我一直在想

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [swiːp] [hɪz; ɪz] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , —
I'd like to kneel and sweep his floors for ever , —
ID 喜欢 到 下跪 和 扫 他的 楼层 为了 曾经 , —

我愿意永远跪在他脚下扫地。

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [naɪts] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [bʌsəlz] ['əʊvə(r)] ,
And ask no nights off when the bustle's over ,
和 问 不 夜晚 离开 什么时候 这 喧嚣的 超过 ,

即使忙碌结束，也别要求休息一晚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dɜːt] ; [huz] ['predʒədɪst]
For I'd enjoy the dirt ; who's prejudiced
为了 ID 享受 这 污垢 ; 谁是 有偏见的

因为我喜欢泥土；谁会有偏见呢?

[ə'genst] [ə; eɪ] [graɪmd] [hænd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊnz] [kwaɪt] [dʌst] , —
Against a grimed hand when his own's quite dust , —
反对 一个 肮脏的 手 什么时候 他的 自己的 相当 灰尘 , —

面对一只沾满污垢的手，而他自己的手早已化为尘埃，——

[les] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [speks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ʃɑːfts] [tɜːn] ?
Less live than specks that in the sun - shafts turn ?
较少的 居住 比 斑点 那 在 这 太阳 - 轴 转动 ?

比阳光下转动的尘埃还不如?

[dɪə(r)] [dʌst] , — [ɪn][rʊmz; ruːmz] , [ɒn] [rəʊdz] , [ɒn]['feɪsɪz] - [tæn] !
Dear dust , — in rooms , on roads , on faces ' tan !
亲爱的 灰尘 , — 在 房间 , 在 道路 , 在 面孔 - 棕褐色 !

亲爱的灰尘，——在房间里，在路上，在晒黑的脸上!

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-] [bɔɪ] , [blæk] [æz; əz] [taʊn] ;
I'd love to be a sweep's boy , black as Town ;
ID 爱 到 是 一个 扫帚的 男生 , 黑色的 作为 镇 ;

我真想当个扫烟囱的男孩，像镇上的人一样黑;

[jes] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌkˌmæn] .
Yes , or a muckman .
是的 , 或者 一个 泥人 .

是的，或者说是泥巴人。

[mʌst; məst][ai][biː; bi][hɪz; ɪz][ləʊd] ?
Must I be his load ?
必须 我 是 他的 加载 ?

我难道非得成为他的负担吗?

[ə; eɪ] [fliː] [wʊd] [duː; də] .
A flea would do .
一个 跳蚤 会 做 .

一只跳蚤就够了。

[ɪf] [wʌn] [tʃæp] ['wʌznt] ['blʌdi] ,
If one chap wasn't bloody ,
如果 一 小伙子 不是 血腥 ,

如果有一个人没流血,

[ɔː(r)] [went] [stəʊn] - [kəʊld] , [aɪ'd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .
Or went stone - cold , I'd find another body .
或者 去 石头 - 寒冷的 , ID 寻找 其他 身体 .

或者他彻底死了，我会找到另一具尸体。

[wɪtʃ] [ai] [ʃænt] ['mænɪdʒ] [naʊ] .
Which I shan't manage now .
哪个 我 不会 管理 现在 .

我现在做不到。

[ən'les] [ɪts] [jɔːz] .
Unless it's yours .
除非 它是 你的 .

除非它是你的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][juː; jʊ] , [frend] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['aʊəz] .
I shall stay in you , friend , for some few hours .
我 将 停留 在 你 , 朋友 , 为了 一些 很少 小时 .

朋友，我将在你体内停留几个小时。

[jʊl] [fiːl] [maɪ] ['hevi] ['spɪrɪt] [tʃɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ,
You'll feel my heavy spirit chill your chest ,
你会 感觉 我的 重的 精神 寒意 你的 胸部 ,

你会感受到我沉重的灵魂让你胸口发冷，

[ænd; ənd] [klaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɒn] [sɒbz] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [tʃeɪst]
And climb your throat on sobs , until it's chased
和 爬 你的 喉 在 啜泣 , 直到 它是 追逐

啜泣声攀上你的喉咙，直到被驱赶。

[ɒn] [saɪz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [baɪ] [wɪnd] .
On sighs , and wiped from off your lips by wind .
在 叹息 , 和 擦拭 从 离开 你的 嘴唇 经过 风 .

叹息间，风从唇间拂去。

[ai] [θɪŋk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['briːðɪŋ] , ['brʌðə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [wiːn]
I think on your rich breathing , brother , I'll be weaned
我 思考 在 你的 富有的 呼吸 , 兄弟 , 患病的 是 断奶

我想，兄弟，靠着你那浑厚的呼吸，我就能断奶了。

[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [blʌd] [rɪ'meɪnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [wuːnd] .
To do without what blood remained me from my wound .
到 做 没有 什么 血 剩余 我 从 我的 伤口 .

伤口处残留的血迹，我只能勉强维持。

5th [dɪ'sembə(r)] - .
5th December 1917 .
5th 十二月 - .

1917年12月5日。

[dɪs'eɪb(ə)ld]
Disabled
已禁用

已禁用

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ,
He sat in a wheeled chair , waiting for dark ,
他 卫星 在 一个 带轮子的 椅子 , 等待 为了 黑暗的 ,

他坐在轮椅上，等待夜幕降临。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] ,
And shivered in his ghastly suit of grey ,
和 瑟瑟发抖 在 他的 阴森 套装 的 灰色的 ,

他穿着那身难看的灰色西装，瑟瑟发抖。

['legləs] , [səʊn] [ʃɔːt] [æt; ət] ['elbəʊ] .
Legless , sewn short at elbow .
无腿 , 缝制的 短的 在 弯头 .

无腿，肘部缝合缩短。

[θruː] [ðə; ði] [pɑːk]
Through the park
通过 这 公园

穿过公园

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ræŋ] ['sædənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɪm] ,
Voices of boys rang saddening like a hymn ,
声音 的 男孩们 响铃 令人悲伤 喜欢 一个 圣歌 ,

男孩们的歌声悲伤地响起，如同赞美诗一般。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Voices of play and pleasure after day ,
声音 的 玩 和 乐趣 后 天 ，
白天过后，传来嬉戏玩耍的声音。

[tɪl] ['gæðərɪŋ] [sliːp] [hæd; həd] ['mʌðə] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .
Till gathering sleep had mothered them from him .
直到 采集 睡觉 有 母亲 他们 从 他 .
直到睡意将他们从他身边带走。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [taʊn] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [səʊ] [geɪ]
About this time Town used to swing so gay
关于 这 时间 镇 用过的 到 摇摆 所以 同性恋
大约在这个时候，小镇的气氛非常欢乐

[wen] [gləʊ] - [læmps] ['bʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lait] - [bluː] [triːz]
When glow - lamps budded in the light - blue trees
什么时候 辉光 - 灯 萌芽 在 这 光 - 蓝色的 树木
当浅蓝色的树上冒出发光的花朵时

[ænd; ənd][g'ɜːlz][glɑːns, glæns] [l'ʌvliɐ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [dɪm] ,
And girls glanced lovelier as the air grew dim ,
和 女孩们 瞥了一眼 更可爱 作为 这 空气 生长 暗淡 ，
随着夜色渐暗，女孩们看起来更加美丽动人。

— [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪmz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
— In the old times , before he threw away his knees .
— 在 这 老的 时代 ， 前 他 扔 离开 他的 膝盖 .
——在很久以前，在他放弃双膝之前。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fiːl] [ə'gen] [haʊ] [slɪm]
Now he will never feel again how slim
现在 他 将要 绝不 感觉 再次 如何 苗条的
现在他再也不会感受到自己有多瘦了。

[g'ɜːlz] - [weist] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [wɔːm] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [hændz] ,
Girls ' waists are , or how warm their subtle hands ,
女孩们 - 腰部 是 ， 或者 如何 温暖的 他们的 微妙的 双手 ，
女孩的腰肢，或者她们纤细的手有多么温暖，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [dɪ'ziːz] .
All of them touch him like some queer disease .
全部 的 他们 触碰 他 喜欢 一些 酷儿 疾病 .
它们都像某种奇怪的疾病一样影响着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was an artist silly for his face ,
那里 曾是 一个 艺术家 愚蠢的 为了 他的 脸 ，
有个艺术家长相滑稽，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [juːθ] , [lɑːst] [jɪə(r)] .
For it was younger than his youth , last year .
为了 它 曾是 年轻 比 他的 青年 ，最后的 年 .
因为它比他去年的青春还要年轻。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪs] ;
Now he is old ; his back will never brace ;
现在 他 是 老的 ； 他的 后退 将要 绝不 支撑 ；
他现在年纪大了，背部再也无法挺直了。

[hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
He's lost his colour very far from here ,
他是 丢失的 他的 颜色 非常 远的 从 这里 ，
他离这里很远就脸色苍白了。

[pɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʃel] - [həʊlz] [tɪl] [ðə; ði] [veɪns] [ræn] [draɪ] ,

Poured it down shell - holes till the veins ran dry ,

倾倒 它 向下 壳 - 孔 直到 这 静脉 跑 干燥 ,

把水倒进弹坑里，直到水脉干涸为止。

[ænd; ənd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [læpst] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [reɪs] ,

And half his lifetime lapsed in the hot race ,

和 一半 他的 寿命 失效 在 这 热的 种族 ,

他半生都耗费在了这场激烈的竞争中。

[ænd; ənd] [liːp] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] [spɜːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

And leap of purple spurted from his thigh .

和 飞跃 的 紫色的 喷涌而出 从 他的 大腿 .

一道紫色的液体从他的大腿喷涌而出。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

One time he liked a bloodsmear down his leg ,

一 时间 他 喜欢 一个 - 向下 他的 腿 ,

有一次，他发现腿上有一道血迹。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ˈkærid] [ˈʃəʊldə(r)] - [haɪ] .

After the matches carried shoulder - high .

后 这 比赛 携带 肩膀 - 高的 .

比赛结束后，人们将奖品高高举起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈfʊtbɔːl] , [wen] [id] [drʌŋk] [ə; eɪ] [peg] ,

It was after football , when he'd drunk a peg ,

它 曾是 后 足球 , 什么时候 他会 醉 一个 钉子 ,

那是在踢完足球之后，他喝了一大杯酒之后。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [ˈbetə(r)] [dʒɔɪn] .

He thought he'd better join .

他 想法 他会 更好的 加入 .

他觉得最好还是加入。

[hiː; hi] [ˈwʌndər] [waɪ] . . .

He wonders why . . .

他 奇迹 为什么 . . .

他想知道为什么……

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [id] [lʊk] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] [kɪlts] .

Someone had said he'd look a god in kilts .

某人 有 说 他会 看 一个 上帝 在 苏格兰短裙 .

有人说他穿苏格兰短裙会像个神。

[ðæts] [waɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [tuː] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [meg] ,

That's why ; and maybe , too , to please his Meg ,

那就是 为什么 ; 和 或许 , 也 , 到 请 他的 梅格 ,

这就是原因；或许也是为了讨好他的梅格。

[aɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈgɪdi] [dʒɪlt] ,

Aye , that was it , to please the giddy jilts ,

是的 , 那 曾是 它 , 到 请 这 头晕 被抛弃的人 ,

没错，就是这样，为了讨好那些轻浮的女人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

He asked to join .

他 问 到 加入 .

他请求加入。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] ;

He didn't have to beg ;

他 没有 有 到 求 ;

他无需乞求；

['smaɪlɪŋ] [ðeɪ] [rəʊt] [hɪz; ɪz][laɪ] ; [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] .
Smiling they wrote his lie ; aged nineteen years .
微笑 他们 写道 他的 说谎 ; 老年人 十九 年 .
他们笑着写下他的谎言：十九岁。

['dʒɜːmənz][hiː; hi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][nəʊ] [fɪəz]
Germans he scarcely thought of ; and no fears
德国人 他 几乎 想法 的 ; 和 不 恐惧
他几乎没怎么想起德国人；而且毫无畏惧。

[ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] [jet] .
Of Fear came yet .
的 害怕 来了 然而 .
恐惧终究还是降临了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [hɪlt]
He thought of jewelled hilts
他 想法 的 珠宝 剑柄
他想到了镶嵌宝石的剑柄。

[fɔː(r); fə(r)] ['dægəz] [ɪn] [plæd] [sɒks] ; [ɒv; əv] [smɑːt] [sə'luːts] ;
For daggers in plaid socks ; of smart salutes ;
为了 匕首 在 格子图案 袜子 ; 的 聪明的 敬礼 ;
格子袜里的匕首；干脆利落的敬礼；

[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [liːv] ; [ænd; ənd] [peɪ] [ə'rɪəz] ;
And care of arms ; and leave ; and pay arrears ;
和 关心 的 武器 ; 和 离开 ; 和 支付 欠款 ;
还有武器保管；休假；以及支付拖欠款项；

[es'priː] [diː] [kɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ri'kruːts] .
Esprit de corps ; and hints for young recruits .
精神 德 兵团 ; 和 提示 为了 年轻的 新兵 .
团队精神；以及给新兵的建议。

[ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['drɑːftɪd] [aʊt] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .
And soon , he was drafted out with drums and cheers .
和 很快 , 他 曾是 起草 出去 和 鼓 和 干杯 .
很快，他就在鼓声和欢呼声中被征召入伍。

[sʌm; səm] [tʃɪəd] [hɪm] [həʊm] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [kraʊdz] [tʃɪə(r)] [gəʊl] .
Some cheered him home , but not as crowds cheer Goal .
一些 欢呼 他 家 , 但 不是 作为 人群 欢呼 目标 .
有些人为他欢呼回家，但人群欢呼进球的场面远不及欢呼雀跃。

['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒləm] [mæn] [huː] [brɔːt] [hɪm] [fruːts]
Only a solemn man who brought him fruits
仅有的 一个 庄严 男人 WHO 带来 他 水果
只有一位神情严肃的人给他带来了水果。

[θæŋkt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Thanked him ; and then inquired about his soul .
谢谢 他 ; 和 然后 询问 关于 他的 灵魂 .
向他道谢后，询问了他的灵魂状况。

[naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] [j'ɪəz] [ɪn] ['ɪnstətjʊt] ,
Now , he will spend a few sick years in Institutes ,
现在 , 他 将要 花费 一个 很少 生病的 年 在 研究所 ,
现在，他将在研究所度过几年的病假。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [θɪŋz] [ðə; ði] [ruːlz] [kən'sɪdə(r)] [waɪz] ,
And do what things the rules consider wise ,
和 做 什么 事物 这 规则 考虑 明智的 ,
做那些规则认为明智的事情。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['pɪti] [ðeɪ] [meɪ] [dəʊl] .
And take whatever pity they may dole .
和 拿 任何 遗憾 他们 可能 救济金 .

接受他们施舍的任何怜悯。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [aɪz]
To - night he noticed how the women's eyes
到 - 夜晚 他 注意到 如何 这 女性的 眼睛

今晚他注意到女人们的眼神

[pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] .
Passed from him to the strong men that were whole .
通过了 从 他 到 这 强的 男人 那 是 所有的 .

从他手中传给了那些身强力壮、身体健全的男人们。

[haʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
How cold and late it is !
如何 寒冷的 和 晚的 它 是 !

天气真冷，时间也晚了！

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm]
Why don't they come
为什么 不 他们 来

他们为什么不来

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [bed] ?
And put him into bed ?
和 放 他 进入 床 ?

然后把他放到床上?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
Why don't they come ?
为什么 不 他们 来 ?

他们为什么不来?

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
After the blast of lightning from the east ,
后 这 爆炸 的 闪电 从 这 东方 ,

东方闪电过后,

[ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [laʊd] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [θrəʊn] ,
The flourish of loud clouds , the Chariot throne ,
这 繁荣 的 大声 云 , 这 战车 王座 ,

喧闹的云朵，战车宝座,

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [rəʊld] [ænd; ənd] [siːst]
After the drums of time have rolled and ceased
后 这 鼓 的 时间 有 滚动 和 停止

当时间的鼓声响起又停止之后

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɒnz] [west] [lɒŋ] [rɪ'triːt] [ɪz] [bləʊn] ,
And from the bronze west long retreat is blown ,
和 从 这 青铜 西方 长的 撤退 是 吹 ,

而从青铜时代西边，长征号角吹来。

[ʃæl; ʃəl] [laɪf] [rɪ'njuː] [ðiːz] ['bɒdɪz] ?
Shall Life renew these bodies ?
将 生活 更新 这些 身体 ?

生命能否使这些身体更新?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ]
Of a truth
的 一个 真相

真相

[ɔːl] [deθ] [wɪl] [hiː; hi] [ə'nʌl] , [ɔːl] [tɪəz] [ə'sweɪdʒ] ?
All death will he annul , all tears assuage ?
全部 死亡 将要 他 废止 , 全部 眼泪 缓和 ?

他能否消除所有死亡，抚平所有泪水?

[ɔː(r)] [fɪl] [ðiːz] [vɔɪd] [veɪns] [fʊl] [ə'gen] [wɪð] [juːθ]
Or fill these void veins full again with youth
或者 充满 这些 空白 静脉 满的 再次 和 青年

或者让这些空洞的血管再次充满青春活力。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɔːtə(r)][eɪdʒ] ?
And wash with an immortal water age ?
和 洗 和 一个 不朽 水 年龄 ?

用永恒之水洗涤?

[wen] [ai][duː; də][ɑːsk] [waɪt] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [seθ] [nɒt][səʊ] , —
When I do ask white Age , he saith not so , —
什么时候 我 做 问 白色的 年龄 , 他 赛斯说 不是 所以 , —

当我问白人年龄时，他说并非如此，——

" [maɪ] [hed] [hæŋz] [wei] [wɪð] [snəʊ] .
" My head hangs weighed with snow .
" 我的 头 悬挂 称重 和 雪 .

我的头被积雪压得低垂着。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [seθ]
" And when I hearken to the Earth she saith
" 和 什么时候 我 倾听 到 这 地球 她 赛斯说

当我倾听大地的声音时，她说

[maɪ]['faɪəri] [hɑːt] [sɪŋks] ['eɪkɪŋ] .
My fiery heart sinks aching .
我的 火热 心 水槽 疼痛 .

我那颗炽热的心沉入了痛苦的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
It is death .
它 是 死亡 .

这是死亡。

[maɪn] ['eɪnʃənt] [skɑːrz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd]
Mine ancient scars shall not be glorified
矿 古老的 疤痕 将 不是 是 光荣的

我古老的伤疤不应被美化

[nɔː(r)][maɪ][taɪ'tænɪk] [tɪəz] [ðə; ði] ['siːz] [biː; bi] [draɪd] .
Nor my titanic tears the seas be dried .
也不 我的 泰坦尼克号 眼泪 这 海域 是 干燥 .

我的泪水也无法使大海干涸。

" [[end][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
" [End of original text .]
" [结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

['dʒen(ə)rəl] [nəʊts] : —
General Notes : —
一般的 笔记 : —

一般说明：—

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪlfrɪd] ['əʊɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]
Due to the general circumstances surrounding Wilfred Owen , and his death
到期的 到 这 一般的 情况 周围 威尔弗雷德 欧文 , 和 他的 死亡
[wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] ,
one week before the war ended ,
一 星期 前 这 战争 结束 ,

由于威尔弗雷德·欧文所处的特殊情况，以及他在战争结束前一周去世，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [fɔːm] .
it should be noted that these poems are not all in their final form .
它 应该 是 著名的 那 这些 诗歌 是 不是 全部 在 他们的 最终的 形式 .

需要注意的是，这些诗歌并非都是最终版本。

['əʊɪn] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,
Owen had only had a few of his poems published during his lifetime ,
欧文 有 仅有的 有 一个 很少 的 他的 诗歌 已发布 期间 他的 寿命 ,

欧文生前只发表过几首诗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'reɪ] [wen] ['zɪkfrit] [sæ'suːn] , [hɪz; ɪz]
and his papers were in a state of disarray when Siegfried Sassoon , his
和 他的 文件 是 在 一个 状态 的 混乱 什么时候 齐格弗里德 沙宣 , 他的
[frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['pəʊɪt] ,
friend and fellow poet ,
朋友 和 同伴 诗人 ,

当他的朋友兼诗人同行西格弗里德·萨松找到他时，他的手稿已经杂乱不堪。

[pʊt] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
put together this volume .
放 一起 这 体积 .

汇编了本书。

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['poʊəmz] ,
The 1920 edition was the first edition of Owen's poems ,
这 - 版 曾是 这 第一的 版 的 欧文的 诗歌 ,

1920年版是欧文诗集的第一个版本。

[ðə; ði] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt]) ['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)] — [ænd; ənd]
the 1921 reprint (of which this is a transcript) added one more — and
这 - 重印 (的 哪个 这 是 一个 文字稿) 额外 一 更多的 — 和
['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] ['edmənd] - - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
nothing else happened until Edmund Blunden's 1931 edition .
没有什么 别的 发生 直到 埃德蒙 - - 版 .

1921 年的重印版（这是该重印版的誊本）又增加了一个——直到 1931 年埃德蒙·布伦登的版本，才又发生了其他事情。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [gæps] ,
Even with that edition , there remained gaps ,
甚至 和 那 版 , 那里 剩余 差距 ,

即使出了那个版本，仍然存在一些不足之处。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['ædɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['poʊəmz][ænd; ənd]['frægmənts] , [ɪn]
and several more editions added more and more poems and fragments , in
和 一些 更多的 版本 额外 更多的 和 更多的 诗歌 和 片段 , 在
['veəriəs] [fɔːmz] ,
various forms ,
各种各样的 表格 ,

之后的几个版本又以各种形式增加了越来越多的诗歌和片段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['oʊənz] [drɑːfts][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wʌnz] ,
as it was difficult to tell which of Owen's drafts were his final ones ,
作为 它 曾是 难的 到 告诉 哪个 的 欧文的 草稿 是 他的 最终的 一个 ,

因为很难判断欧文的哪些草稿是他的最终版本，

[ʌn'tɪl] [dʒɒn] - " [kəm'pliːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['frægmənts] " (-) [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðæt]
until Jon Stallworthy's " Complete Poems and Fragments " (1983) included all that
直到 乔恩 - " 完全的 诗歌 和 片段 " (-) 包括 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,

直到乔恩·斯托尔沃西的《诗歌全集及残篇》（1983年）收录了所有能找到的作品，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'vɪʒən] ,
and tried to put them in chronological order , with the latest revisions ,
和 尝试 到 放 他们 在 按时间顺序 命令 , 和 这 最新的 修订 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

并尽量按时间顺序排列，包括最新修订版等。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ['dɪfə(r)]
Therefore , it should not be surprising if some or most of these poems differ
所以 , 它 应该 不是 是 奇怪 如果 一些 或者 最多 的 这些 诗歌 不同
[frɒm; frəm] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
from later editions .
从 之后 版本 .

因此，如果这些诗歌中的一些或大多数与后来的版本有所不同，也不足为奇。

['ɑːftə(r)] ['oʊənz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['grædʒuəli] [geɪnd] ['priː] - ['emɪnəns] , [səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ]
After Owen's death , his writings gradually gained pre - eminence , so that , although
后 欧文的 死亡 , 他的 著作 逐步地 获得 预 - 卓越 , 所以 那 , 虽然
['vɜːtʃuəli] [ˌʌn'nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
virtually unknown during the war ,
几乎 未知 期间 这 战争 ,

欧文去世后，他的作品逐渐受到重视，因此，尽管在战争期间几乎无人知晓，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [haɪ] [rɪ'gɑːd] .
he came into high regard .
他 来了 进入 高的 看待 .

他赢得了高度评价。

['bendʒəmɪn] ['brɪtən] ,
Benjamin Britten ,
本杰明 布里顿 ,

本杰明·布里顿

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] [huː] [set] [naɪn] [ɒv; əv] ['oʊənz] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
the British composer who set nine of Owen's works as the text of his "
这 英国 作曲家 WHO 放 九 的 欧文的 作品 作为 这 文本 的 他的 "
[wɔː(r)]['rekwiəm; 'rekwiem] " (['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)]) ,
War Requiem " (shortly after the Second World War) ,
战争 安魂曲 " (不久 后 这 第二 世界 战争) ,

这位英国作曲家将欧文的九首作品谱成歌词，创作了他的《战争安魂曲》（二战后不久）。

[kɔːld] ['əʊɪn] " [baɪ][fɑː(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [wɔː(r)]['pəʊɪt] ,
called Owen " by far our greatest war poet ,
称为 欧文 " 经过 远的 我们的 最 战争 诗人 ,

欧文被誉为“迄今为止我们最伟大的战争诗人”，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
and one of the most original poets of this century .
和 一 的 这 最多 原来的 诗人 的 这 世纪 .

也是本世纪最具原创性的诗人之一。

" (['əʊɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z][ɒv; əv] .)
" (Owen is especially noted for his use of pararhyme .)
" (欧文 是 尤其 著名的 为了 他的 使用 的 准韵 .)

（欧文尤其以运用半韵而闻名。）

[faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪn][teksts][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn'klu:dɪd][hɪə(r)] , [tu:; tə][wɪt] :
Five of those nine texts are some form of poems included here , to wit :
五 的 那些 九 文本 是 一些 形式 的 诗歌 包括 这里 , 到 有 :

这九篇文本中有五篇是某种形式的诗歌，具体如下：

- ['ænθəm] [fɔ:(r); fə(r)] [du:md] [ju:θ] - , - [fju:'tɪləti] - , - ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd]
' Anthem for Doomed Youth ' , ' Futility ' , ' Parable of the Old Men and
- 国歌 为了 注定失败 青年 - , - 无用 - , - 寓言 的 这 老的 男人 和
[ðə; ði] [jʌŋ] - ,
the Young ' ,
这 年轻的 - ,

《献给注定陨落的青年的颂歌》、《徒劳》、《老人与年轻人的寓言》

- [ðə; ði][end] - , [ænd; ənd] - [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] - .
' The End ' , and ' Strange Meeting ' .
- 这 结尾 - , 和 - 奇怪的 会议 - .

《结局》和《奇异的相遇》。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] - [['bju:gəlz] [sæŋ]] - , - [ðə; ði][nekst][wɔ:(r)] - ,
The other four were ' [Bugles Sang] ' , ' The Next War ' ,
这 其他 四 是 - [号角 桑] - , - 这 下一个 战争 - ,

其他四首歌曲分别是《[号角齐唱]》、《下一场战争》

- ['sɒnɪt] [[bi:; bi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ʌp]] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ə; eɪ] ['kælvəri] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑ:nkrə] - — [ɔ:l]
' Sonnet [Be slowly lifted up] ' and ' At a Calvary Near the Ancre ' — all
- 十四行诗 [是 缓慢地 抬起 向上] - 和 - 在 一个 加略山 靠近 这 安克 - — 全部
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'sju:] ,
of which the reader may wish to pursue ,
的 哪个 这 读者 可能 希望 到 追求 ,

《十四行诗[缓缓升起]》和《在安克雷附近的髑髅地》——读者或许都想深入研究这些诗作。

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['oʊənz] ['faɪnɪst] [wɜ:k] .
being some of Owen's finest work .
存在 一些 的 欧文的 最好的 工作 .

这些都是欧文最优秀的作品之一。

['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][best] ,
Fortunately , the poem which I consider his best ,
幸运的是 , 这 诗 哪个 我 考虑 他的 最好的 ,

幸运的是，我认为他最好的诗是……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][kwəʊtid] — - ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔ:rəm] [ˌi: es 'ti:] - , [ɪz][ɪn'klu:dɪd]
and which is one of his most quoted — ' Dulce et Decorum est ' , is included
和 哪个 是 一 的 他的 最多 引 — - 杜尔塞 等 礼仪 est - , 是 包括
[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
in this volume .
在 这 体积 .

其中他最常被引用的诗句之一——《Dulce et Decorum est》——也收录于本书中。

[-] [spə'sɪfɪk] [nəʊts] : —
Transcriber's Specific Notes : —
转录员的 具体的 笔记 : —

转录员特别备注：—

['blaɪti] : ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [həʊm] ([tuː; tə] ['ɪŋglənd]) .
Blighty : England , or a wound that would take a soldier home (to England) .
英国 : 英格兰 , 或者 一个 伤口 那 会 拿 一个 士兵 家 (到 英格兰) .

英国：指英格兰，或者指一种会让士兵回到家乡（英格兰）的伤口。

[es] . [ai] . ['dʌbljuː] . : [self] [ɪn'flɪktɪd] [wuːnd] .
S . I . W . : Self Inflicted Wound .
S . 我 . W . : 自己 造成的 伤口 .

SIW：自残伤。

['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] : [ə; eɪ][ˌriː'təʊld]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
Parable of the Old Men and the Young : A retold story from the Bible ,
寓言 的 这 老的 男人 和 这 年轻的 : 一个 重述 故事 从 这 圣经 ,

老人与少年的比喻：圣经故事的改编版

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .
but with a different ending .
但 和 一个 不同的 结束 .

但结局却截然不同。

[ðə; ði] [freɪz] " ['æbrəm] [baʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [belts] [ænd; ənd][stræps] " [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
The phrase " Abram bound the youth with belts and straps " refers to the youth who went to war ,
这 短语 " 亚伯兰 边界 这 青年 和 腰带 和 肩带 " 指 到 这 青年 WHO 去 到 战争 ,

"亚伯兰用皮带和绳索捆住那少年人"这句话指的是那些去打仗的少年人。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ['beltɪd] [ænd; ənd] [stræpt] [ɒn] .
with all their equipment belted and strapped on .
和 全部 他们的 设备 系带 和 绑带 在 .

他们所有的装备都用皮带和绑带固定好了。

['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪn] .
Other versions of this poem have an additional line .
其他 版本 的 这 诗 有 一个 额外的 线 .

这首诗的其他版本多出一行。

['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː] :
Dulce et Decorum est :
杜尔塞 等 礼仪 est :

Dulce et Decorum est:

[ðə; ði] [freɪz] " ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['mɒri] " [ɪz][ə; eɪ]['lætɪn] [freɪz] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] ,
The phrase " Dulce et decorum est pro patria mori " is a Latin phrase from Horace ,
这 短语 " 杜尔塞 等 礼仪 est 专业 祖国 森 " 是 一个 拉丁 短语 从 贺拉斯 ,

"Dulce et decorum est pro patria mori"这句话是贺拉斯的一句拉丁语格言。

[ænd; ənd] [træns'leits] ['lɪtərəli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [swiːt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] (['fɑːðəlænd]) [tuː; tə][daɪ] .
and translates literally something like " Sweet and proper it is for your country (fatherland) to die .
和 翻译 字面上地 某物 喜欢 " 甜的 和 恰当的 它 是 为了 你的 国家 (祖国) 到 死 .

直译过来大概是"祖国（祖国）灭亡是甜蜜而恰当的"。

" [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː]
" The poem was originally intended to be addressed to an author who
" 这 诗 曾是 起初 故意的 到 是 已解决 到 一个 作者 WHO
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɔː(r)]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
had written war poems for children .
有 书面 战争 诗歌 为了 孩子们 .

“这首诗最初是打算写给一位为儿童创作战争诗歌的作家的。”

" [dɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [peɪnz] . . . " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]
" Dim through the misty panes . . . " should be understood by anyone who has
" 暗淡 通过 这 蒙蒙 窗格 . . . " 应该 是 理解 经过 任何人 WHO 有
[wɔːn] [ə; eɪ][gæs][mɑːsk] .
worn a gas mask .
磨损 一个 气体 面具 .

“透过雾蒙蒙的窗户，视线模糊……”任何戴过防毒面具的人都应该能理解这句话的含义。

['ælən][ɑː(r)] . [lait] .
Alan R . Light .
艾伦 拉 . 光 .

艾伦·R·莱特。

[mən'rəʊ] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Monroe , North Carolina , July , 1997 .
门罗 , 北 卡罗莱纳 , 七月 , - .

北卡罗来纳州门罗，1997 年 7 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神